叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 193]
[页 -]

[第193页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Vol . XIX .
沃尔 . 十九 .

第十九卷

[noʊ] . - .]
No . 540 .]
不 . - .]

第540号。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - , - .
SATURDAY , MARCH 31 , 1832 .
周六 , 行进 - , - .

1832年3月31日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['bæŋkˌsaɪd] . — [oʊld] ['θiətəz] .
BANKSIDE . — OLD THEATRES .
河岸边 . — 老的 剧院 .

河岸边——老剧院。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tə'pɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ([ɔːr]['bæŋkˌsaɪd])
The ancient topography of the southern bank of the Thames (or Bankside)
这 古老的 地形 的 这 南部 银行 的 这 泰晤士河 (或者 河岸)
[bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd]['blækˌfraɪərz] ['brɪdʒɪz] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv]
between London and Blackfriars bridges is peculiarly interesting to the lover of
之间 伦敦 和 黑衣修士 桥梁 是 奇特地 有趣的 到 这 情人 的
[drə'mætɪk] [lɔːr] ,
dramatic lore ,
戏剧性 知识 ,

泰晤士河南岸（或称河岸边）伦敦桥和黑衣修士桥之间的古老地形，对戏剧传说爱好者来说有着独特的吸引力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪərər]['ɪntu:][ðə; ði][spɔ:rts][ænd; ənd]['pɑ:staimz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

as	well	as	to	the	inquirer	into	the	sports	and	pastimes	of	our
作为	出色地	作为	到	这	询问者	进入	这	运动的	和	消遣	的	我们的

['ænsestərz] .

ancestors	.
祖先	.

也适合那些对我们祖先的运动和消遣方式感兴趣的人。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ɑ:r'keɪdiə][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][mə'trɑ:pəlɪs] ,

It	appears	to	have	been	the	Arcadia	of	the	olden	metropolis	,
它	出现	到	有	到过	这	阿卡迪亚	的	这	古老的	都会	,

它似乎是古代大都市的世外桃源。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜ:rm][bi:; bi]['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [noʊ'tɔ:riəs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv]

if	such	a	term	be	applicable	to	a	place	notorious	for	the	indulgence	of
如果	这样的	一个	学期	是	适用的	到	一个	地方	臭名昭著	为了	这	放纵	的

['bru:t(ə)l][spɔ:rts] .

brutal	sports	.
野蛮	运动的	.

如果这个术语适用于一个以纵容残酷运动而臭名昭著的地方。

[ðə; ði] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɑ:ləm] [ˌreprɪ'zents] ['bæŋkˌsaɪd][ɪn] - ,

The	Cut	in	the	adjoining	column	represents	Bankside	in	1648	,
这	切	在	这	相邻的	柱子	代表	河岸	在	-	,

相邻列中的"切口"代表了 1648 年的 Bankside，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðen] [ɪn][pɑ:rt] [weɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'kloʊzd] .

from	which	it	appears	to	have	been	then	in	part	waste	and	unenclosed	.
从	哪个	它	出现	到	有	到过	然后	在	部分	浪费	和	未封闭的	.

从图中可以看出，当时它似乎部分处于荒芜状态，且未加围护。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][lænd] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

"	It	was	land	belonging	to	the	crown	,	and	on	various	parts	of	it
"	它	曾是	土地	属于	到	这	王冠	,	和	在	各种各样的	部分	的	它

[stʊd] [ðə; ði] [gloʊb] ['θi:ətər] ,

stood	the	Globe	Theatre	,
站立	这	地球	剧院	,

"这片土地属于王室，环球剧院就建在这片土地的某些地方。"

[ðə; ði] [ber] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]['pʌblɪk]

the	Bear	Garden	,	and	other	places	of	public
这	熊	花园	,	和	其他	地方	的	民众

熊园和其他公共场所

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[ʃoʊ] ; [hɪr] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][paɪk] ['ga:dnz] , [sʌm; səm][taɪm] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kwi:nz] [paɪk]

show	;	here	were	also	the	Pike	Gardens	,	some	time	called	the	Queen's	Pike
展示	;	这里	是	还	这	梭鱼	花园	,	一些	时间	称为	这	女王大学	梭鱼

['ga:dnz] ,

Gardens	,
花园	,

这里曾是展览馆；此外，这里还有派克花园，它一度被称为女王派克花园。

[wɪð; wɪθ][pɑ:ndz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [freʃ] - ['wɔ:tər] [fɪʃ] ,

with	ponds	for	the	preservation	of	fresh	-	water	fish	,
和	池塘	为了	这	保存	的	新鲜的	-	水	鱼	,

设有用于保护淡水鱼的池塘，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪbl] ,

which	were	said	to	be	kept	for	the	supply	of	the	royal	table	,
哪个	是	说	到	是	保留	为了	这	供应	的	这	皇家	桌子	,

据说这些食物是专门为皇家餐桌准备的。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [kɔːld] [ðə; ði] ['kɪŋz] [pər'veɪər] [ʌv; əv][paɪk] ,

under	the	inspection	of	an	officer	,	called	the	king's	purveyor	of	pike	,
在下面	这	检查	的	一个	官	,	称为	这	国王的	供应商	的	梭鱼	,

在一位被称为国王长矛供应商的官员的检查下，

[huː] [hæd; həd] [hɪr] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .

who	had	here	a	house	for	his	residence	.
WHO	有	这里	一个	房子	为了	他的	住宅	.

他在这里拥有一栋房子作为住所。

" [wʌn][ɑːn][ðə; ði]['bæŋkˌsaɪd] , ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [deɪt] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

"	1	On	the	Bankside	,	prior	to	the	above	date	,	were	also	the	ancient
"	1	在	这	河岸	,	事先的	到	这	多于	日期	,	是	还	这	古老的

[bɔːr'deloʊ] ,

Bordello	,
妓院	,

“1 在上述日期之前，河岸边还有古老的妓院，

[ɔːr] [stjuːz] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['penənt] , [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

or	Stews	,	which	,	according	to	Pennant	,	were	distinguished	by	their	respective
或者	炖菜	,	哪个	,	根据	到	三角旗	,	是	杰出的	经过	他们的	各自

[saɪnz] ['peɪntɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

signs	painted	against	the	walls	,
标志	绘	反对	这	墙壁	,

或者炖菜，据佩南特说，这些炖菜的标志都画在墙上，以此来区分它们。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][pər'tɪkjələr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] [hæt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːrt] ,

one	of	which	,	in	particular	,	was	the	Cardinal's	Hat	;	and	a	small	court	,
一	的	哪个	,	在	特别的	,	曾是	这	红衣主教的	帽子	;	和	一个	小的	法庭	,

其中之一，尤其值得一提的是红衣主教的帽子；以及一个小法庭，

[naʊ] [ɔːr] [tɪl] ['leɪtli] [kɔːld] ['kɑːrdɪnəlz] [hæt] [kɔːrt] , [stɪl] [ɪg'zɪsts][ɑːn][ðə; ði]['bæŋkˌsaɪd] ,

now	or	till	lately	called	Cardinal's	Hat	Court	,	still	exists	on	the	Bankside	,
现在	或者	直到	最近	称为	红衣主教的	帽子	法庭	,	仍然	存在	在	这	河岸	,

现在或直到最近都被称为红衣主教帽庭院的地方，仍然位于河岸边。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ʃoʊz] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'prævəti] .

and	probably	shows	the	precise	site	of	the	mansion	of	depravity	.
和	大概	演出	这	精确的	地点	的	这	大厦	的	堕落	.

这很可能就是那座罪恶之城的确切位置。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [wiː; wi] [faɪnd] [ɑːn]['bæŋkˌsaɪd] , [paɪk] ['gɑːrdn] , [gloʊb] ['æli] ,

In	like	manner	we	find	on	Bankside	,	Pike	Garden	,	Globe	Alley	,
在	喜欢	方式	我们	寻找	在	河岸	,	梭鱼	花园	,	地球	胡同	,

同样，我们在河岸区、派克花园、环球巷等地也能找到类似的例子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

and	in	the	vicinity	a	public	-	house	with	the	sign	of	the	Globe	.
和	在	这	附近	一个	民众	-	房子	和	这	符号	的	这	地球	.

附近还有一家挂着地球仪标志的酒馆。

[ɑːn]['bæŋkˌsaɪd]['ɔːlsoʊ] [stʊd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [hɔːl] [ænd; ənd] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

On	Bankside	also	stood	an	ancient	Hall	and	Palace	of	the	Bishops	of
在	河岸	还	站立	一个	古老的	大厅	和	宫殿	的	这	主教们	的

['wɪntʃɪstər] ,

Winchester	,
温彻斯特	,

在河岸边，还曾矗立着温彻斯特主教的古老大厅和宫殿。

['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [baɪ] ['wɪljəm] ['^ifəd,'dʒifəd] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [ə'baʊt]
stated **to** **have** **been** **built** **by** **William** **Gifford** **,** **Bishop** **of** **Winchester** **,** **about**
声明 到 有 到过 建造 经过 威廉 吉福德 , 主教 的 温彻斯特 , 关于
[ðə; ði] [jɪr] - ,
the **year** **1107** **,**
这 年 - ,

据称由温彻斯特主教威廉·吉福德于公元1107年左右建造。

[ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv] ['bɜːrmənd,zi] ,
on **a** **piece** **of** **ground** **belonging** **to** **the** **Prior** **of** **Bermondsey** **,**
在 一个 片 的 地面 属于 到 这 事先的 的 伯蒙德西 ,

在一块属于伯蒙德西修道院院长的土地上，

[tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz] [peɪd] [ə; eɪ] ['jɪrli] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .
to **whom** **was** **paid** **a** **yearly** **acknowledgment** **.**
到 谁 曾是 有薪酬的 一个 每年 致谢 .

每年都会向其支付表彰金。

[ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] , [æt; ət][wʌn][taɪm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæləs] ,
The **great** **court** **,** **at** **one** **time** **belonging** **to** **this** **palace** **,**
这 伟大的 法庭 , 在 一 时间 属于 到 这 宫殿 ,

这座宫殿曾经拥有的大法庭

[ɪz] [stɪl] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [skwer] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːt]
is **still** **known** **by** **the** **name** **of** **Winchester** **Square** **,** **and** **in** **the** **adjacent** **street**
是 仍然 已知 经过 这 姓名 的 温彻斯特 正方形 , 和 在 这 邻近的 街道
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

它至今仍被称为温彻斯特广场，而相邻的街道上曾经是:

[sʌm; səm][taɪm] [sɪns] , [æn; ən] [ə'bʌtmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] .
some **time** **since** **,** **an** **abutment** **of** **one** **of** **the** **gates** **.**
一些 时间 自从 , 一个 邻接 的 一 的 这 大门 .

一段时间以来，其中一座大门的桥墩。

[nɪr] [ðɪs] ['pæləs] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ,
Near **this** **Palace** **,** **on** **the** **south** **,**
靠近 这 宫殿 , 在 这 南 ,

在这座宫殿附近，南面，

[æt; ət][wʌn][taɪm] [stʊd] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] ;
at **one** **time** **stood** **the** **Episcopal** **Palace** **of** **the** **Bishops** **of** **Rochester** **;**
在 一 时间 站立 这 圣公会 宫殿 的 这 主教们 的 罗切斯特 ;

这里曾是罗切斯特主教的主教府所在地;

[wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kwiːðd] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] ['rɑːtʃɪstər] [striːt] .
which **is** **supposed** **to** **have** **bequeathed** **its** **name** **to** **Rochester** **Street** **.**
哪个 是 据称 到 有 遗赠 它是 姓名 到 罗切斯特 街道 .

据说罗切斯特街的名字就是由此而来。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] [ɪz] [naʊ] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid] ,
The **whole** **of** **the** **Bank** **shown** **in** **the** **Cut** **is** **now** **densely** **populated** **,**
这 所有的 的 这 银行 所示 在 这 切 是 现在 密集地 人口稠密 ,

图中所示的整个银行区域现在人口密度很高。

[ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ][poʊl][ʌv; əv] [griːn] [swɔːrd][ɪz][left][tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ɪts] ['eɪnʃənt] [steɪt] .
and **scarcely** **a** **pole** **of** **green** **sward** **is** **left** **to** **denote** **its** **ancient** **state** **.**
和 几乎 一个 极 的 绿色的 草 是 左边 到 表示 它是 古老的 状态 .

如今，几乎看不到一丝绿色的草地，无法证明它曾经的辉煌。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɔːr] ['mɪdlseks] [bæŋk] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kæs(ə)l]
On 在 **the** 这 **opposite** 对面的 **or** 或者 **Middlesex** 米德尔塞克斯 **bank** 银行 **may** 可能 **be** 是 **distinguished** 杰出的 **the** 这 **celebrated** 著名 **Castle** 城堡
['beɪnɜ˞d] .
Baynard 贝纳德 **.** .

在米德尔塞克斯河对岸，可以辨认出著名的贝纳德城堡。

[ðə; ði]['sekənd] [kʌt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [ber] - ['beɪtɪŋ] ['θiətəz] , [æz; əz] [ðeɪ]
The 这 **second** 第二 **Cut** 切 **represents** 代表 **the** 这 **BULL** 公牛 **and** 和 **BEAR** 熊 **-** - **BAITING** 诱饵 **THEATRES** 剧院 **,** , **as** 作为 **they** 他们
[ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [steɪt] ,
appeared 出现 **in** 在 **their** 他们的 **first** 第一的 **state** 状态 **,** ,

第二幅图展现了斗牛场和斗熊场最初的样貌。

[ə; eɪ] . [diː] . - .
A 一个 **.** . **D** D **.** . **1560** - **.** .

公元1560年。

[ðɪs] [spɑːt][wʌz; wəz] [kɔːld] ['pærɪs] ['gɑːrdn] ,
This 这 **spot** 点 **was** 曾是 **called** 称为 **Paris** 巴黎 **Garden** 花园 **,** ,

这个地方以前叫做巴黎花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['θiətəz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [wɜːr; wər] [fɔːrmd]
and 和 **the** 这 **two** 二 **theatres** 剧院 **are** 是 **said** 说 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **the** 这 **first** 第一的 **that** 那 **were** 是 **formed** 形成
[nɪr] ['lʌndən] .
near 靠近 **London** 伦敦 **.** .

据说这两家剧院是伦敦附近最早成立的剧院。

[ɪn] [ðiːz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [stoʊ] , [wɜːr; wər]['skæfoʊldz][fɔːr; fər][ðə; ði][spek'teitəs][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn]
In 在 **these** 这些 **,** , **according** 根据 **to** 到 **Stow** 斯托 **,** , **were** 是 **scaffolds** 支架 **for** 为了 **the** 这 **spectators** 观众 **to** 到 **stand** 站立 **upon** 之上
,
,
,

据斯托所说，这些是供观众站立的脚手架。

[æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] : " [ðoʊz] [huː] [goʊ]
an 一个 **indulgence** 放纵 **for** 为了 **which** 哪个 **they** 他们 **paid** 有薪酬的 **in** 在 **the** 这 **following** 下列的 **manner** 方式 **:** : **"** " **Those** 那些 **who** WHO **go** 去
[tuː; tə]['pærɪs] ['gɑːrdn] ,
to 到 **Paris** 巴黎 **Garden** 花园 **,** ,

他们为此付出的代价如下："那些去巴黎花园的人，

[ðə; ði] [bel] ['sævɪdʒ] , [ɔːr] ['θiːətər] , [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [ber] - ['beɪtɪŋ] , , [ɔːr] [fens] - [pleɪ] ,
the 这 **Bell** 钟 **Savage** 野蛮的 **,** , **or** 或者 **Theatre** 剧院 **,** , **to** 到 **behold** 看哪 **bear** 熊 **-** - **baiting** 诱饵 **,** , **enterludes** 序曲 **,** , **or** 或者 **fence** 栅栏 **-** - **play** 玩 **,** ,

贝尔·萨维奇剧院，或称贝尔·萨维奇剧场，可观看斗熊、小品或围栏游戏，

[mʌst; məst][nɑːt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] ['plez(ə)nt] ['spektək(ə)l] [ən'les] [ðeɪ] [fɜːrst] [peɪ] [wʌn] ['peni] [æt; ət]
must 必须 **not** 不是 **account** 帐户 **of** 的 **any** 任何 **pleasant** 令人愉快的 **spectacle** 奇观 **unless** 除非 **they** 他们 **first** 第一的 **pay** 支付 **one** 一 **penny** 一分钱 **at** 在
[ðə; ði] [geɪt] ,
the 这 **gate** 门 **,** ,

除非先在门口付一便士，否则不得享受任何令人愉悦的景象。

[ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][fɔːr; fər]['kwaɪət] ['stændɪŋ] .

another	at	the	entrie	of	the	scaffold	,	and	a	third	for	quiet	standing	.
其他	在	这	入口	的	这	脚手架	,	和	一个	第三	为了	安静的	常设	.

另一个位于绞刑架入口处，第三个用于安静站立。

" [wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði]['skæfoʊld] , ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd][wɪð; wɪθ]

"	One	Sunday	afternoon	,	in	the	year	1582	,	the	scaffold	,	being	overcharged	with
"	一	星期日	下午	,	在	这	年	-	,	这	脚手架	,	存在	收费过高	和

[spek'teitəs] ,

spectators	,
观众	,

“1582年的一个星期天下午，绞刑架上挤满了围观者，

[fel] [daʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,

fell	down	during	the	performance	,
跌倒	向下	期间	这	表现	,

演出过程中摔倒了

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɜːsənz][wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] [meɪmd] [baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

and	a	great	number	of	persons	were	killed	or	maimed	by	the	accident	,
和	一个	伟大的	数字	的	人	是	被杀	或者	残废	经过	这	事故	,

事故造成多人伤亡。

[wɪtʃ] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [feɪld] [nɑːt][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]

which	the	puritans	of	the	time	failed	not	to	attribute	to	a	Divine
哪个	这	清教徒	的	这	时间	失败的	不是	到	属性	到	一个	神圣的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

当时的清教徒们却未能排除这是神的审判。

[ðiːz] ['θiətəz] [wɜːr; wər]['pætrənaizd][baɪ] ['rɔɪəlti] : [fɔːr; fər][wiː; wi] [riːd] [ðæt] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɑːn]

These	theatres	were	patronized	by	royalty	:	for	we	read	that	Queen	Elizabeth	,	on
这些	剧院	是	受惠	经过	皇室	:	为了	我们	读	那	女王	伊丽莎白	,	在

[ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [meɪ] ,

the	26th	of	May	,
这	26th	的	可能	,

这些剧院曾受到皇室成员的青睐：因为我们读到，伊丽莎白女王在5月26日，

- , [went] [baɪ]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədərz] [tuː; tə]['pærɪs] ['gɑːrdn] ,

1599	,	went	by	water	with	the	French	ambassadors	to	Paris	Garden	,
-	,	去	经过	水	和	这	法语	大使们	到	巴黎	花园	,

1599年，他与法国大使乘船前往巴黎花园。

[wer] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['beɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['bʊlz] [ænd; ənd] [berz] .

where	they	saw	a	baiting	of	bulls	and	bears	.
在哪里	他们	锯	一个	诱饵	的	公牛	和	熊	.

他们在那里目睹了一场牛熊搏斗。

[ɪn'diːd] , ['sʌðərk] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ʌv; əv] ['spɔːrtɪŋ] [ˌnoʊtə'raɪəti] , [fɔːr; fər] , [ɪn]

Indeed	,	Southwark	seems	to	have	long	been	of	sporting	notoriety	,	for	,	in
的确	,	南华克	似乎	到	有	长的	到过	的	体育	恶名	,	为了	,	在

[ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['lʌvəz] ,

the	Humorous	Lovers	,
这	幽默	恋人	,

事实上，南华克似乎长期以来都以体育闻名，因为在幽默恋人乐队中，

['prɪntɪd] [ɪn] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [sez] , " [aɪl] [set] [ʌp][maɪ] [bɪlz] ,

printed	in	1617	,	one	of	the	characters	says	,	"	I'll	set	up	my	bills	,
打印	在	-	,	一	的	这	人物	说道	,	"	患病的	放	向上	我的	账单	,

这段文字印于1617年，其中一个人物说道：“我会制定我的账单，

[ðæt] [ðə; ði] ['geɪmstərz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , - - [daʊn] , ['sʌðərk] , [ænd; ənd] ['nuːmɑːrkɪt] , [meɪ]

that	the	gamesters	of	London	,	Horsly	-	down	,	Southwark	,	and	Newmarket	,	may
那	这	赌徒	的	伦敦	,	-	-	向下	,	南华克	,	和	纽马克特	,	可能

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][beɪt][hɪm; ɪm] ([ðə; ði] [ber] ,

come	in	and	bait	him	(	the	bear	,
来	在	和	饵	他	(	这	熊	,

让伦敦、霍斯利当、萨瑟克和纽马克特的赌徒们进来引诱他（熊），

) [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['leɪdiz] , & [siː] . " [ˌtuː'tuː]

)	here	before	the	ladies	,	&	c	.	"	2
)	这里	前	这	女士们	,	&	c	.	"	2

）在女士们面前，等等。" 2

[ðə; ði][θɜːrd] [kʌt] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [gloʊb] , [roʊz] , [ænd; ənd] [ber] - ['beɪtɪŋ] ['θiətəz] , [æz; əz] [ðeɪ]

The	third	Cut	includes	the	GLOBE	,	ROSE	,	and	BEAR	-	BAITING	THEATRES	,	as	they
这	第三	切	包括	这	地球	,	玫瑰	,	和	熊	-	诱饵	剧院	,	作为	他们

[ə'pɪrd] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .

appeared	about	the	year	1612	.
出现	关于	这	年	-	.

第三版收录了环球剧院、玫瑰剧院和斗熊剧院，它们大约出现在 1612 年。

[ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [baɪ][ə; eɪ]

Of	the	Globe	we	have	been	furnished	with	the	following	account	by	a
的	这	地球	我们	有	到过	提供	和	这	下列的	帐户	经过	一个

['zeləs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . :

zealous	correspondent	,	G	.	W	.	:
热心	通讯员	,	G	.	W	.	:

一位热心的通讯员GW向我们提供了以下关于《环球报》的报道：

[ðə; ði] [gloʊb] ['θiːətər] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] , [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [fɔːr] ['haʊzɪz] ,

The	Globe	Theatre	stood	on	a	plot	of	ground	,	now	occupied	by	four	houses	,
这	地球	剧院	站立	在	一个	阴谋	的	地面	,	现在	占领	经过	四	房屋	,

环球剧院原址现在建有四栋房屋。

[kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [gloʊb] ['æli] , ['meɪd(ə)n] [leɪn] , ['sʌðərk] .

contiguous	to	the	present	Globe	Alley	,	Maiden	Lane	,	Southwark	.
相邻的	到	这	展示	地球	胡同	,	少女	车道	,	南华克	.

与现在的环球巷（Globe Alley）相邻，位于南华克区的梅登巷（Maiden Lane）。

[ðɪs] ['θiːətər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] .

This	theatre	was	of	considerable	size	.
这	剧院	曾是	的	大量	尺寸	.

这座剧院规模相当大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] .

It	is	not	certain	when	it	was	built	.
它	是	不是	肯定	什么时候	它	曾是	建造	.

尚不确定该建筑的建造时间。

- , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trævələr] , [huː] ['gɪvz] [æn; ən][ə'mjuːzɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn]

Hentzner	,	the	German	traveller	,	who	gives	an	amusing	description	of	London	in
-	,	这	德语	游客	,	WHO	给予	一个	有趣	描述	的	伦敦	在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

the	time	of	Queen	Elizabeth	,
这	时间	的	女王	伊丽莎白	,

德国旅行家亨茨纳对伊丽莎白女王时代的伦敦进行了有趣的描述。

[əˈluːdz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn] - , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɑːbəbli][nɑːt] [bɪlt] [lɔːŋ]

alludes	to	it	as	existing	in	1598	,	but	it	was	probably	not	built	long
暗示	到	它	作为	现存的	在	-	,	但	它	曾是	大概	不是	建造	长的

[bɪˈfɔːr] - .

before	1596	.
前	-	.

文中暗示该建筑于 1598 年存在，但它可能在 1596 年之前不久才建成。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][hekˈsægənl] , [ˈwʊd(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈpɑːrtli][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] ,

It	was	an	hexagonal	,	wooden	building	,	partly	open	to	the	weather	,
它	曾是	一个	六边形	,	木制的	建筑	,	部分	打开	到	这	天气	,

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [riːdz] ,

and	partly	thatched	with	reeds	,
和	部分	茅草屋顶	和	芦苇	,

那是一座六边形的木制建筑，一部分敞开着，一部分用芦苇覆盖。

[ɑːn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈθiətəz] , [ə; eɪ][poʊl][wʌz; wəz] [iˈrektid] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

on	which	,	as	well	as	other	theatres	,	a	pole	was	erected	,	to	which	a
在	哪个	,	作为	出色地	作为	其他	剧院	,	一个	极	曾是	竖立	,	到	哪个	一个

[flæg][wʌz; wəz] [əˈfɪkst] .

flag	was	affixed	.
旗帜	曾是	已粘贴	.

和其他剧院一样，这里也竖起了一根杆子，上面挂着一面旗帜。

[ðiːz] [flægz][wɜːr; wər][ˈprɑːbəbli] [dɪˈspleɪd] [ˈoʊnli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊərz][ʌv; əv] [pərˈfɔːrməns] ;

These	flags	were	probably	displayed	only	during	the	hours	of	performance	;
这些	旗帜	是	大概	显示	仅有的	期间	这	小时	的	表现	;

这些旗帜可能只在演出期间展示；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈkɑːmədiːz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən]

and	it	should	seem	from	one	of	the	old	comedies	that	they	were	taken
和	它	应该	似乎	从	一	的	这	老的	喜剧	那	他们	是	已采取

[daʊn] [ɪn] [lent] ,

down	in	Lent	,
向下	在	大斋期	,

从一部老喜剧来看，它们似乎是在四旬斋期间被拆除的。

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈdʒeɪmzɪz] [reɪn] ,

in	which	time	,	during	the	early	part	of	King	James's	reign	,
在	哪个	时间	,	期间	这	早期的	部分	的	国王	詹姆斯的	在位	,

在此期间，即詹姆斯国王统治初期，

[pleɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] ,

plays	were	not	allowed	to	be	represented	,
演出	是	不是	允许	到	是	代表	,

戏剧作品不被允许演出。

[ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈpɪriəd] [ðɪs] [ˌproʊˈbɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ][baɪ] [ˈpeɪɪŋ]

though	at	a	subsequent	period	this	prohibition	was	dispensed	with	by	paying
尽管	在	一个	随后的	时期	这	禁令	曾是	分发	和	经过	付费

[ə; eɪ] [fiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevəlz] .

a	fee	to	the	Master	of	the	Revels	.
一个	费用	到	这	掌握	的	这	狂欢	.

不过后来，只要向娱乐总管缴纳费用，就可以解除这项禁令。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [gloʊb] [frʌm; frəm][ɪts] [saɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ˈhəːkjuliːz] ,

It	was	called	the	Globe	from	its	sign	,	which	was	a	figure	of	Hercules	,
它	曾是	称为	这	地球	从	它是	符号	,	哪个	曾是	一个	数字	的	赫拉克勒斯	,

它之所以被称为“地球仪”，是因为它的标志是赫拉克勒斯的形象。

[ɔ:r] ['ætləs] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [gloʊb] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , ['toʊtəs] ['mʌndəs] ['ædʒɪt]
or Atlas , supporting a globe , under which was written , Totus mundus agit
或者阿特拉斯， 支持 一个 地球 ， 在下面 哪个 曾是 书面 ， 托图斯 世界 搅拌
-
histrionem ,
-

或阿特拉斯，支撑着一个地球仪，其下写着“Totus mundus agit histrionem”，

([ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ækts] [ə; eɪ] [pleɪ]) : — [ænd; ənd] [nɑ:t] [æz; əz] ['meni] [hæv; həv] [kən'dʒektʃərd] ,
(All the world acts a play) : — and not as many have conjectured ,
(全部 这 世界 行为 一个 玩) : — 和 不是 作为 许多 有 推测 ,

（整个世界都在演一出戏）：——而且不像许多人猜测的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [gloʊb] [ðoʊ] [hek'sægənl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊ'tʌndə] [wɪ'ðɪn] ,
that the Globe though hexagonal at the outside , was a rotunda within ,
那 这 地球 尽管 六边形 在 这 外部 ， 曾是 一个 圆形大厅 之内 ，

虽然地球仪外形呈六边形，但内部却是圆形的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [ɪts] ['sɜ:rkjələr] [fɔ:rm] .
and that it might have derived its name from its circular form .
和 那 它 可能 有 衍生的 它是 姓名 从 它是 圆 形式 .

它的名字可能来源于它的圆形外形。

[ðɪs] ['θi:ətər] [wʌz; wəz] [bɜ:rnt] [daʊn] [dʒu:n] - , - ,
This theatre was burnt down June 29 , 1613 ,
这 剧院 曾是 烧焦的 向下 六月 - , - ,

这座剧院于1613年6月29日被烧毁。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 195]
[页 -]

[第195页]

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌri:'bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['splendər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] .
but it was rebuilt with greater splendour in the following year .
但 它 曾是 重建 和 更大的 辉煌 在 这 下列的 年 .

但第二年它就以更加辉煌的姿态重建了。

[ðə; ði] [kʌt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['θi:ətər] .
The Cut represents the original theatre .
这 切 代表 这 原来的 剧院 .

The Cut 代表了原剧院。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [sɜ:r] ['henri] ['wɑ:tən] , [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ]
The account of this accident is given by Sir Henry Wotton , in a letter dated July
这 帐户 的 这 事故 是 给定 经过 先生 亨利 沃顿 ， 在 一个 信 日期 七月
[ˌtu:'tu:] , - .
2 , 1613 .
2 , - .

亨利·沃顿爵士在 1613 年 7 月 2 日的一封信中描述了这起事故。

[θri:] " [naʊ] [tu:; tə] [let] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
3 " Now to let matters of state sleepe ,
3 " 现在 到 让 事情 的 状态 睡眠 ,

3 “现在让国家大事暂时搁置，

[aɪ] [wɪl] [ˌentər'teɪn] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hæpənd] [ðɪs] [wi:k] [æt; ət] [ðə; ði]
I will entertain you at the present with what happened this week at the
我 将要 招待 你 在 这 展示 和 什么 发生 这 星期 在 这
[bæŋks] [saɪd] .
Banks side .
银行 边 .

现在我先给大家讲讲本周银行方面发生的事情。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪɜ-z] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] [kɔːld] [ɔːl][ɪz] [truː] ,

The	King's	players	had	a	new	play	called	All	is	True	,
这	国王学院	玩家	有	一个	新的	玩	称为	全部	是	真的	,

国王队的队员们有一部新剧叫做《一切皆真》,

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,

representing	some	principal	pieces	of	the	reign	of	Henry	the	Eighth	,
代表	一些	主要的	件	的	这	在位	的	亨利	这	第八	,

代表了亨利八世统治时期的一些重要作品。

[wɪtʃ] [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][pɑːmp][ænd; ənd]['mædʒəsti]

which	set	forth	with	many	extraordinary	circumstances	of	pomp	and	majesty
哪个	放	前进	和	许多	非凡的	情况	的	盛大场面	和	威严

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ;

even	to	the	matting	of	the	stage	;
甚至	到	这	垫子	的	这	阶段	;

演出以极其隆重和庄严的场面拉开帷幕，甚至连舞台上的垫子都铺好了;

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ænd; ənd]['gɑːrtər] , [ðə; ði] [gɑːrdz]

the	knights	of	the	order	with	their	Georges	and	Garter	,	the	guards
这	骑士	的	这	命令	和	他们的	乔治	和	袜带	,	这	守卫

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [im'brɔɪdəd] [koʊts] ,

with	their	embroidered	coats	,
和	他们的	绣花	外套	,

骑士团的骑士们佩戴着圣乔治勋章和嘉德勋章，卫兵们身穿绣花外套。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] : [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [truːθ] [wɪ'ðɪn] [ə'waɪl] [tuː; tə] [meɪk] ['greɪtnəs] ['veri] [fə'mɪliər] , [ɪf]

and	the	like	:	sufficient	in	truth	within	awhile	to	make	greatness	very	familiar	,	if
和	这	喜欢	:	充足的	在	真相	之内	一会儿	到	制作	伟大	非常	熟悉的	,	如果

[nɑːt] [rɪ'dɪkjələs] .

not	ridiculous	.
不是	荒谬的	.

诸如此类：实际上，在一段时间内，足以使伟大变得非常熟悉，甚至荒谬。

[naʊ] [kɪŋ] ['henri] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mæsk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['wʊlziz] [haʊs] ,

Now	King	Henry	making	a	Masque	at	the	Cardinal	Wolsey's	house	,
现在	国王	亨利	制作	一个	面具	在	这	红衣主教	沃尔西的	房子	,

亨利国王正在沃尔西红衣主教的家中排演假面舞会。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['kænənz] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [ɔːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entri] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɔːr]

and	certain	cannons	being	shot	off	at	his	entry	,	some	of	the	paper	or
和	肯定	大炮	存在	射击	离开	在	他的	入口	,	一些	的	这	纸	或者

['ʌðər] [stʌf] ,

other	stuff	,
其他	东西	,

在他进入时，一些大炮鸣放，还有一些纸张或其他物品，

[hweə'wɪð] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [stɑːpt] , [dɪd] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [θætʃ] ,

wherewith	one	of	them	was	stopped	,	did	light	on	the	thatch	,
以及	一	的	他们	曾是	停止	,	做过	光	在	这	苫	,

其中一人被拦下，点燃了茅草屋顶。

[wer] ['biːɪŋ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət]['aɪd(ə)l]['smoʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [mɔːr] [ə'tentɪv]

where	being	thought	at	first	but	idle	smoak	,	and	their	eyes	more	attentive
在哪里	存在	想法	在	第一的	但	闲置的	烟熏	,	和	他们的	眼睛	更多的	细心

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

to	the	show	,
到	这	展示	,

起初他们以为只是闲聊，但后来他们的目光更多地集中在了表演上。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɪndld] ['ɪnwərdli] , [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [treɪn] ,

it	kindled	inwardly	,	and	ran	round	like	a	train	,
它	点燃	内心	,	和	跑	圆形的	喜欢	一个	火车	,

它从内部燃起，像火车一样奔腾而过。

[kən'suːmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['veri] [graʊnd] .

consuming	within	less	than	an	hour	the	whole	house	to	the	very	ground	.
消费	之内	较少的	比	一个	小时	这	所有的	房子	到	这	非常	地面	.

不到一个小时，整栋房子就被烧得只剩地基。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɜːrtʃuəs] [fæbrɪk] ,

This	was	the	fatal	period	of	that	virtuous	fabrick	,
这	曾是	这	致命的	时期	的	那	有德行的	织物	,

这是那段美德之躯的致命时期。

[wer'ɪn] [jet] ['nʌθɪŋ] [dɪd] ['perɪʃ] [bʌt; bət] [wʊd] [ænd; ənd] [strɔː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fər'seɪkən] [kloʊk] ;

wherein	yet	nothing	did	perish	but	wood	and	straw	,	and	a	few	forsaken	cloaks	;
其中	然而	没有什么	做过	沦	但	木头	和	稻草	,	和	一个	很少	被遗弃的	斗篷	;

但其中除了木头、稻草和几件被遗弃的斗篷外，没有其他东西腐烂；

['oʊnli][wʌn][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [set][ɑːn]['faɪər] , [ðæt] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] - [hɪm; ɪm] ,

only	one	man	had	his	breeches	set	on	fire	,	that	would	perhaps	have	broyled	-	him	,
仅有的	一	男人	有	他的	马裤	放	在	火	,	那	会	也许	有	-		他	,

只有一个人的裤子被点燃了，那或许会让他吃尽苦头。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːvɪdənt][wɪt] ,

if	he	had	not	by	the	benefit	of	a	provident	wit	,
如果	他	有	不是	经过	这	益处	的	一个	普罗维登特	有	,

如果他没有凭借机智的远见卓识，

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [eɪl] .

put	it	out	with	a	bottle	of	ale	.
放	它	出去	和	一个	瓶子	的	麦芽酒	.

用一瓶啤酒把它扑灭。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn] [ˊtʃeimbəlin] [tuː; tə][sɜːr][rælf; reɪf] ['wɪnˌwʊd] , ['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ][eɪt] ,

"	From	a	letter	of	Mr	.	John	Chamberlaine	to	Sir	Ralph	Winwood	,	dated	July	8	,
"	从	一个	信	的	先生	.	约翰	张伯伦	到	先生	拉尔夫	温伍德	,	日期	七月	8	,

"摘自约翰·张伯伦先生7月8日写给拉尔夫·温伍德爵士的信，

- , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['æksɪdənt][ɪz]['laɪkwaɪz] ['menʃ(ə)nd] , [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːətər] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː] [dɔːz] .

1613	,	in	which	this	accident	is	likewise	mentioned	,	we	learn	that	the	theatre	had	only	two	doors	.
-	,	在	哪个	这	事故	是	同样地	提及	,	我们	学习	那	这	剧院	有	仅有的	二	门	.

1613 年，在对这起事故的描述中，我们得知剧院只有两扇门。

[fɔːr] " [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [ɔːr] ['pleɪhaʊs] [ɑːn][ðə; ði]['bæŋkˌsaɪd][ɑːn][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [deɪ]

4	"	The	burning	of	the	Globe	or	playhouse	on	the	Bankside	on	St	.	Peter's	day
4	"	这	燃烧	的	这	地球	或者	过家家	在	这	河岸	在	英石	.	彼得的	天

['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] ;

cannot	escape	you	;
不能	逃脱	你	;

4“圣彼得节当天，伦敦东区剧院或戏院被焚毁，你不可能错过；

[wɪtʃ] [fel] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['tʃembər] ,

which	fell	out	by	a	peal	of	chambers	,
哪个	跌倒	出去	经过	一个	皮尔	的	房间	,

一阵钟声响起，

([ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ə'pɑːn] [wʌt] [ə'keɪʒn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,

(	that	I	know	not	upon	what	occasion	were	to	be	used	in	the	play	,
(	那	我	知道	不是	之上	什么	场合	是	到	是	用过的	在	这	玩	,

（我不知道它在剧中的哪个场合会被用到，）

) [ðə; ði]['tæmpɪn][ɔːr] ['stɑːpəl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θætʃ] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði]

)	the	tampin	or	stopple	of	one	of	them	lighting	in	the	thatch	that	covered	the
)	这	淡平	或者	斯托普尔	的	一	的	他们	灯光	在	这	苫	那	涵盖	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

其中一人点燃了覆盖房屋的茅草，

[bɝːnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] -

burn'd	it	down	to	the	ground	in	less	than	two	hours	,	with	a	dwelling	-
烧焦的	它	向下	到	这	地面	在	较少的	比	二	小时	,	和	一个	住宅	-

[haʊs] [ədʒɔɪnɪŋ] ;

house	adjoyning	;
房子	相邻	;

不到两个小时就将整栋房子连同旁边的民居一起烧成了灰烬；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ðə; ði]

and	it	was	a	great	marvaile	and	a	fair	grace	of	God	that	the
和	它	曾是	一个	伟大的	-	和	一个	公平的	优雅	的	上帝	那	这

['piːp(ə)l][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l][hɑːrm] ,

people	had	so	little	harm	,
人们	有	所以	小的	伤害	,

人民遭受的伤害如此之小，真是上帝的奇迹和恩典。

['hævɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] ['næroʊ] [dɔːz] [tuː; tə][get] [aʊt] .

having	but	two	narrow	doors	to	get	out	.
拥有	但	二	狭窄的	门	到	得到	出去	.

只有两扇狭窄的门可以出去。

" [ɪn] - , [wʌz; wəz] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - [bʊks] ,

"	In	1613	,	was	entered	in	the	Stationers	'	books	,
"	在	-	,	曾是	进入	在	这	文具店	-	图书	,

“1613年，该记录被载入文具商账簿。”

" [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['θiːətər] [kɔːld]

"	A	doleful	ballad	of	the	General	Conflagration	of	the	famous	Theatre	called
"	一个	悲伤的	民谣	的	这	一般的	大火	的	这	著名的	剧院	称为

[ðə; ði] [gloʊb] .

the	Globe	.
这	地球	.

“一首哀伤的民谣，讲述了著名的环球剧院在大火中燃烧的景象。”

" ['teilə] , [ðə; ði]['wɔːtər]['poʊət] , [kə'meməreits] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :

"	Taylor	,	the	water	poet	,	commemorates	the	event	in	the	following	lines	:
"	泰勒	,	这	水	诗人	,	纪念	这	事件	在	这	下列的	线条	:

“水之诗人泰勒用以下诗句纪念了这一事件：

" [æz; əz][goʊld][ɪz] ['betər] [ðæt] [ɪn]['faɪɚz] [traɪd] ,

"	As	gold	is	better	that	in	fire's	tried	,
"	作为	金子	是	更好的	那	在	火灾的	尝试	,

“正如黄金越经火炼越纯正，

[soʊ][ɪz][ðə; ði]['bæŋkˌsaɪd][gloʊb] , [ðæt] [leɪt] [wʌz; wəz] [bɝːnd] ;

So	is	the	Bankside	Globe	,	that	late	was	burn'd	;
所以	是	这	河岸	地球	,	那	晚的	曾是	烧焦的	;

所以，《河岸环球报》也是如此，它晚被烧毁了；

[fɔːr; fər] [wer] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [θætʃt] [haɪd] ,

For	where	before	it	had	a	thatched	hide	,
为了	在哪里	前	它	有	一个	茅草屋顶	隐藏	,

以前那里是一片茅草覆盖的兽皮，

[naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtli] ['θiːətər] - [tɪz] [tɜːrnd] ;

Now	to	a	stately	theatre	'	tis	turn'd	;
现在	到	一个	庄严	剧院	-	的	转弯	;

现在它变成了一座庄严的剧院；

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['embləm] [ðæt] [greɪt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][wʌn] ;

Which	is	an	emblem	that	great	things	are	won	;
哪个	是	一个	徽	那	伟大的	事物	是	韩元	;

这象征着伟大的成就终将到来；

[baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [der] [θruː] ['gretɪst] ['deindʒəz][rʌn] .

By	those	that	dare	through	greatest	dangers	run	.
经过	那些	那	敢	通过	最	危险	跑步	.

唯有敢于直面最大危险的人才能成功。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][sʌm; səm] [vəːsiz] [baɪ][ben]['dʒɑːnsən] , [ɪn'taɪtld] , " [æn; ən]

"	It	is	also	alluded	to	in	some	verses	by	Ben	Jonson	,	entitled	,	"	An
"	它	是	还	暗示	到	在	一些	诗句	经过	本	约翰逊	,	标题	,	"	一个

[ˌeksi'kreiʃən][ə'pɑːn] ['vʌlkən] ,

Execration	upon	Vulcan	,
念咒	之上	火神	,

“本·琼森的一些诗歌中也提到了这一点，这些诗歌的标题是《对伏尔甘的诅咒》，

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ben]['dʒɑːnsən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

"	from	which	it	appears	that	Ben	Jonson	was	in	the	theatre	when	it
"	从	哪个	它	出现	那	本	约翰逊	曾是	在	这	剧院	什么时候	它

[wʌz; wəz][bɜːrnt] .

was	burnt	.
曾是	烧焦的	.

由此看来，本·琼森当时就在剧院里，剧院被烧毁了。

[ðɪs] ['θiːətər] [wʌz; wəz]['oʊpən][ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [tʊk] [pleɪs] [baɪ] ['deɪlaɪt] ;

This	theatre	was	open	in	summer	and	the	performances	took	place	by	daylight	;
这	剧院	曾是	打开	在	夏天	和	这	表演	采取	地方	经过	日光	;

这家剧院夏季开放，演出在白天进行；

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌmpəni] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .

the	King's	company	usually	began	to	play	in	the	month	of	May	.
这	国王学院	公司	通常	开始	到	玩	在	这	月	的	可能	.

国王的剧团通常在五月份开始演出。

[ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊər] [klæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

The	exhibitions	appear	to	have	been	calculated	for	the	lower	class	of	people	,
这	展览	出现	到	有	到过	计算	为了	这	降低	班级	的	人们	,

这些展览似乎是专门为下层阶级设计的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['friːkwənt][ðæn; ðən] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði]['blækˌfraɪərz] , [tɪl] -

and	to	have	been	more	frequent	than	those	at	the	Blackfriars	,	till	1604
和	到	有	到过	更多的	频繁	比	那些	在	这	黑衣修士	,	直到	-

[ɔːr][faɪv] ,

or	5	,
或者	5	,

而且在1604年或1605年之前，这种现象比黑衣修士修道院的现象更为频繁。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [les] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] ['friːkwəntid] .

when	it	became	less	fashionable	and	frequented	.
什么时候	它	成为	较少的	时髦	和	经常光顾	.

当它不再那么流行，也不再那么受欢迎时。

['biːɪŋ] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] ['gɑːrdn] ,

Being	contiguous	to	the	Bear	Garden	,
存在	相邻的	到	这	熊	花园	,

与熊园相邻，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ri'zɔːtid] [ðer; ðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

it	is	probable	that	those	who	resorted	there	went	to	the	theatre	,
它	是	可能	那	那些	WHO	复原	那里	去	到	这	剧院	,

那些到那里去的人很可能是去剧院看戏的。

[wen] [ðə; ði] [ber] - ['beɪtɪŋ] [spɔːrts][wɜːr; wər]['oʊvər] ,

when	the	bear	-	baiting	sports	were	over	,
什么时候	这	熊	-	诱饵	运动的	是	超过	,

当斗熊运动结束后，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɜ˞ːsənz][wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'faɪnd] ['ɔːdiəns] .

and	such	persons	were	not	likely	to	form	a	very	refined	audience	.
和	这样的	人	是	不是	可能	到	形式	一个	非常	精制	观众	.

这些人不太可能构成非常高雅的听众群体。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,

We	have	no	description	of	the	interior	of	the	Globe	,
我们	有	不	描述	的	这	内部的	的	这	地球	,

我们没有关于地球仪内部结构的描述。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['θiətəz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

but	that	it	was	somewhat	similar	to	our	modern	theatres	,	with	an
但	那	它	曾是	有些	相似的	到	我们的	现代的	剧院	,	和	一个

['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] :

open	space	in	the	roof	:
打开	空间	在	这	屋顶	:

但它与我们现代的剧院有些相似，屋顶上有一个开放空间：

[ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ri'zembld] [æn; ən] [ɪn] - [jɑːrd] , [wer] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [kwiːn]

or	perhaps	it	more	resembled	an	inn	-	yard	,	where	,	in	the	beginning	of	Queen
或者	也许	它	更多的	类似	一个	客栈	-	院子	,	在哪里	,	在	这	开始	的	女王

[ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] ,

Elizabeth's	reign	,
伊丽莎白的	在位	,

或许它更像一个客栈院子，在伊丽莎白女王统治初期，

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [drə'mætɪk] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] .

many	of	our	ancient	dramatic	pieces	were	performed	.
许多	的	我们的	古老的	戏剧性	件	是	执行	.

我们许多古代戏剧作品都曾被演出过。

[ðə; ði] ['gæləriz] [ɪn][bəuθ][wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;

The	galleries	in	both	were	arranged	on	three	sides	of	the	building	;
这	画廊	在	两个都	是	安排	在	三	侧面	的	这	建筑	;

两座建筑的展厅都分布在建筑物的三个侧面;

[ðə; ði] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['loʊɪst] , ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][bɑːksɪz][ænd; ənd]

the	small	rooms	under	the	lowest	,	answered	to	our	present	boxes	and
这	小的	房间	在下面	这	最低	,	回答	到	我们的	展示	盒子	和

[wɜːr; wər] [kɔːld] [ruːmz; rʊmz] ;

were	called	rooms	;
是	称为	房间	;

最底层的小房间，相当于我们现在的盒子，被称为房间;

[ðə; ði][jɑːrd] [berz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][juːz] ,

the	yard	bears	a	sufficient	resemblance	to	the	pit	,	as	at	present	in	use	,
这	院子	熊	一个	充足的	相似	到	这	坑	,	作为	在	展示	在	使用	,

这个院子与目前仍在使用的矿坑非常相似。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [stʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ;

and	where	the	common	people	stood	to	see	the	exhibition	;
和	在哪里	这	常见的	人们	站立	到	看	这	展览	;

以及普通民众观看展览的地点;

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] " [ðə; ði] ['graʊndlɪŋz] , "

from	which	circumstance	they	are	called	by	Shakspeare	"	the	groundlings	,	"
从	哪个	环境	他们	是	称为	经过	莎士比亚	"	这	地面观众	,	"

[ænd; ənd][baɪ][ben]['dʒɑːnsən] ,

and	by	Ben	Jonson	,
和	经过	本	约翰逊	,

莎士比亚称他们为"底层民众"，本·琼森也这样称呼他们。

" [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

"	the	understanding	gentlemen	of	the	ground	.
"	这	理解	先生们	的	这	地面	.

"地面上的绅士们都很通情达理。"

" [ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] ,

"	The	stage	was	erected	in	the	area	,
"	这	阶段	曾是	竖立	在	这	区域	,

舞台就搭建在附近，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wer] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] ['mʌni] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

with	its	back	to	the	gateway	where	the	admission	money	was	taken	.
和	它是	后退	到	这	网关	在哪里	这	入学	钱	曾是	已采取	.

它的背对着收取入场费的入口。

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][best][ruːmz; rʊmz] , [ɔːr][bɑːksɪz] , [wʌz; wəz][ɪn] -

The	price	of	admission	into	the	best	rooms	,	or	boxes	,	was	in	Shakspeare's
这	价格	的	入学	进入	这	最好的	房间	,	或者	盒子	,	曾是	在	-

[taɪm] ,

time	,
时间	,

在莎士比亚时代，进入最好的房间或包厢的门票价格是.....

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ðoʊ] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə] [tuː] ['ʃɪlɪŋ]

a	shilling	,	though	afterwards	it	appears	to	have	risen	to	two	shillings
一个	先令	,	尽管	然后	它	出现	到	有	升起	到	二	先令

[ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

and	half	-	a	-	crown	.
和	一半	-	一个	-	王冠	.

最初是一先令，但后来似乎涨到了两先令半克朗。

[ðə; ði] ['gæləriz] , [ɔ:r]['skæfoʊldz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] ,
The **galleries** **,** **or** **scaffolds** **,** **as** **they** **were** **sometimes** **called** **,**
这 画廊 , 或者 支架 , 作为 他们 是 有时 称为 ,

这些展台，或者有时被称为脚手架，

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪn] ['praɪvət] ['θiətəz] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði][pɪt] ,
and **that** **part** **of** **the** **house** **which** **in** **private** **theatres** **was** **named** **the** **pit** **,**
和 那 部分 的 这 房子 哪个 在 私人的 剧院 曾是 命名 这 坑 ,

而私人剧院里被称为"池座"的那部分剧院区域，

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪkspəns] ,
seem **to** **have** **been** **the** **same** **price** **,** **which** **was** **sixpence** **,**
似乎 到 有 到过 这 相同的 价格 , 哪个 曾是 六便士 ,

价格似乎是一样的，都是六便士。

[waɪl] [ɪn][sʌm; səm] [mi:n] ['pleɪˌhaʊsiz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['peni] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [tu:] -
while **in** **some** **meaner** **playhouses** **it** **was** **only** **a** **penny** **,** **and** **in** **others** **two** **-**
尽管 在 一些 更卑鄙 游戏屋 它 曾是 仅有的 一个 一分钱 , 和 在 其他的 二 -
[pens] .
pence **.**
便士 .

在一些条件较差的剧院里，票价只有一便士，而在另一些剧院里，票价是两便士。

[wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][sɜ:r] ['henri] ['hɛbɝt] , [ðæt] 20l .
We **learn** **from** **Sir** **Henry** **Hebert** **,** **that** **20l** **.**
我们 学习 从 先生 亨利 赫伯特 , 那 20l .

我们从亨利·赫伯特爵士那里得知，20升。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][wʌn] ['deɪz] [pər'fɔ:rməns] ;
was **the** **greatest** **receipt** **for** **one** **day's** **performance** **;**
曾是 这 最 收据 为了 一 天 表现 ;

这是单日演出收入最高的一次；

[baɪ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['kælkjuleɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [haʊs] ['hævɪŋ] [kən'teɪnd] [ə'baʊt]
by **that** **we** **may** **calculate** **upon** **the** **house** **having** **contained** **about**
经过 那 我们 可能 计算 之上 这 房子 拥有 包含 关于

由此我们可以推断，这所房子大约包含

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **196** **]**
[页 -]

[第196页]

- ['pɝ:sənz] , [æt; ət][ðə; ði]['praɪsɪz] [bɪ'fɔ:r] ['steɪtɪd] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , - [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:ksɪz] ,
700 **persons** **,** **at** **the** **prices** **before** **stated** **;** **that** **is** **to** **say** **,** **100** **for** **the** **boxes** **,**
- 人 , 在 这 价格 前 声明 ; 那 是 到 说 , - 为了 这 盒子 ,

700人，按之前公布的价格计算；也就是说，每箱100人。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and **the** **rest** **in** **the** **other** **parts** **of** **the** **house** **.**
和 这 休息 在 这 其他 部分 的 这 房子 .

其余的则放在房子的其他地方。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['θi:ətər] [ɪz] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['bru:əri] [ʌv; əv]['mesərz] .
Part **of** **the** **site** **of** **this** **theatre** **is** **now** **occupied** **by** **the** **brewery** **of** **Messrs** **.**
部分 的 这 地点 的 这 剧院 是 现在 占领 经过 这 啤酒厂 的 先生们 .
['bɑ:kli] [ænd; ənd]['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] ;
Barclay **and** **Perkins** **;**
巴克莱 和 珀金斯 ;

该剧院的部分旧址现在被巴克莱和珀金斯啤酒厂占据；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] , [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd] ,
and **in** **the** **History** **of** **St** **.** **Saviour's** **,** **already** **quoted** **,**
和 在 这 历史 的 英石 . 救世主的 , 已经 引 ,

在前面引用的《圣救主教堂史》中，

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] " [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [gloʊb] ['tævərn] ,
we **read** **that** **"** **the** **passage** **which** **led** **to** **the** **Globe** **Tavern** **,**
我们 读 那 " 这 通道 哪个 引领 到 这 地球 酒馆 ,

我们读到，“通往环球酒馆的通道，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt] , [wʌz; wəz] , [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] ['jɪrz] ,
of **which** **the** **playhouse** **formed** **a** **part** **,** **was** **,** **till** **within** **these** **few** **years** **,**
的 哪个 这 过家家 形成 一个 部分 , 曾是 , 直到 之内 这些 很少 年 ,

其中剧院是其一部分，直到这几年为止，

[noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gloʊb] ['æli] ,
known **by** **the** **name** **of** **Globe** **Alley** **,**
已知 经过 这 姓名 的 地球 胡同 ,

又名环球巷

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ɪts] [saɪt] [naʊ] [stændz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɔːr] - [haʊs] [fɔːr; fər] ['potər] .
and **upon** **its** **site** **now** **stands** **a** **large** **store** **-** **house** **for** **porter** **.**
和 之上 它是 地点 现在 站立 一个 大的 店铺 - 房子 为了 搬运工 .

如今，原址上建起了一座大型搬运工仓库。

" [ðə; ði] [roʊz] [ɔːr] ['smɔːlər] ['θiːətər] , [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
" **The** **Rose** **or** **smaller** **theatre** **,** **was** **erected** **in** **the** **year** **1592** **,**
" 这 玫瑰 或者 较小的 剧院 , 曾是 竖立 在 这 年 - ,

“玫瑰剧院（或称小剧院）建于1592年，

[ænd; ənd][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][kɔːst] £103 .
and **is** **stated** **to** **have** **cost** **£103** **.**
和 是 声明 到 有 成本 £103 .

据称花费了 103 英镑。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

7d . — [ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [wʊd] ['skersli] [peɪ] [hæf][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn]['pæt(ə)nt]
7d **.** **—** **a** **sum** **which** **would** **scarcely** **pay** **half** **the** **expenses** **of** **a** **modern** **patent**
7d . — 一个 和 哪个 会 几乎 支付 一半 这 开支 的 一个 现代的 专利
['θiːətər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] !
theatre **for** **a** **single** **night** **!**
剧院 为了 一个 单身的 夜晚 !

7d——这点钱甚至不够支付现代专利剧院一晚一半的费用！

[ðiːz] ['θiətəz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['saɪtɪd][æz; əz] ['njuːsənsiz] [baɪ][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['ɑːfəsərz]
These **theatres** **appear** **to** **have** **been** **cited** **as** **nuisances** **by** **the** **parish** **officers**
这些 剧院 出现 到 有 到过 引用 作为 滋扰 经过 这 教区 警官
[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] ,
of **St** **.** **Saviour's** **,**
的 英石 . 救世主的 ,

这些剧院似乎已被圣救世主教堂的教区官员认定为滋扰场所。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ; [fɔːr; fər][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - - [eɪt] ,
in **which** **they** **stood** **;** **for** **in** **July** **,** **1597** **-** **8** **,**
在 哪个 他们 站立 ; 为了 在 七月 , - - 8 ,

他们所处的境地；因为在1597-1598年7月，

[ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] ['vestri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

a	resolution	was	agreed	to	by	a	vestry	of	the	parish	,
一个	解决	曾是	同意	到	经过	一个	教区委员会	的	这	教区	,

教区理事会通过了一项决议。

" [ðæt] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnsəl] , (['prɪvi] ['kaʊns(ə)l]

"	that	a	petition	shall	be	made	to	the	bodye	of	the	Councell	,	(	Privy	Council
"	那	一个	请愿	将	是	制成	到	这	身体	的	这	议员	,	(	私处	理事会

,

,

,

“应向枢密院（枢密院）提出请愿，

) [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] - ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] ;

)	concerning	the	play	-	houses	in	this	parish	;
)	有关	这	玩	-	房屋	在	这	教区	;

关于本教区的剧院；

[wer'ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'nɔːmɪtiːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃoʊd] [ðæt] [kʌm] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

wherein	all	the	enormities	shall	be	showed	that	come	thereby	to	the	parish	,
其中	全部	这	巨大	将	是	显示	那	来	从而	到	这	教区	,

其中应列出教区因此而遭受的所有滔天罪行，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [rɪ'spekt] [ˌðer'ʌv] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [frʌm; frəm]

and	that	in	respect	thereof	they	may	be	dismissed	,	and	put	down	from
和	那	在	尊重	其中	他们	可能	是	解雇	,	和	放	向下	从

['pleɪɪŋ] :

playing	:
玩耍	:

因此，他们可能被解雇，并被禁止参赛：

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr] , [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] ,

and	that	four	,	or	two	of	the	Churchwardens	,
和	那	四	,	或者	二	的	这	教堂执事	,

还有四名，或者两名教堂执事，

& [siː] . [ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][ðə; ði] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd]

&	c	.	shall	present	the	cause	with	a	collector	of	the	Boroughside	,	and
&	c	.	将	展示	这	原因	和	一个	集电极	的	这	-	,	和

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkˌsaɪd] .

another	of	the	Bankside	.
其他	的	这	河岸	.

等应向 Boroughside 的一名收税员和 Bankside 的另一名收税员提出诉讼请求。

" [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ;

"	The	presentation	of	this	petition	did	not	produce	the	desired	effect	;
"	这	推介会	的	这	请愿	做过	不是	生产	这	想要的	影响	;

“提交这份请愿书并没有产生预期的效果；

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [pleɪ] - ['haʊzɪz] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt] [daʊn] , [ðə; ði]

for	some	time	afterwards	the	play	-	houses	not	having	been	put	down	,	the
为了	一些	时间	然后	这	玩	-	房屋	不是	拥有	到过	放	向下	,	这

['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] ,

Churchwardens	of	St	.	Saviour's	,
教堂执事	的	英石	.	救世主的	,

此后一段时间，由于这些剧场建筑没有被拆除，圣救世主教堂的执事们，

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['entri] [ɪn][ðer; ðər] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] ,

as	appears	from	an	entry	in	their	Parish	Register	,
作为	出现	从	一个	入口	在	他们的	教区	登记	,

从他们教区登记簿中的一条记录可以看出：

[ɪn'devər] [tu:; tə] [əb'teɪn] [taɪð] [ænd; ənd] [pʊr] - [reɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ænd; ənd]

endeavoured	to	obtain	tithes	and	poor	-	rates	from	the	owners	and
努力	到	获得	什一奉献	和	贫穷的	-	利率	从	这	所有者	和

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiətəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bæŋk,saɪd] . [faɪv]

managers	of	the	theatres	on	the	Bankside	.	5
经理	的	这	剧院	在	这	河岸	.	5

他们努力向南岸剧院的所有者和经理收取什一税和济贫税。5

[ðɪs] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['θi:ətər] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

This	corresponds	with	the	state	of	the	English	theatre	,	at	this	period	,
这	对应	和	这	状态	的	这	英语	剧院	,	在	这	时期	,

这与当时英国戏剧界的状况相符。

[æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

at	the	height	of	its	glory	and	reputation	.
在	这	高度	的	它是	荣耀	和	名声	.

在其辉煌和声誉的巅峰时期。

[drə'mætɪk] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['eksələns] , [ænd; ənd] ['emɪnənt] ['æktər] ['i:kwəli] [ə'baʊnd] ;

Dramatic	authors	of	the	first	excellence	,	and	eminent	actors	equally	abounded	;
戏剧性	作者	的	这	第一的	卓越	,	和	杰出	演员	同样地	大量	;

一流的戏剧作家和杰出的演员也比比皆是;

['evri] [jɪr] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nu:] [pleɪz] ; [neɪ] ,

every	year	produced	a	number	of	new	plays	;	nay	,
每一个	年	生产	一个	数字	的	新的	演出	;	不	,

每年都会推出许多新剧; 不,

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ʃoʊ] [ɔ:r] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

so	great	was	the	passion	for	show	or	representation	,
所以	伟大的	曾是	这	热情	为了	展示	或者	表示	,

人们对表演或形象的热情如此之高,

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər] ['wɛdɪŋz] ,

that	it	was	the	fashion	for	the	nobility	to	celebrate	their	weddings	,
那	它	曾是	这	时尚	为了	这	贵族	到	庆祝	他们的	婚礼	,

['bə:θdeiz] ,

birthdays	,
生日	,

当时, 贵族们流行庆祝他们的婚礼、生日等。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [mæsks] [ænd; ənd] ['ɪntəˌlu:dz] ; [ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	other	occasions	of	rejoicing	,	with	masques	and	interludes	;	the	king	,
和	其他	场合	的	欢欣鼓舞	,	和	面具	和	插曲	;	这	国王	,

[kwi:n] ,

queen	,
女王	,

以及其他欢庆场合, 包括假面舞会和插曲; 国王、王后、

[ænd; ənd] [kɔ:rt] ['fri:kwəntli] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

and	court	frequently	performing	in	those	represented	in	the	royal	palaces	,
和	法庭	频繁地	表演	在	那些	代表	在	这	皇家	宫殿	,

宫廷经常在皇家宫殿中演出,

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] ['bi:ɪŋ] ['æktər] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊld] ['praɪvət] ['haʊzɪz] .

and	all	the	nobility	being	actors	in	their	old	private	houses	.
和	全部	这	贵族	存在	演员	在	他们的	老的	私人的	房屋	.

所有贵族都在他们以前的私人宅邸里当演员。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wɒts] [gɔːn] [ænd; ənd] [wɒts] [pæst] [help]
What's gone and what's past help
是什么 已消失 和 是什么 过去的 帮助

逝去的和过去的帮助

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pæst] [griːf] .
Should be past grief .
应该 是 过去的 悲伤 .

应该已经走出悲伤了。

['draɪdən] [sʌŋ]
Dryden sung
德莱顿 唱

德莱顿唱

[sə'pɔːrt] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
Support the stage ,
支持 这 阶段 ,

支撑舞台，

[wɪtʃ] [soʊ] [di'klainz] [ðæt] ['ʃɔːrtli] [wiː; wi] [meɪ] [siː]
Which so declines that shortly we may see
哪个 所以 下降 那 不久 我们 可能 看

这种下降趋势如此之大，以至于我们可能很快就会看到

['pleɪɚz] [ænd; ənd] [pleɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['sekənd] ['ɪnfənsi] !
Players and plays reduced to second infancy !
球员 和 演出 减少 到 第二 婴儿期 !

球员和比赛都退步到了婴儿期!

— [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [sɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] !
— What would he sing in these times !
— 什么 会 他 唱歌 在 这些 时代 !

——在如今这个时代，他会唱什么歌呢!

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌmemə'rændə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'pɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,
Among the numerous memoranda of the topography of this interesting district ,
之中 这 很多的 备忘录 的 这 地形 的 这 有趣的 区 ,

在众多关于这个有趣地区地形的备忘录中，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['aɪərn] ['faʊndri] [ʌv; əv] ['mesərz] . ['brædli] , [naʊ] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði]
we find that the well - known iron foundry of Messrs . Bradley , now occupies the
我们 寻找 那 这 出色地 - 已知 铁 铸造厂 的 先生们 . 布拉德利 , 现在 占据 这
[saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ber] - ['gɑːrdn] .
site of a Bear - garden .
地点 的 一个 熊 - 花园 .

我们发现，著名的布拉德利铸铁厂现在占据了熊园的旧址。

[ðə; ði] ['fælkən] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['faʊndri] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
The Falcon public - house adjoining the foundry of that name ,
这 鹘 民众 - 房子 相邻的 这 铸造厂 的 那 姓名 ,

毗邻同名铸造厂的猎鹰酒馆

[wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [moʊst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['sɜːri] ,
was once the most considerable inn in the county of Surrey ,
曾是 一次 这 最多 大量 客栈 在 这 县 的 萨里 ,

它曾是萨里郡最重要的旅馆，

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['faʊndri] ['biːɪŋ] ['eɪnʃəntli] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :
the adjoining foundry being anciently a part of it :
这 相邻的 铸造厂 存在 古代 一个 部分 的 它 :

毗邻的铸造厂自古以来就是它的一部分：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['fælkən][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [mɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['graɪndɪŋ]
and **it** **is** **said** **that** **very** **near** **the** **Falcon** **was** **once** **a** **mill** **for** **the** **grinding**
和 它 是 说 那 非常 靠近 这 鹘 曾是 一次 一个 磨 为了 这 研磨
[ʌv; əv][kɔːrn] ,
of **corn** **,**
的 玉米 ,

据说，猎鹰旅馆附近曾经有一座磨坊，用来磨玉米。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['praɪəri][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] ['oʊvɝi] .
for **the** **Priory** **of** **St** **.** **Mary** **Overy** **.**
为了 这 普赖尔 的 英石 . 玛丽 奥弗里 .

为圣玛丽奥弗里修道院。

[tuː; tə] [kən'kluːd] .
To **conclude** **.**
到 结束 .

总结一下。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [kʌts] [ɑːr; ər] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [prɪnts] [ɪ'lʌstrətɪv]
The **accompanying** **Cuts** **are** **copied** **from** **one** **of** **a** **series** **of** **prints** **illustrative**
这 随同 削减 是 复制 从 一 的 一个 系列 的 印刷 举例说明
[ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] ,
of **the** **antiquities** **of** **the** **metropolis** **,**
的 这 古董 的 这 都会 ,

随附的插图复制自一系列描绘这座大都市古迹的版画之一。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['mesərz] . [bɔɪ'dɛl] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
published **by** **Messrs** **.** **Boydell** **,** **in** **the** **year** **1818** **.**
已发布 经过 先生们 . 博伊德尔 , 在 这 年 - .

由博伊德尔公司于 1818 年出版。

[lə'kɑːnɪks] .
LACONICS **.**
简洁的 .

拉科尼克斯。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ə'mʌŋst] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['kʌmfərt] ['mɪrli] ['signifaiz] [ə; eɪ] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
Amongst **men** **of** **the** **world** **comfort** **merely** **signifies** **a** **great** **consideration** **for**
在 男人 的 这 世界 舒适 仅仅 表示 一个 伟大的 考虑 为了
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

在世人眼中，舒适仅仅意味着对自身的极大关注。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [ə'baʊt] ['ʌðər] .
and **a** **perfect** **indifference** **about** **others** **.**
和 一个 完美的 漠不关心 关于 其他的 .

对他人漠不关心。

['evri] [wʌn] [huː] ['gɪvz] [weɪ] [tuː; tə] [θɔːt] , [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [bɪ'kʌm] ['waɪzər] ['evri]
Every **one** **who** **gives** **way** **to** **thought** **,** **must** **,** **of** **necessity** **,** **become** **wiser** **every**
每一个 一 WHO 给予 方式 到 想法 , 必须 , 的 必要性 , 变得 更明智 每一个
[deɪ] ;
day **;**
天 ;

凡是愿意思考的人，必然每天都会变得更聪明；

[fɔːr; fər] ['iːðər] [ðə; ði][aɪ'diːəz] [ðæt] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪl] [kən'fɜːrm][hɪz; ɪz] [jet]
for **either** **the** **ideas** **that** **present** **themselves** **to** **his** **mind** **will** **confirm** **his** **yet**
为了 任何一个 这 想法 那 展示 他们自己 到 他的 头脑 将要 确认 他的 然而
['rɪkəti] ['θɪərɪz] ,
rickety **theories** **,**
摇摇晃晃的 理论 ,

因为他脑海中浮现的想法要么会证实他那些尚不稳固的理论，要么会让他更加确信这些理论的正确性。

[ɔːr][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [vjuːz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪl] -
or **observation** **will** **teach** **him** **that** **his** **previous** **views** **of** **things** **were** **ill** **-**
或者 观察 将要 教 他 那 他的 以前的 浏览 的 事物 是 患病的 -
['faʊndɪd] .
founded **.**
创立 .

或者，观察会让他明白，他以前对事物的看法是没有根据的。

['pɑːrti]['spɪrɪt][ɪz][laɪk] ['gæmblɪŋ] — [ə; eɪ][væst]['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɝːsənz] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt]
Party **spirit** **is** **like** **gambling** **—** **a** **vast** **number** **of** **persons** **trouble** **themselves** **about**
派对 精神 是 喜欢 赌博 — 一个 广阔的 数字 的 人 麻烦 他们自己 关于
[wʌt] [ɪn][ðə; ði][end][kæn; kən][biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ][fjuː] .
what **in** **the** **end** **can** **be** **beneficial** **only** **to** **a** **few** **.**
什么 在 这 结尾 能 是 有利 仅有的 到 一个 很少 .

党的精神就像赌博——一大群人为最终可能只有少数人受益的事情而烦恼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][wɪn]['oʊvər][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,
It **is** **as** **difficult** **to** **win** **over** **an** **enthusiast** **by** **force** **of** **reasoning** **,**
它 是 作为 难的 到 赢 超过 一个 爱好者 经过 力量 的 推理 ,

仅凭道理很难说服一个狂热爱好者。

[æz; əz][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [fɔːlts] ;
as **to** **persuade** **a** **lover** **of** **his** **mistress's** **faults** **;**
作为 到 说服 一个 情人 的 他的 情妇的 故障 ;

比如，说服情人认识到情妇的缺点；

[ɔːr][tuː; tə] [kən'vɪns] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][æt; ət] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] .
or **to** **convince** **a** **man** **who** **is** **at** **law** **of** **the** **badness** **of** **his** **cause** **.**
或者 到 说服 一个 男人 WHO 是 在 法律 的 这 坏 的 他的 原因 .

或者让一个身处法律界的人认识到他所从事事业的邪恶之处。

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən]['juːsf(ə)l] , [ɪf] [nɑːt][æn; ən] ['elɪgənt] ,
Knowledge **of** **the** **world** **is** **regarded** **as** **an** **useful** **,** **if** **not** **an** **elegant** **,**
知识 的 这 世界 是 认为 作为 一个 有用 , 如果 不是 一个 优雅的 ,

了解世界被认为是一种有用的，即使不是一种优雅的，

[ə'kɑːmplɪʃmənt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [gʊd] , [ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
accomplishment **,** **but** **this** **advantage** **,** **like** **every** **other** **good** **,** **is** **mixed** **with** **some**
成就 , 但 这 优势 , 喜欢 每一个 其他 好的 , 是 混合 和 一些
['ælɔɪ] :
alloy **:**
合金 :

这项成就固然可喜，但这种优势，如同其他一切美好的事物一样，也掺杂着一些杂质：

[ðə; ði][ə'kjuːt][əb'zɜːrvər][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['mænərz] ['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the **acute** **observer** **of** **men** **and** **manners** **cannot** **but** **be** **disgusted** **with** **the**
这 急性 观察员 的 男人 和 礼仪 不能 但 是 厌恶 和 这
[siːnz] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
scenes **that** **take** **place** **around** **him** **,**
场景 那 拿 地方 大约 他 ,

敏锐的观察者，尤其是那些善于观察人情世故的人，一定会对周围发生的种种景象感到厌恶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [meɪ][æt; ət][læst][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['sauərɪŋ][hɪz; ɪz][oʊn]

and	his	knowledge	may	at	last	have	the	effect	of	souring	his	own
和	他的	知识	可能	在	最后的	有	这	影响	的	酸	他的	自己的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

而他的这些知识最终可能会使他自己的性情变得恶劣。

['tæləntsˌ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] , [ɑːr; ər][bʌt; bət]['feɪt(ə)l]['prez(ə)nts] :

Talents	,	without	the	accompaniment	of	religion	,	are	but	fatal	presents	:
天赋	,	没有	这	伴奏	的	宗教	,	是	但	致命的	礼物	:

天赋若没有宗教的陪伴，不过是致命的礼物：

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

they	not	only	add	strength	to	the	vices	of	the	individual	,
他们	不是	仅有的	添加	力量	到	这	恶习	的	这	个人	,

它们不仅会加剧个人的恶习，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] [ðeɪ] ['rendər][ðem; ðəm] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

but	what	is	worse	they	render	them	more	conspicuous	to	the	world	.
但	什么	是	更糟	他们	使成为	他们	更多的	显眼的	到	这	世界	.

但更糟糕的是，它们反而让世人更加关注它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðæt] ['mædʒɪk] ['paʊər] [wiː; wi][hæv; həv]

It	is	strange	that	the	eye	of	man	should	have	that	magic	power	we	have
它	是	奇怪的	那	这	眼睛	的	男人	应该	有	那	魔法	力量	我们	有

[ɔːl] [felt]

all	felt
全部	毛毡

人类的眼睛竟然拥有我们都曾感受到的那种神奇力量，这真是令人惊奇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] .

that	it	possesses	.
那	它	拥有	.

它所拥有的。

[wiː; wi][kæn; kən] ['kɑːntəmpleɪt] ['ʌðər] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekts] [wɪ'ðaʊt] [wið'drɔiŋ]

We	can	contemplate	other	bright	and	beautiful	objects	without	withdrawing
我们	能	沉思	其他	明亮的	和	美丽的	对象	没有	撤退

['aʊər; ɑːr] [geɪz] ;

our	gaze	;
我们的	目光	;

我们可以一边欣赏其他明亮美丽的物体，一边将目光移开；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [krɪ'eɪt] [ɪn][ˌjuː 'es]['eni]

and	what	is	there	in	the	formation	of	an	eye	that	should	create	in	us	any
和	什么	是	那里	在	这	形成	的	一个	眼睛	那	应该	创造	在	我们	任何

[ʌn'iːzinɪs] ?

uneasiness	?
不安	?

眼睛的构造中究竟有什么地方会让我们感到不安呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt][ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ðə; ði]['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] — [ðæt] [wen] [ə; eɪ]

It	is	the	consciousness	that	the	eye	is	the	index	of	the	mind	—	that	when	a
它	是	这	意识	那	这	眼睛	是	这	指数	的	这	头脑	—	那	什么时候	一个

[mæn]['fɪksɪz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][juː 'es][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

man	fixes	his	eye	on	us	we	are	the	subject	of	his	thoughts	,
男人	修复	他的	眼睛	在	我们	我们	是	这	主题	的	他的	想法	,

这是一种意识，即眼睛是心灵的窗口——当一个人的目光注视着我们时，我们就是他思想的对象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [soʊl] [laɪk] [ɑːr'selvz] [ɪz] [ɪm'plɔɪŋ] [ɪts] ['enədʒiz]

and	that	a	being	gifted	with	a	soul	like	ourselves	is	employing	its	energies
和	那	一个	存在	天才	和	一个	灵魂	喜欢	我们自己	是	雇用	它是	能量

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɪts] [mə'ʃiːnəri] [æt; ət][wɜːrk][ə'baʊt] [ɑːr'selvz] .

and	setting	its	machinery	at	work	about	ourselves	.
和	环境	它是	机械	在	工作	关于	我们自己	.

并且，一个拥有和我们一样灵魂的生命，正在运用它的能量，让它的机制围绕着我们运转。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['mɑːdɪstli] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪnˌvɑːlən'terəli] , [ʃrɪŋk]

It	is	this	conviction	that	makes	us	modestly	,	and	almost	involuntarily	,	shrink
它	是	这	定罪	那	制作	我们	谦虚地	,	和	几乎	不由自主	,	收缩

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n] .

from	such	an	inspection	.
从	这样的	一个	检查	.

正是这种信念让我们谦逊地、几乎是不由自主地回避这样的检查。

[tuː; tə][pʊt] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪs'kɑːndʌkt][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

To	put	ourselves	in	a	passion	,	in	consequence	of	the	misconduct	of	others	,
到	放	我们自己	在	一个	热情	,	在	结果	的	这	不当行为	的	其他的	,

因他人的不当行为而让自己陷入愤怒之中，

[ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['veri] [wiːk] [bɪ'heɪvjər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] ['dʒenərəs]

is	unquestionably	very	weak	behaviour	,	but	it	has	also	something	generous
是	毫无疑问	非常	虚弱的	行为	,	但	它	有	还	某物	慷慨的

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

about	it	;
关于	它	;

这无疑是一种非常软弱的行为，但其中也蕴含着某种慷慨的成分；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['klɪrli] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ɑːr'selvz] ,

for	we	are	clearly	annoying	and	punishing	ourselves	,
为了	我们	是	清楚地	恼人的	和	惩罚	我们自己	,

因为我们显然是在自责和惩罚自己。

[wen] [ðə; ði] [ə'fendəz] ['oʊnli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌfərəz] .

when	the	offenders	only	ought	to	have	been	the	sufferers	.
什么时候	这	罪犯	仅有的	应该	到	有	到过	这	受害者	.

而加害者本应是受害者。

['miːnnəs] [ænd; ənd] [kən'siːt] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [kəm'baɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] :

Meanness	and	conceit	are	frequently	combined	in	the	same	character	:
卑鄙	和	自负	是	频繁地	合并	在	这	相同的	特点	:

卑鄙和自负常常同时出现在同一个人身上：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [tuː; tə][əb'teɪn]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [ə'plɔːz] [kæn; kən][biː; bi]

for	he	who	to	obtain	transient	applause	can	be
为了	他	WHO	到	获得	瞬态	掌声	能	是

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪgnəti] ,

indifferent	to	truth	and	his	own	dignity	,
冷漠	到	真相	和	他的	自己的	尊严	,

为了博取短暂的掌声，有些人会漠视真理和自身的尊严。

[wɪl] [biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['skruːpjələs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [ɪf] , [baɪ] [sʌb'sɜːrviənsi] ,
will **be** **as** **little** **scrupulous** **about** **them** **if** **,** **by** **subserviency** **,**
将要 是 作为 小的 一丝不苟的 关于 他们 如果 , 经过 从属关系 ,

如果出于顺从，他们对这些事情也不会那么讲究，

[hiː; hi][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
he **can** **improve** **his** **condition** **in** **the** **world** **.**
他 能 提升 他的 状况 在 这 世界 .

他可以在世界上改善自己的处境。

[ðə; ði][moʊst]['trɪviəl] ['sɜːrkəmstænsɪz][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
The **most** **trivial** **circumstances** **are** **able** **to** **put** **an** **end** **to** **our**
这 最多 琐碎的 情况 是 有能力的 到 放 一个 结尾 到 我们的
[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
gratifications **;**
满足感 ;

最微不足道的事情都可能终结我们的满足感；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][bedz][ʌv; əv]['roʊziz] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] [ʌn'laɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
they **are** **like** **beds** **of** **roses** **,** **where** **it** **is** **very** **unlikely** **all** **the** **leaves** **should** **be**
他们 是 喜欢 床 的 玫瑰 , 在哪里 它 是 非常 不太可能 全部 这 树叶 应该 是
[smuːð] ,
smooth **,**
光滑的 ,

它们就像玫瑰花床，不太可能所有的叶子都光滑无瑕。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['dʌbld] [sə'faisiz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
and **even** **one** **that** **is** **doubled** **suffices** **to** **make** **us** **uncomfortable** **.**
和 甚至 一 那 是 双倍 足够了 到 制作 我们 不舒服 .

即使翻倍也足以让我们感到不舒服。

['gærələs] [men][ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [kən'siːtɪd] ,
Garrulous **men** **are** **commonly** **conceited** **,**
贫嘴 男人 是 通常 自负 ,

健谈的人通常都很自负。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ([wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] [ik'sepʃənz]) [tuː; tə][biː; bi][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][æz; əz]
and **they** **will** **be** **found** **(** **with** **very** **few** **exceptions** **)** **to** **be** **superficial** **as**
和 他们 将要 是 成立 (和 非常 很少 例外情况) 到 是 浅 作为
[wel] .
well **.**
出色地 .

而且（除极少数例外）人们会发现它们也很肤浅。

[ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [noʊ] , [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [ɪn'klaɪnd] ,
They **who** **are** **in** **a** **hurry** **to** **tell** **what** **they** **do** **know** **,** **will** **be** **equally** **inclined** **,**
他们 WHO 是 在 一个 匆忙 到 告诉 什么 他们 做 知道 , 将要 是 同样地 倾斜 ,

那些急于说出自己所知道的事情的人，同样倾向于.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ] ['hæbɪt] , [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] .
from **the** **impulse** **of** **prevailing** **habit** **,** **to** **tell** **what** **they** **do** **not** **know** **.**
从 这 冲动 的 盛行 习惯 , 到 告诉 什么 他们 做 不是 知道 .

出于惯常的冲动，他们会说自己不知道的事情。

[ef] .
F **.**
F .

F.

['liːg(ə)l] [raɪmz] .
LEGAL **RHYMES** **.**
合法的 韵律 .

法律韵律。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , " [ðə; ði][fɜːrst] [lɔːz] [ʌv; əv]['eni]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][kəm'poʊzd][ɪn] [vəːsiz] ,

According	to	Goguet	,	"	the	first	laws	of	any	people	were	composed	in	verses	,
根据	到	-	,	"	这	第一的	法律	的	任何	人们	是	由	在	诗句	,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sæŋ] ;

which	they	sang	;
哪个	他们	唱	;

据戈格特称，“任何民族的第一批法律都是用诗歌的形式写成的，他们吟唱这些诗歌；

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [wen] [ə'pɑːloʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]

"	and	why	should	it	not	be	so	when	Apollo	was	one	of	the	first	of
"	和	为什么	应该	它	不是	是	所以	什么时候	阿波罗	曾是	一	的	这	第一的	的

['ledʒɪsleɪtəz] ?

legislators	?
立法者	?

“既然阿波罗是最早的立法者之一，为什么不应该如此呢？”

[ænd; ənd]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['ɔːspɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp] .

and	under	his	auspices	they	were	published	to	the	sound	of	the	harp	.
和	在下面	他的	庇护	他们	是	已发布	到	这	声音	的	这	竖琴	.

在他的主持下，这些作品伴着竖琴的乐声出版发行。

['pɪtəkəs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['seɪdʒɪz][ʌv; əv] [griːs] , [fɔːrmd] [ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] [lɔːz] [ɪn] [vɜːrs] ,

Pittacus	,	one	of	the	seven	sages	of	Greece	,	formed	a	code	of	laws	in	verse	,
皮塔库斯	,	一	的	这	七	智者	的	希腊	,	形成	一个	代码	的	法律	在	诗	,

希腊七贤之一的皮塔库斯用诗歌的形式编纂了一部法律典籍。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['iziə] [rɪ'membər] .

that	they	might	be	the	easier	remembered	.
那	他们	可能	是	这	更轻松	记得	.

它们可能更容易被记住。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔːz] [ʌv; əv][speɪn]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [tʃɑːntid] [ɪn] [vɜːrs] ,

The	ancient	laws	of	Spain	also	were	chanted	in	verse	,
这	古老的	法律	的	西班牙	还	是	吟诵	在	诗	,

西班牙古代的法律也是用诗歌的形式吟诵的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌstəm] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'mʌŋ] ['meni] [neiʃəns] .

and	the	custom	was	preserved	a	long	time	among	many	nations	.
和	这	风俗	曾是	保存完好	一个	长的	时间	之中	许多	国家	.

这种习俗在许多国家中长期保留了下来。

['miːoʊ] .

Mio	.
米奥	.

米奥。

[sɛləs] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['kɑːnstənˌtiːn; 'kɑːnstənˌtaɪn]['duːkəs] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][sɪ'nɑːpsɪs]

Psellus	,	who	lived	in	the	reign	of	Constantine	Ducas	,	published	a	synopsis
普塞洛斯	,	WHO	居住地	在	这	在位	的	康斯坦丁	杜卡斯	,	已发布	一个	概要

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

of	the	law	,
的	这	法律	,

生活在君士坦丁大帝统治时期的普塞洛斯出版了一部法律概要。

[ɪn] [vɜːrs] , [ænd; ənd][ɪn] - , - , [ə; eɪ][sə'vɪliən][ʌv; əv]['neɪpəlz] ,

in	verse	,	and	in	1701	,	Gumaro	,	a	civilian	of	Naples	,
在	诗	,	和	在	-	,	-	,	一个	平民	的	那不勒斯	,

以诗歌的形式，1701年，那不勒斯平民古马罗

[tɔːt] [ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [lɔː] , [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

taught	**the**	**dry**	**and**	**intricate**	**system**	**of**	**civil**	**law**	**,**	**in**	**a**	**novel**	**.**
教授	这	干燥	和	错综复杂	系统	的	民用	法律	,	在	一个	小说	.

用小说的形式展现了枯燥复杂的民法体系。

['koʊks] [rɪ'pɔːrts] [hæv; həv] [bɪn] " [dʌn] ['ɪntuː] [vɜːrs] " [baɪ][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['ɔːθər] ; [ænd; ənd]

Coke's	**Reports**	**have**	**been**	**"**	**done**	**into**	**verse**	**"**	**by**	**an**	**anonymous**	**author**	**;**	**and**
可口可乐	报告	有	到过	"	完毕	进入	诗	"	经过	一个	匿名的	作者	;	和

['kuːpə] ,

Cowper	**,**
考珀	,

科克的报告已被一位匿名作者"谱成诗歌"；而考珀，

[ðə; ði]['poʊət] , [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [lɔː] ,

the	**poet**	**,**	**tells**	**us**	**,**	**that**	**a**	**relation**	**of**	**his**	**who**	**had**	**studied**	**the**	**law**	**,**
这	诗人	,	讲述	我们	,	那	一个	关系	的	他的	WHO	有	研究	这	法律	,

诗人告诉我们，他的一位亲戚学过法律，

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['spraɪtli] [pɑːrts] , " [bɪ'gæn][tuː; tə]['vɜːrsɪfaɪ] ['koʊks] ['ɪnstɪˌtuːts] ;

"	**a**	**gentleman**	**of**	**sprightly**	**parts**	**,**	**"**	**began**	**to**	**versify**	**Coke's**	**Institutes**	**;**
"	一个	绅士	的	轻快的	部分	,	"	开始	到	诗歌	可口可乐	研究所	;

"一位才华横溢的绅士"开始用诗歌的形式诠释可口可乐的著作；

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] :

he	**gives**	**the**	**following**	**specimen**	**of**	**the**	**performance**	**:**
他	给予	这	下列的	标本	的	这	表现	:

他给出了以下表演样本：

" ['tenənt] [ɪn] [fiː]

"	**Tenant**	**in**	**fee**
"	租户	在	费用

"租户费用"

['sɪmp(ə)l][ɪz][hiː; hi] ,

Simple	**is**	**he**	**,**
简单的	是	他	,

他为人单纯。

[ænd; ənd] [niːd] ['niːðər] [kweɪk] [nɔːr]['kwɪvər] ,

And	**need**	**neither**	**quake**	**nor**	**quiver**	**,**
和	需要	两者都不	地震	也不	颤动	,

既无需颤抖，也无需战栗。

[huː] [hæθ] [hɪz; ɪz][lændz] ,

Who	**hath**	**his**	**lands**	**,**
WHO	有	他的	土地	,

谁拥有他的土地，

[friː] [frʌm; frəm] [dɪ'mændz] ,

Free	**from**	**demands**	**,**
自由的	从	需求	,

不受任何要求约束，

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [fɔːr; fər]['evər] .

To	**him**	**and**	**his**	**heirs**	**for**	**ever**	**.**
到	他	和	他的	继承人	为了	曾经	.

永远献给他和他的继承人。

" ['rekərdz] , ['tʃɑ:təz] , [ænd; ənd] [wɪlz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['li:g(ə)l]['dɑ:kjuments] , [hæv; həv] [bɪn]
" **Records** , **charters** , **and** **wills** , **and** **many** **other** **legal** **documents** , **have** **been**
" 记录 , 包机 , 和 遗嘱 , 和 许多 其他 合法的 文件 , 有 到过
['rɪt(ə)n] [ɪn] [vɜ:rs] .
written **in** **verse** .
书面 在 诗 .

"记录、章程、遗嘱以及许多其他法律文件都是用诗歌写成的。"

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [grænt][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]['edwərd][ðə; ði] [kən'fesər] [tu:; tə]['ræn,doʊlf] - :
The **following** **grant** **was** **made** **by** **Edward** **the** **Confessor** **to** **Randolf** **Peperking** **:**
这 下列的 授予 曾是 制成 经过 爱德华 这 忏悔者 到 兰多夫 - :

以下这笔赠款是忏悔者爱德华授予兰道夫·佩珀金的:

" ['ɪtʃi:] ['edwərd] - ([kɪŋ])
" Iche Edward konyng (king)
" 伊切 爱德华 - (国王)

"Iche Edward konyng（国王）

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['fɔ:rɪst][ðə; ði] ['kɛpɪŋ] ,
Have **given** **of** **my** **forest** **the** **keping** **,**
有 给定 的 我的 森林 这 保持 ,

已将我的森林的守护权交给他人，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,
Of **the** **Hundred** **of** **Cholmer** **and** **Daucing** **,**
的 这 百 的 - 和 - ,

乔尔默和道辛百人队

[tu:; tə] ['rændɔlf] - [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɪndlɪŋ] , (['ɛrz])
To **Randolph** **Peperking** **and** **to** **his** **kindling** **,** **(heirs)**
到 兰道夫 - 和 到 他的 引火物 , (继承人)

致兰道夫·佩珀金及其后裔（继承人）

[wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['hɪnd] , [doʊ][ænd; ənd] [bɑ:k] , ([bʌk])
With **heart** **and** **hynd** **,** **doe** **and** **bock** **,** **(buck)**
和 心 和 海因德 , 雌鹿 和 博克 , (巴克)

带着心和hynd，doe和bock，（buck）

[her] [ænd; ənd][fɑ:ks] , [kæt][ænd; ənd] [brɑ:k] , (['bædʒər])
Hare **and** **fox** **,** **cat** **and** **brock** **,** **(badger)**
野兔 和 狐狸 , 猫 和 布洛克 , (獾)

野兔和狐狸，猫和小羚羊，（獾）

[waɪld] ['faʊəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flɑ:k] ,
Wild **fowell** **and** **his** **flock** **,**
荒野 福威尔 和 他的 群 ,

威尔德·福威尔和他的羊群，

['pɑ:rtrɪdʒ] , - [hen] , [ænd; ənd] - [kɑ:k] ,
Partridge **,** **fesant** **hen** **,** **and** **fesant** **cock** **,**
鹧鸪 , - 母鸡 , 和 - 公鸡 ,

鹧鸪、母鹧鸪和公鹧鸪

[wɪð; wɪθ] [gri:n] [ænd; ənd][waɪld][stɑ:b][ænd; ənd] [stɑ:k] ,
With **green** **and** **wyld** **stob** **and** **stock** **,**
和 绿色的 和 狂野 斯托布 和 库存 ,

带着绿色和野生的斯托布和斯托克，

[tu:; tə] - [ænd; ənd][tu:; tə] ['jemən] ([hoʊld]) [baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
To **kepen** **and** **to** **yemen** **(hold)** **by** **all** **his** **might** **,**
到 - 和 到 也门 (抓住) 经过 全部 他的 可能 ,

竭尽全力守护和控制

[bəuθ][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [iːk] [baɪ] [naɪt] :
Both **by** **day** **and** **eke** **by** **night** **:**
两个都 经过 天 和 埃克 经过 夜晚 :

白天和晚上都如此:

[ænd; ənd] [haʊndz] [fɔːr; fər][tuː; tə]['hoʊld] ,
And **hounds** **for** **to** **holde** **,**
和 猎犬 为了 到 霍尔德 ,

猎犬们要抓住,

[goʊd] [ænd; ənd] [swɪft] [ænd; ənd] - ,
Gode **and** **swift** **and** **bolde** **,**
戈德 和 迅速 和 - ,

神圣而迅捷,勇敢无畏。

[fɔːr] ['greɪhaʊnd] [ænd; ənd][sɪks]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] , ([haʊnd] [bɪtʃiz])
Four **greyhounds** **and** **six** **beaches** **,** **(** **hound** **bitches** **)**
四 灵缇犬 和 六 海滩 , (猎犬 婊子)

四只灰狗和六只母狗

[fɔːr; fər] [her] [ænd; ənd][fɑːks] , [ænd; ənd][waɪld][kæts] ,
For **hare** **and** **fox** **,** **and** **wild** **cats** **,**
为了 野兔 和 狐狸 , 和 荒野 猫 ,

对于野兔、狐狸和野猫来说,

[ænd; ənd] [ˌðer'ʌv] ['ɪtʃiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][maɪ] ['bʊki] ,
And **thereof** **Iche** **made** **him** **my** **booke** **,**
和 其中 伊切 制成 他 我的 书 ,

于是,伊切把他当作了我的书。

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['wʊlstən] ,
Witness **the** **Bishop** **Wolston** **,**
证人 这 主教 沃尔斯顿 ,

见证沃尔斯顿主教,

[ænd; ənd] [bʊk] [ɪ'klɛpt] ['meni] [ɑːn] ,
And **book** **ycleped** **many** **on** **,**
和 书 循环 许多 在 ,

而且这本书对很多人来说都很有吸引力,

[ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['esɪks] , ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ,
And **Sweyne** **of** **Essex** **,** **our** **brother** **,**
和 - 的 埃塞克斯 , 我们的 兄弟 ,

还有来自埃塞克斯的斯韦恩,我们的兄弟,

[ænd; ənd]['toʊkən][hɪm; ɪm] ['meni] ['ʌðər] ,
And **token** **him** **many** **other** **,**
和 令牌 他 许多 其他 ,

并向他赠送了许多其他礼物,

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['stuːərd] - ,
And **our** **steward** **Hamelyn** **,**
和 我们的 管家 - ,

还有我们的管家哈梅林,

[ðæt] - [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
That **bysought** **me** **for** **him** **.**
那 - 我 为了 他 .

那人为他寻找我。

" [ðə; ði] ['dʌnməj] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [flɪtʃ] [ʌv; əv]['beɪkən][ɪz][ə; eɪ] [wel] [noʊn] ['kʌstəm] ; [ðə; ði] [oʊθ] [ɪz][ɪn]

"	The	Dunmow	matrimonial	flitch	of	bacon	is	a	well	known	custom	;	the	oath	is	in
"	这	邓莫	婚姻	弗利奇	的	熏肉	是	一个	出色地	已知	风俗	;	这	誓言	是	在

[vɜːrs] ,

verse	,
诗	,

"邓莫尔的结婚誓词是用培根片写成的，这是一项众所周知的习俗；誓词是用诗歌的形式表达的。"

[ænd; ənd][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	as	follows	:
和	作为	跟随	:

具体如下:

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [swer] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'feʃ(ə)n] ,

"	You	shall	swear	by	the	custom	of	your	confession	,
"	你	将	发誓	经过	这	风俗	的	你的	忏悔	,

你们要按照你们忏悔时的习俗发誓，

[ðæt] [juː; jʊ]['nevər] [meɪd] ['eni] ['nʌpʃl] [trænz'greʃnˌtræns'greʃn] ,

That	you	never	made	any	nuptial	transgression	,
那	你	绝不	制成	任何	婚礼	越轨行为	,

你从未犯过任何婚前不轨行为，

[sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] [tuː; tə][jʊr; jər][waɪf] ,

Since	you	were	married	to	your	wife	,
自从	你	是	已婚	到	你的	妻子	,

自从你和你的妻子结婚以来，

[baɪ] ['haʊshoʊld] [brɔːlz] , [ɔːr] [kən'tenʃəs] [straɪf] ,

By	household	brawls	,	or	contentious	strife	,
经过	家庭	斗殴	,	或者	有争议的	冲突	,

通过家庭争吵或激烈冲突，

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [ɪn][bed][ɔːr][æt; ət] [bɔːrd] ,

Or	otherwise	,	in	bed	or	at	board	,
或者	否则	,	在	床	或者	在	木板	,

或者，在床上或船上。

[ə'fendɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [diːd] [ɔːr][ɪn][wɜːrd] —

Offended	each	other	in	deed	or	in	word	—
被冒犯了	每个	其他	在	契据	或者	在	单词	—

彼此在言行上互相冒犯——

[ɔːr] [sɪns] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [klɜːrk] [sed] [eɪ'menˌɑː'men] ,

Or	since	the	parish	clerk	said	Amen	,
或者	自从	这	教区	职员	说	阿门	,

或者，既然教区书记员说了"阿门"，

[wɪʃt] [jɔːr'selvz] [ˌʌn'mærid] [ə'gen] ;

Wish'd	yourselves	unmarried	again	;
希望	你们自己	未婚	再次	;

你们多么希望自己能再次单身;

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,

Or	in	a	twelvemonth	and	a	day	,
或者	在	一个	十二个月	和	一个	天	,

或者在一年零一天内，

[rɪ'pentid] [nɑːt][ɪn] [θɔːt] , ['eni] [wei] ,

Repented	not	in	thought	,	any	way	,
悔改	不是	在	想法	,	任何	方式	,

丝毫没有悔意，

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [truː] , [ænd; ənd][ɪn][dɪ'zaɪər] ,

But	continued	true	,	and	in	desire	,
但	持续	真的	,	和	在	欲望	,

但依然保持真诚，并且充满渴望，

[æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [hændz][ɪn]['hoʊli]['kwaɪər] .

As	when	you	join'd	hands	in	holy	quire	.
作为	什么时候	你	加入	双手	在	圣	罗勒	.

就像你们在圣歌唱团里手拉手一样。

[ɪf] [tuː; tə] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [fɪr] ,

If	to	these	conditions	,	without	all	fear	,
如果	到	这些	状况	,	没有	全部	害怕	,

如果接受这些条件，并且毫无畏惧，

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [juː; jʊ] [wɪl] ['friːli] [swer] ,

Of	your	own	accord	you	will	freely	swear	,
的	你的	自己的	符合	你	将要	自由	发誓	,

你将自愿发誓，

[ə; eɪ] ['gæmən] [ʌv; əv]['beɪkən][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ,

A	gammon	of	bacon	you	shall	receive	,
一个	火腿	的	熏肉	你	将	收到	,

你将获得一块熏火腿。

[ænd; ənd] ['bɪr] [ˌaɪ 'tiː] [hens] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [liːv] ,

And	beare	it	hence	with	love	and	good	leave	,
和	熊	它	因此	和	爱	和	好的	离开	,

带着爱和美好的祝愿离开吧。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [æt; ət] ['dʌnməj] [wel] [noʊn] ,

For	this	is	our	custom	at	Dunmow	well	known	,
为了	这	是	我们的	风俗	在	邓莫	出色地	已知	,

这是邓莫镇众所周知的习俗。

[ðoʊ] [ðə; ði][spɔːrt][biː; bi]['aʊərz] , [ðə; ði]['beɪkənz][jʊr; jər] [oʊn] .

Though	the	sport	be	ours	,	the	bacon's	your	own	.
尽管	这	运动	是	我们的	,	这	培根的	你的	自己的	.

虽然这项运动是我们的，但培根是你的。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ðə; ði] [blæk] [ræm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːn(ə)l] [raɪm] [ˌðer'tuː]

"	For	the	custom	of	riding	the	black	ram	,	and	the	penal	rhyme	thereto
"	为了	这	风俗	的	骑术	这	黑色的	内存	,	和	这	刑事	韵	到

[ə'tætʃt] ,

attached	,
随附的	,

"关于骑黑羊的习俗，以及与之相关的刑罚韵律，

[wiː; wi][rɪ'fɜːr][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][ðə; ði]['spekteɪtər] , [noʊ] . - .

we	refer	the	reader	to	the	Spectator	,	No	.	614	.
我们	参考	这	读者	到	这	旁观者	,	不	.	-	.

请读者参阅《旁观者》杂志第 614 期。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['raɪmɪŋ] [wɪlz] [hæv; həv] [bɪn] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [kɔːrt] [ʌv; əv]

The	following	rhyming	wills	have	been	proved	in	the	Prerogative	Court	of
这	下列的	押韵	遗嘱	有	到过	已证实	在	这	特权	法庭	的

['kæntərˌberi] :

Canterbury	:
坎特伯雷	:

以下几份押韵遗嘱已在坎特伯雷特权法庭得到证实：

" [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
" The fifth of May ,
" 这 第五 的 可能 ,

5月5日，

['biːɪŋ] ['eri] [ænd; ənd] [geɪ]
Being airy and gay
存在 轻盈的 和 同性恋

轻盈而快乐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 198]
[页 -]

[第198页]

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪp] [nɑːt][ɪn'klaɪnd] ,
And to hip not inclined ,
和 到 时髦的 不是 倾斜 ,

而且臀部不倾斜，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['vɪgərəs] [maɪnd] ,
But of vigorous mind ,
但 的 蓬勃 头脑 ,

但意志坚定，

[ænd; ənd][maɪ]['bɑːdi][ɪn] [helθ] .
And my body in health .
和 我的 身体 在 健康 .

我的身体也很健康。

[aɪl] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][maɪ] [welθ] ,
I'll dispose of my wealth ,
患病的 处置 的 我的 财富 ,

我会处置我的财富，

[ænd; ənd][ɔːl][aɪm][tuː; tə] [liːv]
And all I'm to leave
和 全部 我是 到 离开

而我所能留下的只有这些。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [greɪv] ,
On this side the grave ,
在 这 边 这 严重 ,

坟墓的这一边，

[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] ,
To some one or other ,
到 一些 一 或者 其他 ,

对某些人来说，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ;
And I think to my brother ;
和 我 思考 到 我的 兄弟 ;

我想到我的兄弟；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fɔː'sɔː]
Because I foresaw
因为 我 预见

因为我预见到了

[ðæt] [maɪ] ['breðrən] [ɪn] [lɔː] ,
That my brethren in law ,
那 我的 弟兄们 在 法律 ,

我的姻亲弟兄们，

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ker] ,
If I did not take care ,
如果 我 做过 不是 拿 关心 ,

如果我没注意，

[wʊd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃer] ,
Would come in for their share ,
会 来 在 为了 他们的 分享 ,

他们会分一杯羹，

[wɪtʃ] [aɪ]['noʊˌwaɪz] [ɪn'tendɪd] ,
Which I nowise intended ,
哪个 我 现在 故意的 ,

而我原本就是这么打算的。

- [tɪl] [ðer; ðər] ['mænərz] [ɑːr; ər] ['mɛndɪd] ,
' Till their manners are mended ,
- 直到 他们的 礼仪 是 已修复 ,

直到他们的举止改正为止

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [gɑːd] [noʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ][saɪn] .
And of that God knows there's no sign .
和 的 那 上帝 知道 有 不 符号 .

而上帝知道，这方面没有任何迹象。

[aɪ][duː] ['ðerfɔːr] [ɪn'dʒɔɪn] ,
I do therefore enjoin ,
我 做 所以 责成 ,

因此我特此命令，

[ænd; ənd][duː] ['strɪktli] [kə'mænd] ,
And do strictly command ,
和 做 严格 命令 ,

严格执行命令，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wɪtnəs] [maɪ][hænd] ,
Of which witness my hand ,
的 哪个 证人 我的 手 ,

我愿为此作证。

[ðæt] [nɔːt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt]
That naught I have got
那 零 我 有 得到

我什么也没得到

[biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['hɑːtʃˌpɑːt] :
Be brought into hotchpot :
是 带来 进入 火锅 :

被卷入火锅:

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] ,
But I give and devise ,
但 我 给 和 设计 ,

但我给予并设计，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ˌem 'iː][laɪz] ,
As much as in me lies ,
作为 很多 作为 在 我 谎言 ,

我心中谎言虽多，

[tuː; tə][ðə; ðiː] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,
To the son of my mother ,
到 这 儿子 的 我的 母亲 ,

致我母亲的儿子，

[maɪ] [oʊn] [dɪr] ['brʌðər] .
My **own** **dear** **brother** **.**
我的 自己的 亲爱的 兄弟 .

我亲爱的哥哥。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld]
And **to** **have** **and** **to** **hold**
和 到 有 和 到 抓住

拥有并持有

[ɔːl][maɪ]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] ,
All **my** **silver** **and** **gold** **,**
全部 我的 银 和 金子 ,

我所有的金银，

[æz; əz][tiː 'eɪtʃ] - [ə'fekʃənət] [pledʒz]
As **th** **'** **affectionate** **pledges**
作为 th - 亲热 承诺

作为深情的誓言

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [dʒɑːn] [hedʒz] .
Of **his** **brother** **,** **JOHN** **HEDGES** **.**
的 他的 兄弟 , 约翰 对冲 .

他的兄弟，约翰·赫奇斯。

" [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] , [ðə; ðɪ]['aɪtəmz][ɑːr; ər] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][pər'tɪkjələr] :
" **In** **the** **next** **,** **the** **items** **are** **more** **curious** **and** **particular** **:**
" 在 这 下一个 , 这 项目 是 更多的 好奇的 和 特别的 :

接下来，这些物品更加奇特和特殊：

" [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kwiːð]
" **What** **I** **am** **going** **to** **bequeath**
" 什么 我 是 去 到 遗赠

我将要留下的

[wen] [ðɪs] [freɪl][pɑːrt][səb'mits][tuː; tə] [deθ] —
When **this** **frail** **part** **submits** **to** **death** **—**
什么时候 这 脆弱 部分 提交 到 死亡 —

当这脆弱的部分走向死亡——

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][hoʊp][ðə; ðɪ][spɑːrk][dɪ'vaɪn] ,
But **still** **I** **hope** **the** **spark** **divine** **,**
但 仍然 我 希望 这 火花 神圣的 ,

但我仍然希望这神圣的火花能够降临。

[wɪð; wɪθ][ɪts][kən'dʒiːniəl][stɑːrz][ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] ,
With **its** **congenial** **stars** **shall** **shine** **,**
和 它是 相投 明星 将 闪耀 ,

它将与那些和谐的星辰一同闪耀，

[maɪ] [gʊd] [ɪg'zekjətəz] [fʊl'fɪl] ,
My **good** **executors** **fulfill** **,**
我的 好的 遗嘱执行人 实现 ,

我的优秀遗嘱执行人履行了职责，

[ænd; ənd] [peɪ] [jiː; jɪ] ['ferli] [maɪ][læst] [wɪl] ,
And **pay** **ye** **fairly** **my** **last** **will** **,**
和 支付 是的 相当 我的 最后的 将要 ,

我会公平地执行我的遗嘱，

[wɪð; wɪθ][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd]['kɑːdəs(ə)l] .
With **first** **and** **second** **codicil** **.**
和 第一的 和 第二 遗嘱附录 .

附第一份和第二份附录。

[ænd; ənd][fɜːrst][aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [dɪr] [lɔːrd] ['hɪntən] ,

And	first	I	give	to	dear	Lord	Hinton	,
和	第一的	我	给	到	亲爱的	主	欣顿	,

首先，我要向尊敬的欣顿勋爵致敬，

[æt; ət] ['twaɪfɚd] [skuːl] [naʊ] , [nɑːt][æt; ət] ['wɪntən] ,

At	Twyford	school	now	,	not	at	Winton	,
在	特威福德	学校	现在	,	不是	在	温顿	,

现在在特威福德学校，不在温顿学校了。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

One	hundred	guineas	and	a	ring	,
一	百	几内亚	和	一个	戒指	,

一百几尼和一个戒指，

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌmemə'rændəm] [θɪŋ] ,

Or	some	such	memorandum	thing	,
或者	一些	这样的	备忘录	事物	,

或者类似备忘录之类的东西，

[ænd; ənd]['truːli] [mʌtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [blʌndɚd] ,

And	truly	much	I	should	have	blunder'd	,
和	真的	很多	我	应该	有	犯了错误	,

而我本该犯下很多错误，

[hæd; həd][aɪ][nɑːt]['gɪv(ə)n] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd]

Had	I	not	given	another	hundred
有	我	不是	给定	其他	百

如果我没再给一百块钱的话

[tuː; tə] [dɪr] [ɜːrl] - ['sekənd] [sʌn] ,

To	dear	Earl	Paulett's	second	son	,
到	亲爱的	伯爵	-	第二	儿子	,

致亲爱的波利特伯爵的次子，

[huː] ['dɪrli] [lʌvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] .

Who	dearly	loves	a	little	fun	.
WHO	亲爱的	爱	一个	小的	乐趣	.

谁不喜欢玩乐呢?

['ʌntəˌˈʌntu][maɪ] ['nefjuː] , ['stiːvən] ['lænʤdən] ,

Unto	my	nephew	,	Stephen	Langdon	,
到	我的	侄子	,	史蒂芬	兰登	,

致我的侄子，斯蒂芬·兰登，

[ʌv; əv] [huːm] [nʌn] [sez] [hiː; hi] [ɛə] [hæz; həz] [rɔːŋ] [dʌn] ,

Of	whom	none	says	he	e'er	has	wrong	done	,
的	谁	没有任何	说道	他	曾经	有	错误的	完毕	,

没有人说他曾做过错事，

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɔːz] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [hæʃ] ,

The	civil	laws	he	loves	to	hash	,
这	民用	法律	他	爱	到	哈希	,

他最喜欢讨论的民法，

[aɪ] [gɪv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [kæʃ] .

I	give	two	hundred	pounds	in	cash	.
我	给	二	百	磅	在	现金	.

我给两百英镑现金。

[wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][maɪ] [niːs] , ['tuːdər] ,

One	hundred	pounds	to	my	niece	, Tudor	,
一	百	磅	到	我的	侄女	, 都铎王朝	,

一百英镑给我的侄女图多尔，

([wɪð; wɪθ] ['lʊrɪŋ] [aɪz] [wʌn][klaːk][dɪd] [vjuː] [hɜːr; hər] ,)

(	With	luring	eyes	one	Clark	did	view	her	,	)
(	和	诱饵	眼睛	一	克拉克	做过	看法	她	,	)

（克拉克用充满诱惑的眼神打量着她，）

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [ə'mʌŋ] - [ɪm] ,

And	to	her	children	just	among	'	em	,
和	到	她	孩子们	只是	之中	-	呃	,

而对于她的孩子们，就包括他们之中的那些人，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔːr] — [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [rɔːŋ] - [ɪm] ,

A	hundred	more	—	and	not	to	wrong	'	em	,
一个	百	更多的	—	和	不是	到	错误的	-	呃	,

还有一百个——我不想冒犯他们，

[ɪn]['iːkwəl] ['ʃɛrz] [aɪ] ['friːli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	equal	shares	I	freely	give	it	,
在	平等的	分享	我	自由	给	它	,

我慷慨地将它均等分地给予，

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	doubting	but	they	will	receive	it	.
不是	怀疑	但	他们	将要	收到	它	.

毫不怀疑他们会收到的。

[tuː; tə] ['betsi] [mʌdfɝd] [ænd; ənd] ['meri] [liː] ,

To	Betsy	Mudford	and	Mary	Lee	,
到	贝齐	穆德福德	和	玛丽	李	,

致贝齐·穆德福德和玛丽·李，

[ɪf] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mʌdfɝd] [biː; bi] ,

If	they	with	Mrs	.	Mudford	be	,
如果	他们	和	太太	.	穆德福德	是	,

如果他们和穆德福德太太在一起，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [jɪr] [dɪd] [dwel]

Because	they	round	the	year	did	dwell
因为	他们	圆形的	这	年	做过	住

因为他们一年四季都居住在那里。

[ɪn] ['deɪviːz] - [striːt] , [ænd; ənd] [sɝːvd] [fʊl] [wel] .

In	Davies	-	street	,	and	serv'd	full	well	.
在	戴维斯	-	街道	,	和	已服务	满的	出色地	.

在戴维斯街，服务非常好。

[ðə; ði][fɜːrst][ten] [paʊndz] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['twenti] ,

The	first	ten	pounds	,	the	other	twenty	,
这	第一的	十	磅	,	这	其他	二十	,

前十英镑，后二十英镑，

[ænd; ənd]['gɝːlz] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [wɪl] ['kɑːntent][jiː; ji] .

And	girls	,	I	hope	that	will	content	ye	.
和	女孩们	,	我	希望	那	将要	内容	是的	.

女孩们，我希望这能让你们满意。

[ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn] ,

In	seventeen	hundred	and	sixty	-	nine	,
在	十七	百	和	六十	-	九	,

一千七百六十九年，

[ðɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][aɪ] [raɪt] [ænd; ənd][saɪn] ,

This	with	my	hand	I	write	and	sign	,
这	和	我的	手	我	写	和	符号	,

这是我用手写下并签名的。

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] [fer] [ɑːk'toʊbər] ,

The	sixteenth	day	of	fair	October	,
这	第十六	天	的	公平的	十月	,

十月的第十六天

[ɪn] ['meri] [muːd] , [bʌt; bət] [saʊnd] [ænd; ənd] ['soʊbər] .

In	merry	mood	,	but	sound	and	sober	.
在	欢乐	情绪	,	但	声音	和	清醒	.

心情愉快，但头脑清醒，神志清醒。

[pæst] [maɪ] ['θriːskɔːr] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] ,

Past	my	threescore	and	fifteenth	year	,
过去的	我的	六点	和	第十五	年	,

我已年过七十五岁，

[wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] [geɪ] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [klɪr] —

With	spirits	gay	and	conscience	clear	—
和	烈酒	同性恋	和	良心	清除	—

心情愉悦，问心无愧——

['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [oʊld] ,

Joyous	and	frolicksome	,	though	old	,
欢乐	和	嬉戏	,	尽管	老的	,

虽然年老，但依然快乐活泼。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðɪs] [deɪ] , [sə'riːn] , [bʌt; bət] [koʊld] ;

And	like	this	day	,	serene	,	but	cold	;
和	喜欢	这	天	,	安详	,	但	寒冷的	;

就像今天这样，宁静，但寒冷；

[tuː; tə] [foʊz] [wel] ['wɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [frendz] [moʊst] [kaɪnd] ,

To	foes	well	wishing	,	and	to	friends	most	kind	,
到	敌人	出色地	祝	,	和	到	朋友们	最多	种类	,

致心存善意的敌人，以及最友善的朋友们，

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['tʃærəti] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .

In	perfect	charity	with	all	mankind	.
在	完美的	慈善机构	和	全部	人类	.

对全人类都怀有完美的仁爱。

[fɔːr; fər] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'zaɪər] ,

For	what	remains	I	must	desire	,
为了	什么	遗迹	我	必须	欲望	,

至于剩下的，我必须渴望，

[tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['mæθjuː] ['praɪər] .

To	use	the	words	of	Matthew	Prior	.
到	使用	这	字	的	马修	事先的	.

借用马修·普赖尔的话来说。

[let] [ðɪs] [maɪ] [wɪl] [biː; bi] [wel] ,

Let	this	my	will	be	well	obey'd	,
让	这	我的	将要	是	出色地	服从	,

愿我的旨意得到遵行。

[ænd; ənd] [ˌfer'wel] [ɔːl] , [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] ,

And	farewell	all	,	I'm	not	afraid	,
和	告别	全部	,	我是	不是	害怕的	,

再见了各位，我不害怕。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ə'veɪls] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [saɪ] .

For	what	avails	a	struggling	sigh	.
为了	什么	可用性	一个	挣扎	叹	.

一声痛苦的叹息又有何用?

[wen] [suːn] , [ɔːr]['leɪtər] , [ɔːl][mʌst; məst][daɪ] ?
When soon , or later , all must die ?
什么时候 很快 , 或者 之后 , 全部 必须 死 ?

所有人终将一死，无论早晚?

[em] . ['dɑːrli] .
M . DARLEY .
M . 达利 .

M. 达利。

" ['dʒɔʃwə] [west] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sfɪr] " [æz; əz][ðə; ðiː]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ðiː][sɪks]
" Joshua West , who was known in his sphere " as the poet of the Six
" 约书亚 西方 , WHO 曾是 已知 在 他的 领域 " 作为 这 诗人 的 这 六
[klɑːks] - ['ɑːfɪs] ,
Clerks ' Office ,
职员 - 办公室 ,

"约书亚·韦斯特，在他的圈子里被称为'六位书记官办公室的诗人'，

" [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] [raɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪtɪd] 13th [dɪ'sembər] , - :
" made his will in rhyme ; it is dated 13th December , 1804 :
" 制成 他的 将要 在 韵 ; 它 是 日期 13th 十二月 , - :

他立下遗嘱，用韵文写成；日期为1804年12月13日：

" [pər'hæps][aɪ][daɪ][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [groʊt] ,
" Perhaps I die not worth a groat ,
" 也许 我 死 不是 值得 一个 燕麦片 ,

"也许我死后一文不值，

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][aɪ][daɪ] [wɜːrθ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ,
But should I die worth somewhat more ,
但 应该 我 死 值得 有些 更多的 ,

但如果我死的时候更有价值一些，

[ðen] [aɪ] [gɪv] [ðæt] , [ænd; ənd][maɪ][best] [koʊt] ,
Then I give that , and my best coat ,
然后 我 给 那 , 和 我的 最好的 外套 ,

然后我把那些东西和我最好的外套都给了别人。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['mænjʊskrɪpts][ɪn] [stɔːr] ,
And all my manuscripts in store ,
和 全部 我的 手稿 在 店铺 ,

还有我所有存放的手稿，

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [ðə; ðiː] ['gʊdnəs] [hæv; həv]
To those who will the goodness have
到 那些 WHO 将要 这 善良 有

对于那些渴望善良的人来说，

[tuː; tə] [kɔːz] [maɪ] [pʊr] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [rest] ,
To cause my poor remains to rest ,
到 原因 我的 贫穷的 遗迹 到 休息 ,

为了让我的遗体得以安息，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ʃel] [ænd; ənd] [greɪv] ,
Within a decent shell and grave ,
之内 一个 体面的 壳 和 严重 ,

在体面的外壳和坟墓内，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] [wɪl] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] [west] .
This is the will of JOSHUA WEST .
这 是 这 将要 的 约书亚 西方 .

这是约书亚·韦斯特的遗嘱。

" [ɪn] - , ['henri] ['fɪlɪps] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] " [pə:'tʃeizəz] - ['pætərn] ,
" In 1654 , Henry Phillips published the " Purchasers ' Pattern ,
" 在 - , 亨利 菲利普斯 已发布 这 " 购买者 - 图案 ,

1654年，亨利·菲利普斯出版了《采购员模式》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['gɪvz] [əd'vaɪs][tu:; tə] [pə:'tʃeizəz] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns] , [ɪn] [vɜ:rs] .
" in which he gives advice to purchasers of estates of inheritance , in verse .
" 在 哪个 他 给予 建议 到 购买者 的 庄园 的 遗产 , 在 诗 .

“他在诗中为继承遗产的购买者提供建议。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn] [vɜ:rs] , " [ɑ:n][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ɪ'fekts]
There is also a long article in verse , " On the Distribution of Intestates ' Effects
那里 是 还 一个 长的 文章 在 诗 , " 在 这 分配 的 无遗嘱者 - 效果
: [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] —
: it begins —
: 它 开始 —

还有一篇篇幅很长的诗歌体文章，题为《论无遗嘱继承人遗产的分配》，文章开头是这样的——

" [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
" By the laws of the land ,
" 经过 这 法律 的 这 土地 ,

“根据国家法律，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['setld] [ænd; ənd] [plænd] ,
It is settled and planned ,
它 是 定居 和 计划 ,

已经制定好计划了。

[ðæt] - [ɪ'fekts] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [spred] ,
That intestates ' effects shall be spread ,
那 无遗嘱者 - 效果 将 是 传播 ,

无遗嘱继承人的遗产应予分配。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
At the end of the year ,
在 这 结尾 的 这 年 ,

年底时，

[wen] [ðə; ði] ['dɛts] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [klɪr] ,
When the debts are all clear ,
什么时候 这 债务 是 全部 清除 ,

当所有债务都偿清后，

- [mʌŋ] [ðə; ði]['kɪndrəd][æz; əz] [hɪr] [meɪ][bi:; bi] [ri:d] .
' Mong the kindred as here may be read .
- 蒙 这 亲属 作为 这里 可能 是 读 .

“在亲属中，正如这里所读到的。

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [sez] ,
" Before the conclusion , the author says ,
" 前 这 结论 , 这 作者 说道 ,

在结论之前，作者说道：

" [tu:; tə][ðə; ði][rest] [ðæt] [sək'si:d] ,
" To the rest that succeed ,
" 到 这 休息 那 成功 ,

“对于其余的成功者，

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][proʊ'si:d] ,
We need not proceed ,
我们 需要 不是 继续 ,

我们无需继续进行下去。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] - ,
Enough has already been penn'd ,
足够的 有 已经 到过 - ,

已经写得够多了，

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [haɪ] [taɪm] ,
And now it's high time ,
和 现在 它是 高的 时间 ,

现在正是时候了。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɔ^rəl] [raɪm]
For our doggrel rhyme
为了 我们的 狗 韵

为了我们的狗尾草韵律

[tuː; tə] [kʌm] , [lest][ˌaɪ 'tiː] [er] , [tuː; tə][æn; ən][end] .
To come , lest it err , to an end .
到 来 , 免得 它 犯错 , 到 一个 结尾 .

以免出错，最终走向终结。

" [ðɪs] [hɪnt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'plai] [tuː; tə][maɪ'self] ,
" This hint I shall apply to myself ,
" 这 暗示 我 将 申请 到 我 ,

我将把这条建议应用到自己身上。

[lest][maɪ]['ɑːrtɪk(ə)l] [bɪ'kʌm] [æz; əz][draɪ][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][maɪ]['sʌbdʒekt] ,
lest my article become as dry and uninteresting as my subject ,
免得 我的 文章 变得 作为 干燥 和 无聊 作为 我的 主题 ,

以免我的文章变得像我的主题一样枯燥乏味，

[ænd; ənd] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['hɑːrtɪli] [kən'kɜːr] :
and conclude with a declaration in which I heartily concur :
和 结束 和 一个 宣言 在 哪个 我 衷心地 同意 :

最后，我郑重声明:

" [fiː] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [fiː] ,
" Fee simple , and a simple fee ,
" 费用 简单的 , 和 一个 简单的 费用 ,

"完全所有权，以及简单的费用，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fiːz] [ɪn][teɪl] ,
And all the fees in tail ,
和 全部 这 费用 在 尾巴 ,

以及所有后续费用，

[ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [wen] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðiː] ,
Are nothing when compared to thee ,
是 没有什么 什么时候 比较的 到 你 ,

与你相比，我什么都不是。

[ðaʊ] [best][ʌv; əv] [fiːz] — ['fiːmeɪl] .
Thou best of fees — female .
你 最好的 的 费用 — 女性 .

你是最优秀的女性。

" ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] .
" W . A . R .
" W . 一个 . 拉 .

"战争

[faɪn] [aːts]
FINE ARTS
美好的 艺术

美术

[ðə; ði] [naɪnθ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrtɪsts] .

THE	NINTH	EXHIBITION	OF	THE	SOCIETY	OF	BRITISH	ARTISTS	.
这	第九	展览	的	这	社会	的	英国的	艺术家	.

英国艺术家协会第九届展览。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] " ['brɪtɪʃ] ['ɑːrtɪsts] " [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] .

We	are	happy	to	learn	that	the	"	British	Artists	"	continue	to	flourish	.
我们	是	快乐的	到	学习	那	这	"	英国	艺术家	"	继续	到	繁荣	.

我们很高兴得知"英国艺术家"继续蓬勃发展。

[ðer; ðər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv]['sɪmələr]

Their	association	,	we	believe	,	originated	in	the	inefficiency	of	similar
他们的	协会	,	我们	相信	,	起源于	在	这	效率低下	的	相似的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

Institutions	.
机构	.

我们认为，它们的联合源于类似机构的低效。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['raɪv(ə)lri] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

They	started	in	a	spirit	of	generous	rivalry	,	and	,	above	all	things	,
他们	开始	在	一个	精神	的	慷慨的	对抗	,	和	,	多于	全部	事物	,

他们最初秉持着良性竞争的精神，而且，最重要的是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə][eɪd][ə'spaɪərɪŋ]['merɪt] .

with	the	view	to	aid	aspiring	merit	.
和	这	看法	到	援助	有抱负的	优点	.

旨在帮助有志之士。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [haʊ'evər] , ['skersli] [biː; bi] [kɔːld] ['raɪv(ə)lri][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

It	could	,	however	,	scarcely	be	called	rivalry	to	any	other	Institution	,
它	可以	,	然而	,	几乎	是	称为	对抗	到	任何	其他	机构	,

然而，这几乎不能称之为与其他任何机构的竞争关系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wiː; wi][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

and	to	this	line	of	conduct	we	attribute	much	of	the	success	of
和	到	这	线	的	执行	我们	属性	很多	的	这	成功	的

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrtɪsts] .

the	Society	of	British	Artists	.
这	社会	的	英国	艺术家	.

我们认为英国艺术家协会的成功很大程度上归功于这种行事方式。

[æz; əz][ðə; ði] ['sekrəteri] [steɪts] [ɪn][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , ['priːfɪkst] [tuː; tə] [ðɪs] ['jɪrz]

As	the	Secretary	states	in	an	Address	to	the	Public	,	prefixed	to	this	year's
作为	这	秘书	各州	在	一个	地址	到	这	民众	,	前缀	到	这	年

['kætəlɔːg] ,

Catalogue	,
目录	,

正如秘书长在今年目录前发表的致公众讲话中所述，

" [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [ə'poʊzd] , ['iːðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

"	they	have	never	opposed	,	either	directly	or	indirectly	,
"	他们	有	绝不	反对	,	任何一个	直接地	或者	间接	,

他们从未直接或间接地反对过，

['eni] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,

any	existing	Institution	for	the	promotion	of	the	Fine	Arts	,
任何	现存的	机构	为了	这	晋升	的	这	美好的	艺术	,

任何现有的美术推广机构，

[bʌt; bət][hæv; həv]['juːnɪfɔːrmli] [sɔːt] [tuː; tə][goʊ][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [tendid] [tuː; tə]

but	have	uniformly	sought	to	go	hand	in	hand	with	whatever	tended	to
但	有	均匀地	寻求	到	去	手	在	手	和	任何	倾向于	到

[ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [əd'vænsmənt] .

their	general	advancement	.
他们的	一般的	进步	.

但他们始终努力与任何有利于自身整体发展的事物齐头并进。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [wɜːrks][ɪn] ['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃər] , ['ɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd]

"	It	appears	likewise	,	that	works	in	Painting	,	Sculpture	,	Architecture	,	and
"	它	出现	同样地	,	那	作品	在	绘画	,	雕塑	,	建筑学	,	和

[ɪn'greɪvɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] £18 , - .

Engraving	,	to	the	amount	of	£18	,	000	.
雕刻	,	到	这	数量	的	£18	,	-	.

“同样看来，他在绘画、雕塑、建筑和版画方面的作品价值 18,000 英镑。

[ænd; ənd] ['ʌpwərdz] , [hæv; həv] [bɪn] [soʊld][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [sɪns]

and	upwards	,	have	been	sold	from	the	walls	of	the	Exhibition	,	since
和	向上	,	有	到过	卖	从	这	墙壁	的	这	展览	,	自从

[ðə; ðɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] ,

the	formation	of	the	Society	,
这	形成	的	这	社会	,

自协会成立以来，展览馆墙上就出售着价格不等的展品。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

['nuːmərəs] [kə'mɪʃənz] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tælənt] [ðʌs] [dɪ'spleɪd] ;

numerous	commissions	given	in	consequence	of	the	talent	thus	displayed	;
很多的	佣金	给定	在	结果	的	这	天赋	因此	显示	;

由于展现出的才华，他获得了许多委托项目；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]['fjuːtʃər][doʊ'neɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tɔːrdz] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]

and	that	all	future	donations	will	be	devoted	towards	completing	the	purchase	of
和	那	全部	未来	捐款	将要	是	奉献	向	完成	这	购买	的

[ðə; ðɪ] ['gæləriz] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] ,

the	galleries	occupied	by	the	Society	,
这	画廊	占领	经过	这	社会	,

并且所有未来的捐款都将用于完成协会目前所用展厅的购买。

[ɪn] ['sʌfɔk] - [striːt] .

in	Suffolk	-	street	.
在	萨福克	-	街道	.

在萨福克街。

[ðə; ðɪ] [fʊl] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['praɪvət] [vjuː] [ɑːn]['fraɪdeɪ] , [ə'kɔːd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['grætɪfaɪɪŋ]

The	full	attendance	at	the	private	view	on	Friday	,	accorded	with	these	gratifying
这	满的	出席	在	这	私人的	看法	在	星期五	,	同意	和	这些	可喜

['steɪtmənts] .

statements	.
声明	.

周五的预展座无虚席，与这些令人欣慰的声明相符。

['sʌfɔk] - [striːt] [ænd; ənd][pɔːl] [mɔːl] [iːst] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv]

Suffolk	-	**street**	**and**	**Pall**	**Mall**	**East**	**were**	**crowded**	**with**	**the**	**carriages**	**of**
萨福克	-	街道	和	帕尔	购物中心	东方	是	挤	和	这	马车	的

['vɪzɪtərz] ,

visiters	**,**
访客	,

萨福克街和东帕尔马尔街挤满了游客的马车。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti] , ['peitrənz][ʌv; əv]

and	**in**	**the**	**rooms**	**was**	**an**	**abundant**	**sprinkling**	**of**	**nobility**	**,**	**patrons**	**of**
和	在	这	房间	曾是	一个	丰富	洒	的	贵族	,	顾客	的

[ɑːrt] ,

art	**,**
艺术	,

房间里到处都是贵族和艺术赞助人，

[men][ʌv; əv] ['letərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][noʊt][ʌv; əv]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['kiːpərz] ['teɪbl] .

men	**of**	**letters**	**,**	**and**	**some**	**note**	**of**	**purchases**	**at**	**the**	**keeper's**	**table**	**.**
男人	的	信件	,	和	一些	笔记	的	购买	在	这	守门员	桌子	.

文人墨客，以及管理员桌上的一些购物记录。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ə'baʊt] - ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər]

There	**are**	**upwards**	**of**	**800**	**Pictures**	**,**	**and**	**about**	**100**	**specimens**	**of**	**Sculpture**
那里	是	向上	的	-	图片	,	和	关于	-	标本	的	雕塑

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

and	**Engraving**	**.**
和	雕刻	.

馆藏图片超过 800 幅，雕塑和版画作品约 100 件。

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

The	**crowded**	**state**	**of**	**the**	**rooms**	**during**	**the**	**hour**	**that**	**we**	**were**	**there**	**,**
这	挤	状态	的	这	房间	期间	这	小时	那	我们	是	那里	,

我们待在那里的一个小时里，房间里非常拥挤。

[ə'laʊd] [ˌjuː 'es]['oʊnli][tuː; tə][noʊt][ə; eɪ][fjuː] [wɜːrks] . [wʌn] .

allowed	**us**	**only**	**to**	**note**	**a**	**few**	**works**	**.**	**1**	**.**
允许	我们	仅有的	到	笔记	一个	很少	作品	.	1	.

我们只能记录下少数几部作品。1.

['kɑːrdɪnl] [weld] ; [ə; eɪ] [wel] ['peɪntɪd] ['pɔːrtrət] , [baɪ][dʒeɪmz] ['ræmzi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['oʊnər]

Cardinal	**Weld**	**;**	**a**	**well**	**painted**	**portrait**	**,**	**by**	**James**	**Ramsey**	**,**	**of**	**the**	**benevolent**	**owner**
红衣主教	焊接	;	一个	出色地	绘	肖像	,	经过	詹姆斯	拉姆齐	,	的	这	仁慈	所有者

[ʌv; əv] ['lʌlwərθ] ['kæs(ə)l] .

of	**Lulworth**	**Castle**	**.**
的	卢尔沃斯	城堡	.

红衣主教韦尔德；詹姆斯·拉姆齐绘制的一幅精美肖像画，描绘了卢尔沃斯城堡仁慈的主人。

[ðə; ði] [fitʃər] [ɑːr; ər]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['faɪnli] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

The	**features**	**are**	**dignified**	**and**	**finely**	**intellectual**	**.**
这	特征	是	凝重	和	精细地	知识分子	.

这些特征庄重典雅，富有智慧。

[wiː; wi][kʊd; kəd] , [tuː] ,

We	**could**	**,**	**too**	**,**
我们	可以	,	也	,

我们也可以。

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rdɪnəlz]

associate	**their**	**expression**	**with**	**the**	**philanthropic**	**act**	**of**	**the**	**Cardinal's**
联系	他们的	表达	和	这	慈善	行为	的	这	红衣主教的

[ə'fɔ:d] [æn; ən][ə'saɪləm][tu:; tə]['fɔ:lən] ['rɔɪəlti] . - .

affording	**an**	**asylum**	**to**	**fallen**	**royalty**	**.**	**13**	**.**
负担得起	一个	庇护所	到	倒下	皇室	.	-	.

将他们的表达与红衣主教为落魄皇室成员提供庇护的慈善行为联系起来。13.

['ru:ɪnz] .

Ruins	**.**
废墟	.

废墟。

[di:] . ['rɑ:bərts] .

D	**.**	**Roberts**	**.**
D	.	罗伯茨	.

D. 罗伯茨。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [ði:z] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪnz][baɪ]['mɪsɪz] . ['hi:mənz] : "

A	**delightful**	**composition**	**,**	**from**	**these**	**exquisite**	**lines**	**by**	**Mrs**	**.**	**Hemans**	**:**	**"**
一个	愉快	作品	,	从	这些	精美的	线条	经过	太太	.	赫曼斯	:	"

这是一首令人愉悦的诗歌，由赫曼斯夫人优美的诗句谱写而成：

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ['pædʒənt] [hɪr] ,

"	**There**	**have**	**been**	**bright**	**and**	**glorious**	**pageants**	**here**	**,**
"	那里	有	到过	明亮的	和	辉煌	选美比赛	这里	,

这里曾举办过精彩绝伦的盛大庆典，

" [wer] [naʊ] [greɪ] [stoʊnz][ænd; ənd] [mɔ:s] - [groʊn] ['kɑ:ləmz] [laɪ] —

"	**Where**	**now**	**grey**	**stones**	**and**	**moss**	**-**	**grown**	**columns**	**lie**	**—**
"	在哪里	现在	灰色的	石头	和	苔藓	-	生长	列	说谎	—

“如今那里躺着灰色的石头和长满青苔的石柱——

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [ɜ:rθ] [gru:] [peɪl] [tu:; tə] [hɪr] ,

There	**have**	**been**	**words**	**,**	**which**	**earth**	**grew**	**pale**	**to**	**hear**	**,**
那里	有	到过	字	,	哪个	地球	生长	苍白	到	听到	,

有些话语，令大地都为之黯然失色。

" - [frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərnz] ['mɪsti] ['tʃembər] [naɪ] :

"	**Breath'd**	**from**	**the**	**cavern's**	**misty**	**chambers**	**nigh**	**:**
"	-	从	这	洞穴的	蒙蒙	房间	夜	:

“从附近洞穴迷雾缭绕的房间里呼吸出来：

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['vɔɪsɪz] [θru:] [ðə; ði] ['sʌni] [skaɪ] ,

"	**There**	**have**	**been**	**voices**	**through**	**the**	**sunny**	**sky**	**,**
"	那里	有	到过	声音	通过	这	阳光明媚	天空	,

“阳光灿烂的天空中传来阵阵人声，

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] , [ðer; ðər] ['kɔ:rəl] [hɪm] - [noʊts] ['sendɪŋ] ,

And	**the**	**pine**	**woods**	**,**	**their**	**choral**	**hymn**	**-**	**notes**	**sending**	**,**
和	这	松树	树林	,	他们的	合唱	圣歌	-	笔记	发送	,

松树林发出如同合唱赞歌般的音符，

" [ænd; ənd] [ri:dz] [ænd; ənd]['laɪər] , [ðer; ðər]['dɔ:riən] ['melədi] ,

"	**And**	**reeds**	**and**	**lyres**	**,**	**their**	**Dorian**	**melody**	**,**
"	和	芦苇	和	竖琴	,	他们的	多里安	旋律	,

“还有芦苇和里拉琴，它们奏出多利亚调式的旋律，

[wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] [klaʊdz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['temp(ə)l] ['blendɪŋ] ,

With	**incense**	**clouds**	**around**	**the**	**temple**	**blending**	**,**
和	香	云	大约	这	寺庙	混合	,

寺庙周围香烟缭绕，烟雾缭绕。

" [ænd; ənd] [θrɔŋz] , [wɪð; wɪθ] ['lɒ:rəl] [baʊz] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:ltər] ['bendɪŋ] . " - .

"	And	throngs	,	with	laurel	boughs	,	before	the	altar	bending	.	"	27	.
"	和	人群	,	和	月桂树	树枝	,	前	这	坛	弯曲	.	"	-	.

"还有成群结队的人们，手捧月桂枝，在祭坛前弯腰。"27.

[ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] . [eɪtʃ] . ['waiət] .

A	Philosopher	.	H	.	Wyatt	.
一个	哲学家	.	H	.	怀亚特	.

一位哲学家。H·怀亚特。

['ædmərəbli] ['kʌlərd] : [ðə; ði] [fleʃ] [tɪnts] [ænd; ənd] [di:p] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [wɪl] [nɑ:t]

Admirably	coloured	:	the	flesh	tints	and	deep	expression	of	the	features	will	not
令人钦佩地	有色	:	这	肉	色调	和	深的	表达	的	这	特征	将要	不是

[ɪ'skeɪp] ['noʊtɪs] . - .

escape	notice	.	52	.
逃脱	注意	.	-	.

色彩鲜艳夺目：肤色和面部表情的深邃刻画令人过目难忘。52.

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['koʊmoʊ] .

The	Town	of	Menagio	,	on	the	Lake	of	Como	.
这	镇	的	-	,	在	这	湖	的	科莫	.

科莫湖畔的梅纳焦镇。

[ti:] . [si:] . ['hɑ:flənd] .

T	.	C	.	Hofland	.
T	.	C	.	霍夫兰	.

TC Hofland。

[ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][best] [staɪl] . - .

A	scene	of	beautiful	repose	in	the	artist's	best	style	.	57	.
一个	场景	的	美丽的	休息	在	这	艺术家的	最好的	风格	.	-	.

一幅展现宁静之美的画作，是艺术家最杰出的风格。57.

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dævn,pɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs] [ɪn] " ['roʊmioʊ][ænd; ənd]

Portrait	of	Mrs	.	Davenport	in	the	character	of	the	Nurse	in	"	Romeo	and
肖像	的	太太	.	长椅	在	这	特点	的	这	护士	在	"	罗密欧	和

['dʒu:ljət, -liət] .

Juliet	.
朱丽叶	.

《罗密欧与朱丽叶》中奶妈一角的戴文波特夫人肖像。

" [dʒeɪmz] [hoʊlmz] .

"	James	Holmes	.
"	詹姆斯	福尔摩斯	.

詹姆斯·霍姆斯。

['ɔ:lmoʊst] ['spi:kɪŋli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .

Almost	speakingly	characteristic	.
几乎	说起来	特征	.

几乎可以说是典型的。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['æktrəs] ['drɔ:lɪŋ] [aʊt] , " - — [waɪ] , " [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d]

You	may	imagine	the	actress	drawling	out	,	"	awear	—	y	,	"	and	her	attitude
你	可能	想象	这	演员	拖长音	出去	,	"	-	—	是	,	"	和	她	态度

['ædmərəbli] [ə'kɔ:dz] [wɪð; wɪθ] " [faɪ] ,

admirably	accords	with	"	Fie	,
令人钦佩地	协议	和	"	菲	,

你可以想象这位女演员拖长声音说"awear—y"，而她的态度与"Fie"非常吻合。

[haʊ] [maɪ] [boʊnz] [eɪk] . " - .

how	my	bones	ache	.	"	114	.
如何	我的	骨头	疼痛	.	"	-	.

我的骨头好痛。"114.

[ðə; ði]['bæptɪzəm] .

The	Baptism	.
这	洗礼	.

洗礼。

[dʒi:] . ['hɑ:rvi] , [es] . [ə; eɪ] . ['fɔ:rmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ðoʊ]

G	.	Harvey	,	S	.	A	.	Foremost	among	the	attractions	of	the	Exhibition	,	though
G	.	哈维	,	S	.	一个	.	首先	之中	这	景点	的	这	展览	,	尽管

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [tɜ:rn] .

of	a	serious	turn	.
的	一个	严肃的	转动	.

G. Harvey，SA 展览会最吸引人的地方，尽管它走向了严肃的一面。

[ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [best] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] :

The	quotation	will	best	describe	the	subject	:
这	引述	将要	最好的	描述	这	主题	:

这段引文最能概括主题：

" [hɪr] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˌsemi'sɜ:rkjələr] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kæzəm] ,

"	Here	,	upon	a	semicircular	ledge	of	rocks	,	over	a	narrow	chasm	,
"	这里	,	之上	一个	半圆形	壁架	的	岩石	,	超过	一个	狭窄的	深渊	,

“这里，在一处半圆形的岩石平台上，越过一条狭窄的峡谷，

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪni] [stri:m] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜ:rmərɪŋ] ['wɔ:tərfɔ:l] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:]

down	which	the	tiny	stream	played	in	a	murmuring	waterfall	,	and	divided	into
向下	哪个	这	微小的	溪流	玩	在	一个	淙淙	瀑布	,	和	分割	进入

[tu:] ['i:kwəl][pɑ:rts] ,

two	equal	parts	,
二	平等的	部分	,

小溪顺着溪水流淌而下，形成潺潺的瀑布，然后分成两等份。

[sæt][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [dɪ'vaʊtli] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['mɪnɪstər] ,

sat	the	congregation	,	devoutly	listening	to	their	minister	,
卫星	这	会众	,	虔诚地	聆听	到	他们的	部长	,

会众们静静地坐着，虔诚地聆听牧师的讲道。

[hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɑ:n] [wʌt] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['nætʃ(ə)rəl]['pʊlpɪt] [ʌv; əv]

who	stood	before	them	on	what	might	well	be	called	a	small	natural	pulpit	of
WHO	站立	前	他们	在	什么	可能	出色地	是	称为	一个	小的	自然的	讲坛	的

['lɪvɪŋ] [stoʊn] . . . .

living	stone	.	.	.	.
活的	石头	.	.	.	.

站在他们面前的，正是那块堪称天然小讲坛的活石……

[dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz][kloʊzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['meidnz] , [ɔ:l] [kloʊðd] [ɪn]['pjʊrɪst] [waɪt] ,

Divine	service	was	closed	,	and	a	row	of	maidens	,	all	clothed	in	purest	white	,
神圣的	服务	曾是	关闭	,	和	一个	排	的	少女们	,	全部	穿着衣服	在	最纯净的	白色的	,

礼拜仪式结束了，一排身着纯白长袍的少女，

[ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnfənts] [ə'baʊt][tu:; tə]

arranged	themselves	at	the	foot	of	the	pulpit	,	with	the	infants	about	to
安排	他们自己	在	这	脚	的	这	讲坛	,	和	这	婴儿	关于	到

[bi:; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

be	baptized	.
是	受洗	.

他们站在讲坛脚下，身边是即将接受洗礼的婴儿。

" [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənts] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kɜ:rk] ,

"	The	fathers	of	the	infants	,	just	as	if	they	had	been	in	their	own	Kirk	,
"	这	父亲们	的	这	婴儿	,	只是	作为	如果	他们	有	到过	在	他们的	自己的	柯克	,

“这些婴儿的父亲们，就好像他们一直在自己的教堂里一样，

[hæd; həd]	[bɪn]	['sɪtɪŋ]	[ðer; ðər]	['dʊrɪŋ]	['wɜːrʃɪp]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[stʊd]	[ʌp]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['mɪnɪstər]	.
had	**been**	**sitting**	**there**	**during**	**worship**	**,**	**and**	**now**	**stood**	**up**	**before**	**the**	**minister**	**.**
有	到过	坐着	那里	期间	崇拜	,	和	现在	站立	向上	前	这	部长	.

他之前一直坐在那里做礼拜，现在却站了起来，站在牧师面前.....

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['jʌŋgər]	[wʌnz]	[ɪn]	[ðæt]	['semisɜːrk(ə)l]	[kept]	[geɪzɪŋ]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[puːl]	,
Some	**of**	**the**	**younger**	**ones**	**in**	**that**	**semicircle**	**kept**	**gazing**	**down**	**into**	**the**	**pool**	**,**
一些	的	这	年轻	一个	在	那	半圆	保留	凝视	向下	进入	这	水池	,

围成半圈的几个年纪较小的孩子一直低头看着泳池。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[siːn]	[wʌz; wəz]	[rɪ'flektɪd]	;	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	,
in	**which**	**the**	**whole**	**scene**	**was**	**reflected**	**;**	**and**	**now**	**and**	**then**	**,**
在	哪个	这	所有的	场景	曾是	反映	;	和	现在	和	然后	,

整个场景都映照其中；时不时地，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [lʊks] [ɔ:r] [æd'mɑ:nɪʃɪŋ] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz] ,
in spite of the grave looks or admonishing whispers of their elders ,
在 尽管如此 的 这 严重 看起来 或者 告诫 低语 的 他们的 长者 ,

尽管长辈们神色凝重，低声责备，

['letɪŋ] [ə; eɪ]['peb(ə)l] [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
letting a pebble fall into the water ,
出租 一个 卵石 落下 进入 这 水 ,

让一颗鹅卵石落入水中，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɪts] [depθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] [ðæt] [ɪ'læpst]
that they might judge of its depth from the length of time that elapsed
那 他们 可能 法官 的 它是 深度 从 这 长度 的 时间 那 过去
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [klɪr] [er] - ['belz] [leɪ] ['spɑ:rklɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['sɜ:rfɪs] . " — ['vi:deɪ]
before the clear air - bells lay sparkling on the agitated surface . " — Vide
前 这 清除 空气 - 铃铛 躺 闪闪发光 在 这 激动 表面 . " — 视频

以便他们能够根据清澈的气泡在波涛汹涌的海面上闪闪发光之前所经过的时间长短来判断水深。——参见

" [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['skɑ:tɪʃ] [laɪf] . " - .
" Lights and Shadows of Scottish Life . " 155 .
" 灯 和 阴影 的 苏格兰 生活 . " - .

《苏格兰生活的光明与阴影》155。

[hɪz; ɪz][moʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] ['wɪljəm] [ðə; ði] [fɔ:rθ] .
His Most Gracious Majesty William the Fourth .
他的 最多 亲切 威严 威廉 这 第四 .

陛下威廉四世。

[eɪtʃ] . [i:] . ['dɔ] .
H . E . Dawe .
H . E . 道 .

道威

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [roʊbz] : [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] ['eksələnt] . - .
The King in his state robes : the likeness is excellent . 156 .
这 国王 在 他的 状态 长袍 : 这 相似 是 出色的 . - .

国王身着礼服：画像非常逼真。156.

[ðə; ði] ['gri:ʃn] ['kwaiəz][æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ə'pɑ:loʊ] .
The Grecian Choirs at the Temple of Apollo .
这 希腊 合唱团 在 这 寺庙 的 阿波罗 .

阿波罗神庙的希腊合唱团。

[ə; eɪ] [swi:t] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][baɪ]['dʌblju:] . ['lɪntən] , [frʌm; frəm]['pet,ra:k] ;
A sweet composition by W . Linton , from Petrarch ;
一个 甜的 作品 经过 W . 林顿 , 从 彼特拉克 ;

W·林顿根据彼特拉克的诗歌创作的一首优美的曲子；

" [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaiəz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['næroʊ] [streɪt] [bɪ'twi:n] ['di:lɔs]
" representing the passage of the Choirs across the narrow strait between Delos
" 代表 这 通道 的 这 合唱团 穿过 这 狭窄的 海峡 之间 德洛斯
[ænd; ənd] - ,
and Rhenia ,
和 - ,

“象征着合唱队穿过提洛岛和雷尼亚岛之间的狭窄海峡，

[baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [mæg'nɪfɪsntli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['gɑ:ləndz] , [rɪtʃ] [stʌfs] [ænd; ənd]

by	a	bridge	magnificently	decorated	with	gold	and	garlands	,	rich	stuffs	and
经过	一个	桥	壮丽	装饰	和	金子	和	花环	,	富有的	东西	和

['tæpəstri] ,

tapestry	,
挂毯	,

在一座装饰华丽的桥旁，桥上挂满了金饰、花环、精美织物和挂毯。

" [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɝz] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	the	splendour	of	which	is	enhanced	by	the	brightness	of	a	summer's	morning	.
"	这	辉煌	的	哪个	是	增强型	经过	这	亮度	的	一个	夏季	早晨	.

- .

162	.
-	.

“夏日清晨的明亮更增添了它的辉煌。”162.

" [ɪn] [pi:s] [lʌv] [tju:nz] [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [ri:d] , " [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪn]

"	In	peace	love	tunes	the	Shepherd's	reed	,	"	a	pretty	composition	from	this	line
"	在	和平	爱	曲调	这	牧羊人的	芦苇	,	"	一个	漂亮的	作品	从	这	线

[baɪ] [skɔt] ,

by	Scott	,
经过	斯科特	,

“在和平的爱中，牧羊人的芦苇奏响乐章，”斯科特根据这句诗谱写了一首优美的曲子。

['peɪntɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] [heɪkwɪl] .

painted	by	Mrs	.	John	Hakewill	.
绘	经过	太太	.	约翰	哈克威尔	.

由约翰·哈克威尔夫人绘制。

[ə; eɪ]['rʌstɪk] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][ɑ:r; ər] ['si:tɪd] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['wʊdi] [bæŋk] :

A	rustic	boy	and	girl	are	seated	beneath	a	woody	bank	:
一个	乡村	男生	和	女孩	是	坐着	下面	一个	木质的	银行	:

一对乡村男孩女孩坐在树木繁茂的河岸下：

[ðə; ði][ɪn'tent] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [gɜ:rl]

the	intent	expression	of	the	boy	playing	the	pipe	and	of	the	listening	girl
这	意图	表达	的	这	男生	玩耍	这	管道	和	的	这	聆听	女孩

[ɑ:r; ər] ['ri:əli] [dɪ'laɪtf(ə)l] . - .

are	really	delightful	.	195	.
是	真的	愉快	.	-	.

吹笛男孩和听笛女孩专注的神情真是令人愉悦。195.

['edɪnbərə] ['kæs(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] ['mɑ:rkɪt] .

Edinburgh	Castle	from	the	Grass	Market	.
爱丁堡	城堡	从	这	草	市场	.

从草市眺望爱丁堡城堡。

[di:] . ['rɑ:bərts] .

D	.	Roberts	.
D	.	罗伯茨	.

D. 罗伯茨。

[ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'soʊsieɪtɪd] [sə'blimitiz] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][ɑ:rt] . - .

A	fine	picture	of	the	associated	sublimities	of	nature	and	art	.	208	.
一个	美好的	图片	的	这	联系	崇高	的	自然	和	艺术	.	-	.

一幅描绘自然与艺术之间崇高关系的精美画作。208.

[ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rɪst] [plæd] .

The	Ettrick	Shepherd	in	his	Forest	Plaid	.
这	埃特里克	牧羊人	在	他的	森林	格子呢	.

身穿森林格子呢的埃特里克牧羊人。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['gɔːrdn] .

J	.	W	.	Gordon	.
J	.	W	.	戈登	.

JW Gordon。

[kə'rekt] [ɪn] ['laɪknəs] , [bʌt; bət] ['streɪndʒli] ['ʃædoʊd] . - .

Correct	in	likeness	,	but	strangely	shadowed	.	224	.
正确的	在	相似	,	但	奇怪的	阴影	.	-	.

外形正确，但阴影很奇怪。224.

[ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .

Coronation	of	William	IV	.
加冕礼	的	威廉	第四	.

威廉四世加冕礼。

[ðə; ði][fɜːrst] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ɑːn]

The	first	picture	of	a	series	to	represent	the	procession	to	the	Abbey	on
这	第一的	图片	的	一个	系列	到	代表	这	游行	到	这	修道院	在

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəsti] ,

the	day	of	the	Coronation	of	his	present	Majesty	,
这	天	的	这	加冕礼	的	他的	展示	威严	,

这是描绘现任国王陛下加冕日前往威斯敏斯特教堂游行队伍的一系列照片中的第一张。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒz] [huː] [ə'tendid] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] . —

containing	the	portraits	of	distinguished	personages	who	attended	on	that	occasion	.	—
包含	这	肖像	的	杰出的	人物	WHO	参加	在	那	场合	.	—

['peɪntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [baɪ][ɑːr] . [biː] . ['deivis] .

Painted	for	his	Majesty	,	by	R	.	B	.	Davis	.
绘	为了	他的	威严	,	经过	拉	.	B	.	戴维斯	.

画中描绘了出席此次盛会的显要人物的肖像。——由RB Davis为国王陛下所绘。

[ðɪs] ['pɪktʃər] ['ɑːkjupaɪz] [kəm'pærətɪvli] [æz; əz] [mʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz][ɪts]

This	picture	occupies	comparatively	as	much	length	on	the	walls	as	its
这	图片	占据	比较	作为	很多	长度	在	这	墙壁	作为	它是

[dɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] :

description	would	in	our	columns	:
描述	会	在	我们的	列	:

这幅画在墙上占据的篇幅，与它在我们专栏中的文字描述篇幅几乎相当：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][jaːdz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

it	is	some	yards	long	,	and	perhaps	four	feet	in	height	.
它	是	一些	码	长的	,	和	也许	四	脚	在	高度	.

它有好几码长，大概四英尺高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['heɪstɪli] ['peɪntɪd] .

It	is	but	hastily	painted	.
它	是	但	草草	绘	.

只不过是匆匆涂绘的。

[ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ɪz] ['eksələnt] , [ænd; ənd] [wel] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , ['wɪnzər] , [ɔːr]

The	framework	is	excellent	,	and	well	appointed	for	St	.	James's	,	Windsor	,	or
这	框架	是	出色的	,	和	出色地	任命	为了	英石	.	詹姆斯的	,	温莎	,	或者

['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .

Buckingham	Palace	.
白金汉	宫殿	.

该框架非常出色，非常适合用于圣詹姆斯宫、温莎城堡或白金汉宫。

[wiː; wi][hoʊp][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪl] [biː; bi] [laɪkt] [ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [freɪm] .

We	hope	the	picture	will	be	liked	there	as	well	as	the	frame	.
我们	希望	这	图片	将要	是	喜欢	那里	作为	出色地	作为	这	框架	.

我们希望这幅画和画框在那里也能受到喜爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[pg 200] 244 .
[页 -] - .

[第 200 页]244.

[ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]['eksaɪl] , [baɪ] [mɪs] [ə; eɪ] . ['boʊmɑːnt] , [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃər] ,
Elizabeth relieving the Exile , by Miss A . Beaumont , is an interesting picture ,
伊丽莎白 缓解 这 流亡 , 经过 错过 一个 . 博蒙特 , 是 一个 有趣的 图片 ,

A:博蒙特小姐所绘的《伊丽莎白解救流亡者》是一幅很有意思的画作。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] ['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði]['eksailz][ʌv; əv][saɪ'bɪriə] . - .
from the well - remembered incident in the Exiles of Siberia . 296 .
从 这 出色地 - 记得 事件 在 这 流亡者 的 西伯利亚 . - .

出自《西伯利亚流放记》中那件令人难忘的事件。296.

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['geɪmɪŋ] - [haʊs] .
Interior of a Gaming - house .
内部的 的 一个 赌博 - 房子 .

游戏屋内部。

[eɪtʃ] . - .
H . Pidding .
H . - .

H. 皮丁。

[wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sælɔːŋz][ʌv; əv] - , [ɔːr] ['ʌðər] [pə'rizjən]
We take this to represent one of the salons of Frescati's , or other Parisian
我们 拿 这 到 代表 一 的 这 沙龙 的 - , 或者 其他 巴黎人
['geɪmɪŋ] - [haʊs] ,
gaming - house ,
赌博 - 房子 ,

我们认为这代表的是弗雷斯卡蒂赌场或其他巴黎赌场的某个沙龙。

[wer] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
where females are admitted to participate in the game ,
在哪里 女性 是 承认 到 参加 在 这 游戏 ,

允许女性参加比赛的地方

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['mædnəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋgər] [seks] .
and witness the madness and folly of the stronger sex .
和 证人 这 疯狂 和 蠢事 的 这 更强 性别 .

并见证强势性别的疯狂和愚蠢。

[ðə; ði]['pɑːrti][ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ruːʒ] [et] [nwɑːr] ['teɪbl] ,
The party are chiefly about a rouge et noir table ,
这 派对 是 主要 关于 一个 胭脂 等 黑色电影 桌子 ,

这场派对主要围绕着一张红黑相间的桌子展开，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][steɪdʒ][ʌv; əv] ['rekləsnəs] .
and are in the highest stage of recklessness .
和 是 在 这 最高 阶段 的 鲁莽 .

并且处于极度鲁莽的阶段。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [hæz; həz] [flʌŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊr] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [tʃer]
One of them , a female , has flung herself from the lure across a chair
一 的 他们 , 一个 女性 , 有 扔 她自己 从 这 饵 穿过 一个 椅子
,
,
,

其中一名女性从诱饵上跳下来，翻身越过椅子。

[ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði][læst][steɪdʒ][ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

apparently	in	the	last	stage	of	wretchedness	and	despair	.
显然	在	这	最后的	阶段	的	悲惨	和	绝望	.

显然已处于极度痛苦和绝望的最后阶段。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɚz] [ɪz] ['paʊərfəli] [rɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ]

The	excitement	of	the	players	is	powerfully	wrought	up	and	contrasted	with
这	激动	的	这	玩家	是	强大的	锻	向上	和	对比	和

[ðə; ði] [sæŋ] [frɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kru:pieɪ,'kru:piər] ,

the	sang	froid	of	the	croupier	,
这	唱	冷	的	这	荷官	,

玩家们的兴奋之情被强烈地渲染起来，与荷官的冷静沉着形成了鲜明的对比。

[hu:] [si:mz] [tu:; tə] [tri:t] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ə; eɪ][bɔ:l] .

who	seems	to	treat	all	the	world	as	a	ball	.
WHO	似乎	到	对待	全部	这	世界	作为	一个	球	.

他似乎把整个世界都当成一个球来玩。

['ʌðər] ['pɜ:sənz][ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ] [freʃ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvərid] ['weɪtər] .

Other	persons	are	seeking	fresh	excitement	at	the	hands	of	a	liveried	waiter	.
其他	人	是	寻求	新鲜的	激动	在	这	双手	的	一个	身着制服的	服务员	.

还有一些人则希望从身着制服的服务员那里获得新的刺激。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði][rest] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə]

But	we	must	leave	the	rest	,	which	it	would	take	a	column	or	two	to
但	我们	必须	离开	这	休息	,	哪个	它	会	拿	一个	柱子	或者	二	到

[dɪ'skraɪb] ,

describe	,
描述	,

但其余部分我们暂且搁置，因为要描述这些内容，恐怕需要一两篇文章的篇幅。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][maɪnd] ,

especially	as	to	our	mind	,
尤其	作为	到	我们的	头脑	,

尤其是对我们的思想而言，

[ə; eɪ] ['geɪmɪŋ] - [haʊs] ['fə:niʃiz] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][bæd] ['pæʃnz] [ðæt] ['ræŋk(ə)l][ɪn]

a	gaming	-	house	furnishes	an	epitome	of	all	the	bad	passions	that	rankle	in
一个	赌博	-	房子	提供	一个	缩影	的	全部	这	坏的	激情	那	恼怒	在

[ðə; ði]['hju:mən] [brest] . - .

the	human	breast	.	301	.
这	人类	胸部	.	-	.

赌场是人类心中所有不良欲望的缩影。301.

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] ['kwestʃən] .

The	Reform	Question	.
这	改革	问题	.

改革问题。

['tɔməs] [kleɪtɚ] .

Thomas	Clater	.
托马斯	火山口	.

托马斯·克莱特。

[ə; eɪ] ['plezəntə] [si:n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['pɪktʃər] .

A	pleasanter	scene	than	the	preceding	picture	.
一个	更令人愉悦	场景	比	这	前	图片	.

比前一张照片更赏心悦目。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] [ɪz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] , [baɪ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][held][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

A	village	blacksmith	is	reading	the	newspaper	,	by	a	candle	held	by	a	boy	,
一个	村庄	铁匠	是	阅读	这	报纸	,	经过	一个	蜡烛	握住	经过	一个	男生	,

村里的铁匠正在看报纸，旁边有个男孩拿着蜡烛。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['neɪbər] .

to	a	listening	neighbour	.
到	一个	聆听	邻居	.

对着一位正在倾听的邻居。

[ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] , [ðə; ði]['veɪkənt] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] - ['hoʊldər] ,

The	puzzling	of	the	reader	,	the	vacant	stare	of	the	candle	-	holder	,
这	令人费解	的	这	读者	,	这	空缺	盯	的	这	蜡烛	-	持有者	,

读者的困惑，烛台持有者茫然的眼神，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tent] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɔːrbd] ['lɪsənər] , [ɑːr; ər] ['eksələnt] .

and	the	intent	expression	of	the	absorbed	listener	,	are	excellent	.
和	这	意图	表达	的	这	吸收	听众	,	是	出色的	.

而专注聆听者的意图表达也十分出色。

[pər'hæps][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] . - .

Perhaps	the	light	of	the	candle	is	objectionable	.	311	.
也许	这	光	的	这	蜡烛	是	令人反感的	.	-	.

或许蜡烛的光芒令人反感。311.

[lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['deri] .

Love	in	the	Dairy	.
爱	在	这	奶制品	.

奶牛场里的爱情。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['hɑːbˌdeɪ] .

H	.	H	.	Hobday	.
H	.	H	.	霍布戴	.

HH Hobday。

[ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [ə'mʊr] : [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ˌɪmpɔː'tuːnɪŋ] [ə; eɪ]['bʌksəm] ['deri] - [meɪd] ,

A	ticklish	village	amour	:	a	young	fellow	importuning	a	buxom	dairy	-	maid	,
一个	痒痒的	村庄	恋情	:	一个	年轻的	同伴	恳求	一个	丰满	奶制品	-	女佣	,

一段令人心痒难耐的乡村恋情：一个年轻小伙子纠缠着一位身材丰满的挤奶女工，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]['kɑːŋkwest] ; [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] [dɔːr] - [wei] [stændz][ə; eɪ]

and	apparently	on	the	verge	of	conquest	;	in	the	distant	door	-	way	stands	a
和	显然	在	这	边缘	的	征服	;	在	这	遥远	门	-	方式	站立	一个

[mɑːr] - ['lʌvɪŋ] ,

mar	-	loving	,
马尔	-	爱	,

显然即将征服；在远处的门口站着一个热爱玛尔的，

['rɪŋk(ə)ld] [oʊld]['wʊmən] , [huːz] ['kræbɪd] [feɪs] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['deri] . -

wrinkled	old	woman	,	whose	crabbed	face	ought	not	to	be	trusted	in	a	dairy	.	466
皱	老的	女士	,	谁	螃蟹	脸	应该	不是	到	是	可信	在	一个	奶制品	.	-

.

:
.

满脸皱纹的老妇人，那张凶巴巴的脸在奶制品店里可不可信。466.

[ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] , ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [roʊbz] , [baɪ][dʒeɪ] . ['lɔnzdeil] .

The	Lord	Chancellor	,	seated	in	a	chair	,	in	his	official	robes	,	by	J	.	Lonsdale	.
这	主	校长	,	坐着	在	一个	椅子	,	在	他的	官方的	长袍	,	经过	J	.	朗斯代尔	.

J·朗斯代尔所绘，大法官身着官服，端坐在椅子上。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] ['eksələnt] , [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði][roʊbz] , [wɪg] , ['rʌflz] ,

The	likeness	is	excellent	,	as	are	the	robes	,	wig	,	ruffles	,
这	相似	是	出色的	,	作为	是	这	长袍	,	假发	,	褶边	,

人物形象非常逼真，长袍、假发和褶边也都做得非常精致。

& [siː] . [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ænd; ənd] [meɪs] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['dɪŋiːə] [ðæn; ðən][ðə; ði] .

&	c	.	but	the	great	seal	and	mace	are	even	dingier	than	the	orignals	.
&	c	.	但	这	伟大的	海豹	和	锤	是	甚至	小艇	比	这	原件	.

等等。但是国玺和权杖比原件还要脏。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sperd] [ðə; ði] [bʊks] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

We	could	have	spared	the	books	thrown	on	the	floor	,
我们	可以	有	幸存	这	图书	抛掷	在	这	地面	,

我们本可以避免把那些扔在地上的书留下来。

[ðoʊ] [ðə; ði]['peɪpər]['redʒɪstər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [kʌmz] [aʊt] .

though	the	paper	register	in	one	of	them	almost	comes	out	.
尽管	这	纸	登记	在	一	的	他们	几乎	来	出去	.

虽然其中一本的纸质登记簿几乎要掉出来了。

[wiː; wi] [rɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] .

We	reserve	a	few	pictures	for	another	visit	.
我们	预订	一个	很少	图片	为了	其他	访问	.

我们留了一些照片，下次再来拍。

[ðə; ði] ['pɔːtrɪts] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] .

The	Portraits	,	as	might	be	expected	,	are	numerous	.
这	肖像	,	作为	可能	是	预期的	,	是	很多的	.

正如人们所预料的那样，肖像画数量众多。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sə'pɔːrtərz] [ɑːr; ər] [tuː] [eks] - ['ʃɛrəfs] : [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

The	King's	supporters	are	two	ex	-	sheriffs	:	by	the	way	,
这	国王学院	支持者	是	二	前任	-	警长	:	经过	这	方式	,

国王的支持者是两位前任郡长：顺便一提，

[haʊ] ['meni] [gʊd] [tɜːrnz] [dʌz] ['ɑːfɪs] [jiːld] [tuː; tə][ɑːrt] ;

how	many	good	turns	does	office	yield	to	art	;
如何	许多	好的	转弯	做	办公室	屈服	到	艺术	;

办公室能为艺术带来多少好处?

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [jʊr; jər] [briːf] [ə'θɔːrəti] .

there	is	nothing	like	a	portrait	to	perpetuate	your	brief	authority	.
那里	是	没有什么	喜欢	一个	肖像	到	延续	你的	简短的	权威	.

没有什么比一幅肖像画更能彰显你短暂的权威了。

[wɜːrks] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [skers] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] - [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv]

Works	of	imagination	are	scarce	,	especially	as	empainting	the	ideas	of
作品	的	想像力	是	稀少	,	尤其	作为	-	这	想法	的

['poʊəts][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] - ['raɪtɝz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

poets	and	passion	-	writers	has	become	fashionable	.
诗人	和	热情	-	作家	有	变得	时髦	.

富有想象力的作品很少见，尤其是在描绘诗人与激情作家的思想成为一种时尚的情况下。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] .

NOTES	OF	A	READER	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [wɜːrld] .

THE	VEGETABLE	WORLD	.
这	蔬菜	世界	.

蔬菜世界。

[wiː; wi]['pens(ə)l][ə; eɪ][fjuː]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [æt; ət]['rændəm] , [frʌm; frəm][pɑːrt] - [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

We	pencil	a	few	passages	,	at	random	,	from	Part	14	of	Knowledge
我们	铅笔	一个	很少	段落	,	在	随机的	,	从	部分	-	的	知识

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] — (['bɑːtəni] , [kən'kluːdid] .)

for	the	People	—	(	Botany	,	concluded	.	)
为了	这	人们	—	(	植物学	,	结束	.	)

我们从《人民的知识》第 14 部分（植物学，完）中随机摘录几段文字。

[waɪ] [dʌz] [snoʊ] , [wen] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] [stemz] ,

Why	does	snow	,	when	in	contact	with	leaves	and	stems	,
为什么	做	雪	,	什么时候	在	接触	和	树叶	和	茎	,

为什么雪接触到树叶和茎秆时会.....

[melt] [mɔːr] ['spiːdəli] [ðæn; ðən] [wen] [lɑːdʒd] [ə'pɑːn] [ded] ['sʌbstənsiz] ?

melt	more	speedily	than	when	lodged	upon	dead	substances	?
熔化	更多的	迅速地	比	什么时候	已提交	之上	死的	物质	?

与附着在死物质上相比，熔化速度更快?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] ,

Because	of	the	internal	heat	of	the	plants	,
因为	的	这	内部的	热	的	这	植物	,

由于植物内部产生的热量，

[hiːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ænɪm(ə)l]['bɑːdi] ,

heat	being	a	production	of	the	vegetable	as	well	as	animal	body	,
热	存在	一个	生产	的	这	蔬菜	作为	出色地	作为	动物	身体	,

热是植物和动物身体都会产生的物质。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['loʊər] [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər] .

though	in	a	much	lower	degree	in	the	former	than	the	latter	.
尽管	在	一个	很多	降低	程度	在	这	以前的	比	这	后者	.

虽然前者的程度远低于后者。

['mɪstər] . ['hʌntər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðɪs] [hiːt] [baɪ][ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] [ə'plaɪd] [ɪn]

Mr	.	Hunter	appears	to	have	detected	this	heat	by	a	thermometer	applied	in
先生	.	猎人	出现	到	有	检测到	这	热	经过	一个	温度计	应用	在

['frɔːsti] ['weðər] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ['nuːli] ['oʊpənd] .

frosty	weather	to	the	internal	parts	of	vegetables	newly	opened	.
霜冻	天气	到	这	内部的	部分	的	蔬菜	新	打开	.

亨特先生似乎是通过在寒冷天气中用温度计测量刚切开的蔬菜内部温度来检测这种热量的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'proʊpriət] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [hiːt] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['stɪmjələs]

It	is	evident	that	a	certain	appropriate	portion	of	heat	is	a	necessary	stimulus
它	是	明显	那	一个	肯定	合适的	部分	的	热	是	一个	必要的	刺激

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['evri] [plænt] ,

to	the	constitution	of	every	plant	,
到	这	宪法	的	每一个	植物	,

显然，适量的热量是每种植物生长发育所必需的刺激因素。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɪts] ['lɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [dɪ'strɔɪd] . — [smɪθ] .

without	which	its	living	principle	is	destroyed	.	—	Smith	.
没有	哪个	它是	活的	原则	是	损毁	.	—	史密斯	.

没有它，它的生命原理就会被摧毁。——斯密

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

[waɪ] [ɪz] [ˌfrʌktəfə'keɪʃn] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][plænts] ?

Why	is	fructification	so	important	to	plants	?
为什么	是	果实	所以	重要的	到	植物	?

为什么结果对植物如此重要?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] [ðem; ðəm][baɪ] [si:dz] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sɜ:r][dʒeɪmz] [smɪθ] ,

Because	**it**	**continues**	**them**	**by**	**seeds**	**,**	**and**	**,**	**according**	**to**	**Sir**	**James**	**Smith**	**,**
因为	它	继续	他们	经过	种子	,	和	,	根据	到	先生	詹姆斯	史密斯	,

因为它通过种子延续生命，而且，根据詹姆斯·史密斯爵士的说法，

" [ɔ:l] ['ʌðər] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

"	**all**	**other**	**modes**	**of**	**propagation**	**are**	**but**	**the**	**extension**	**of**	**an**	**individual**	**,**
"	全部	其他	模式	的	传播	是	但	这	扩大	的	一个	个人	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

"所有其他传播方式只不过是个体的延伸，而且，

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , ['tɜ:rmɪneɪt] [ɪn][ɪts]['toʊt(ə)l][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

sooner	**or**	**later**	**,**	**terminate**	**in**	**its**	**total**	**extinction**	**.**
很快	或者	之后	,	终止	在	它是	全部的	灭绝	.

迟早会彻底灭绝。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['drʌmənd] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:ntreri] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][k'woʊts][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

"	**Dr**	**.**	**Drummond**	**is**	**of**	**a**	**contrary**	**opinion**	**,**	**and**	**quotes**	**the**	**following**
"	博士	.	德拉蒙德	是	的	一个	相反	观点	,	和	引号	这	下列的

[fækt] :

fact	**:**
事实	:

德拉蒙德博士持相反意见，并引用了以下事实：

— " [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ˌbæm'bu:] [wɪtʃ] [fɔ:rmz] ['fɔrists] [ɪn][ðə; ði]

—	**"**	**In**	**South**	**America**	**there**	**is**	**a**	**species**	**of**	**bamboo**	**which**	**forms**	**forests**	**in**	**the**
—	"	在	南	美国	那里	是	一个	物种	的	竹子	哪个	表格	森林	在	这

[mɑ:ʃiz] [ʌv; əv] ['meni] [li:gz] [ɪn][ɪk'stent] ,

marshes	**of**	**many**	**leagues**	**in**	**extent**	**,**
沼泽	的	许多	联赛	在	程度	,

——"在南美洲有一种竹子，能在沼泽地带形成绵延数里格的森林，

[ænd; ənd] [jet] ['mu:ti] , [hu:] ['bɑ:tənaɪzd][fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rts] [wer] [ˌaɪ 'ti:]

and	**yet**	**Mutis**	**,**	**who**	**botanized**	**for**	**nearly**	**twenty**	**years**	**in**	**the**	**parts**	**where**	**it**
和	然而	穆蒂斯	,	WHO	植物化的	为了	几乎	二十	年	在	这	部分	在哪里	它

[grəuz] ,

grows	**,**
生长	,

然而，穆蒂斯却在这种植物生长的地区进行了近二十年的植物学研究。

[wʌz; wəz]['nevər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] .

was	**never**	**able**	**to**	**detect**	**the**	**fructifications**	**.**
曾是	绝不	有能力的	到	探测	这	果实	.

始终未能检测到果实。

" — ['hʌmbəult] .

"	**—**	**Humboldt**	**.**
"	—	洪堡	.

——洪堡。

[ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [si:dz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [foʊld] [dɪ'gri:] [ɪz] ['kɑ:mən] ,

The	**produce**	**of**	**vegetable**	**seeds**	**in**	**a**	**hundred**	**-**	**fold**	**degree**	**is**	**common**	**,**
这	生产	的	蔬菜	种子	在	一个	百	-	折叠	程度	是	常见的	,

蔬菜种子产量达到百倍以上是常见现象。

[ænd; ənd] ['meni] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðer; ðər][fru:t][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

and	**many**	**trees**	**and**	**shrubs**	**bring**	**forth**	**their**	**fruit**	**by**	**thousands**	**.**
和	许多	树木	和	灌木	带来	前进	他们的	水果	经过	数千	.

许多树木和灌木结出成千上万的果实。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plænt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpi] [wɪl] [prə'duːs] [ə'bʌv] - , - [siːdz] ; [ænd; ənd] ,

A	single	plant	of	the	poppy	will	produce	above	30	,	000	seeds	;	and	,
一个	单身的	植物	的	这	罂粟	将要	生产	多于	-	,	-	种子	;	和	,

一株罂粟植物可产生超过3万粒种子;

[ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ə'bʌv] - , - ; [ænd; ənd][buː'fɔːŋ] [riˈmaːks] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv]

of	tobacco	,	above	40	,	000	;	and	Buffon	remarks	,	that	from	the	seeds	of
的	烟草	,	多于	-	,	-	;	和	布冯	评论	,	那	从	这	种子	的

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][elm] - [triː] ,

a	single	elm	-	tree	,
一个	单身的	榆树	-	树	,

烟草产量超过40000；布丰指出，一棵榆树的种子就能产出这么多烟草。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] ['ɛlmz] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][wʌn] [jɪr] .

one	hundred	thousand	young	elms	may	be	raised	from	the	product	of	one	year	.
一	百	千	年轻的	榆树	可能	是	提高	从	这	产品	的	一	年	.

一年的产量可以培育出十万棵榆树幼苗。

[sʌm; səm] ['fɝːnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [prə'duːs] [ðer; ðər] [siːdz] [baɪ] ['mɪljənz] .

Some	ferns	,	it	is	said	,	produce	their	seeds	by	millions	.
一些	蕨类植物	,	它	是	说	,	生产	他们的	种子	经过	百万	.

据说有些蕨类植物一次就能产生数百万粒种子。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːdz] [biː; bi]['juːnɪfɔːrmli] [kept] [draɪ] [bɪ'fɔːr] [soʊn] ?

Why	should	seeds	be	uniformly	kept	dry	before	sown	?
为什么	应该	种子	是	均匀地	保留	干燥	前	播种	?

为什么播种前种子要保持干燥?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [liːst] [dæmp] [wɪl] [kɔːz] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [wen] [ðə; ði] [siːdz]

Because	the	least	damp	will	cause	an	attempt	at	vegetation	,	when	the	seeds
因为	这	至少	潮湿	将要	原因	一个	试图	在	植被	,	什么时候	这	种子

[ˌnesə'serəli] [daɪ] ,

necessarily	die	,
一定	死	,

因为最不潮湿的环境会促使植物尝试生长，而种子必然会死亡。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɑːses] ['kænɑːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd] , [goʊ][ɑːn] .

as	the	process	cannot	,	as	they	are	situated	,	go	on	.
作为	这	过程	不能	,	作为	他们	是	位于	,	去	在	.

由于他们所处的位置，这个过程无法继续进行。

[waɪ] , [ɪn] ['sʌmər] , [ɪz] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːtərɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['nuːli] [soʊn] [siːdz] ?

Why	,	in	summer	,	is	continued	watering	required	to	newly	sown	seeds	?
为什么	,	在	夏天	,	是	持续	浇水	必需的	到	新	播种	种子	?

为什么夏季新播种的种子需要持续浇水?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [ðə; ði][sɔɪl][ɪz]['oʊnli] ['mɔɪsnd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] ,

Because	,	if	the	soil	is	only	moistened	at	the	time	of	sowing	,
因为	,	如果	这	土壤	是	仅有的	湿润	在	这	时间	的	播种	,

因为如果土壤只在播种时保持湿润,

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'djuːsiz][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rædɪkl] , [ɔːr][fɜːrst] [ruːt] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['veri] ['pɑːrtʃɪŋ]

it	induces	the	projection	of	the	radicle	,	or	first	root	,	which	,	in	very	parching
它	诱导	这	投影	的	这	胚根	,	或者	第一的	根	,	哪个	,	在	非常	干旱

['weðər] ,

weather	,
天气	,

它促使胚根（或第一根）伸出，在非常干旱的天气里,

[ænd; ənd][ɪn] ['kleɪi] ['kʌtɪŋ] [sɔɪl] , ['wɪðərz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][krɑːp][ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] [lɔːst] ,

and	in	clayey	cutting	soil	,	withers	away	,	and	the	crop	is	consequently	lost	,
和	在	粘土	切割	土壤	,	威瑟斯	离开	,	和	这	庄稼	是	最后	丢失的	,

在黏重的切割土壤中，作物会枯萎，最终导致作物歉收。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈtɪnjuːd][səˈplaɪ][ʌv; əv]['mɔɪstʃər] .

for	want	of	a	continued	supply	of	moisture	.
为了	想	的	一个	持续	供应	的	水分	.

由于缺乏持续的水分供应。

[waɪ][ɪz][sɪˈlekʃ(ə)n][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][prəʊˈkjʊərɪŋ][əˈbʌndəns][ʌv; əv]['dʒenjuɪn][siːdz] ?

Why	is	selection	important	for	procuring	abundance	of	genuine	seeds	?
为什么	是	选择	重要的	为了	采购	丰富	的	真的	种子	?

为什么筛选对于获得大量优质种子至关重要?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][meɪ][ðen][tʃuːz][ðə; ði][moʊst]['vɪgərəs][plænts] , [wɪtʃ]['nætʃ(ə)rəli][pruːv][ʌv; əv]

Because	we	may	then	choose	the	most	vigorous	plants	,	which	naturally	prove	of
因为	我们	可能	然后	选择	这	最多	蓬勃	植物	,	哪个	自然	证明	的

['greɪtər][fɪˈkʌndəti] .

greater	fecundity	.
更大的	生育力	.

因为这样我们就可以选择生长最旺盛的植物，而这些植物自然也具有更高的繁殖力。

[ðʌs] , [ɪn] - , ['mɪstər] . ['ʃɪrɪf][mɑːrkt][wʌn]['vɪgərəs][wiːt][plænt] , [nɪr][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

Thus	,	in	1823	,	Mr	.	Shirreff	marked	one	vigorous	wheat	plant	,	near	the	centre	of
因此	,	在	-	,	先生	.	谢里夫	标记	一	蓬勃	小麦	植物	,	靠近	这	中心	的

[ə; eɪ][fiːld] ,

a	field	,
一个	场地	,

因此，在1823年，希雷夫先生在田地中央附近标记了一株长势旺盛的小麦植株，

[wɪtʃ][prəˈduːst][hɪm; ɪm][ˌtuːˈtuː] , - [greɪnz] .

which	produced	him	2	,	473	grains	.
哪个	生产	他	2	,	-	谷物	.

他因此获得了 2,473 粒谷物。

[ðiːz][wɜːr; wər]['dɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɔːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][jɪr] ,

These	were	dibbled	in	the	autumn	of	the	same	year	,
这些	是	迪布勒	在	这	秋天	的	这	相同的	年	,

这些是在同年秋季种植的。

[ðə; ði][prəˈduːs][soʊn]['brɔːdkæst][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd]['jɪrz] ,

the	produce	sown	broadcast	the	second	and	third	years	,
这	生产	播种	播送	这	第二	和	第三	年	,

播种的作物在第二年和第三年进行播种，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrθ]['hɑːrvɪst][prəˈduːst]['fɔːrti]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][saʊnd][greɪn] .

and	the	fourth	harvest	produced	forty	quarters	of	sound	grain	.
和	这	第四	收成	生产	四十	四分之一	的	声音	粮食	.

第四次收成产出了四十夸脱优质谷物。

[ə; eɪ][faɪn]['pɜːrp(ə)l] - ['tɑːpt]['swiːdɪʃ]['tɜːrnɪp][prəˈduːst] - , - [greɪnz] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][siːd]

A	fine	purple	-	topped	Swedish	turnip	produced	100	,	296	grains	,	which	was	seed
一个	美好的	紫色的	-	顶峰	瑞典	芜菁	生产	-	,	-	谷物	,	哪个	曾是	种子

[ɪˈnʌf][fɔːr; fər][faɪv][ɪmˈpɪriəl]['eikəs] ,

enough	for	five	imperial	acres	,
足够的	为了	五	帝国	英亩	,

一棵优质的紫顶瑞典芜菁结出了100296粒种子，足够播种5英亩土地。

[ænd; ənd][ðʌs] , [ɪn][θriː]['jɪrz] ,

and	thus	,	in	three	years	,
和	因此	,	在	三	年	,

因此，三年后，

[wʌn]['tɜːrnɪp] [wʊd] [prə'duːs] [siːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [greɪt] ['brɪt(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] . — ['kwɔːrtərli]

one	turnip	would	produce	seed	enough	for	Great	Britain	for	a	year	.	—	Quarterly
一	芜菁	会	生产	种子	足够的	为了	伟大的	英国	为了	一个	年	.	一	季刊

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .

Journal	of	Agriculture	.
杂志	的	农业	.

一个萝卜就能产出足够英国一年使用的种子。——《农业季刊》

[waɪ] [ɑːr; ər]['waɪndz][ðə; ði] [greɪt] ['eɪdʒənts][baɪ] [wɪtʃ] [siːdz] [ɑːr; ər] [dɪ'fjuːzd] ?

Why	are	winds	the	great	agents	by	which	seeds	are	diffused	?
为什么	是	风	这	伟大的	代理人	经过	哪个	种子	是	扩散	?

为什么风是种子传播的主要媒介?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [siːdz] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['veriəs] [wɪŋz] [fɔːr; fər] ['siːzɪŋ]

Because	seeds	are	,	as	it	were	,	provided	with	various	wings	for	seizing
因为	种子	是	,	作为	它	是	,	假如	和	各种各样的	翅膀	为了	抓住

[ɑːn][ðə; ði] [briːz] .

on	the	breeze	.
在	这	微风	.

因为种子仿佛长着各种各样的翅膀，可以借助微风飘荡。

[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd]['dændɪlaɪən][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n]

The	thistle	and	dandelion	are	familiar	examples	of	this	mode	of	dissemination
这	蓟	和	蒲公英	是	熟悉的	示例	的	这	模式	的	传播

.

:

.

蓟和蒲公英是这种传播方式的常见例子。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l] , " [sɜːr][dʒeɪ] . [iː] . [smɪθ] [əb'zəːvz] , " [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ə'wer] ,

"	How	little	,	"	Sir	J	.	E	.	Smith	observes	,	"	are	children	aware	,
"	如何	小的	,	"	先生	J	.	E	.	史密斯	观察	,	"	是	孩子们	意识到的	,

“孩子们对这些事情的了解是多么匮乏啊，”J·E·史密斯爵士评论道。

[æz; əz] [ðeɪ] [bloʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv]['dændɪlaɪən] , [ɔːr] [stɪk] [bɜːr] [ɪn][spɔːrt][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

as	they	blow	away	the	seeds	of	dandelion	,	or	stick	burs	in	sport	upon	each	other's
作为	他们	吹	离开	这	种子	的	蒲公英	,	或者	戳	毛刺	在	运动	之上	每个	其他的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

当他们吹走蒲公英的种子，或者互相玩耍时把蒲公英的刺粘在对方的衣服上，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl'fɪlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɛndz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

that	they	are	fulfilling	one	of	the	great	ends	of	nature	.
那	他们	是	满足	一	的	这	伟大的	结束	的	自然	.

它们正在实现自然界的一大伟大目标。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wʊdwərd] ['kælkjuleɪts] , [ðæt] [wʌn] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [spɪr] ['θɪs(ə)l] [wɪl]

"	Dr	.	Woodward	calculates	,	that	one	seed	of	the	common	spear	thistle	will
"	博士	.	伍德沃德	计算	,	那	一	种子	的	这	常见的	矛	蓟	将要

[prə'duːs] " [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][krɑːp] ,

produce	"	at	the	first	crop	,
生产	"	在	这	第一的	庄稼	,

伍德沃德博士计算得出，普通矛蓟的一粒种子在第一茬作物中就能结出.....

['twenti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] ['mɪljənz]

twenty	-	four	thousand	,	and	consequently	five	hundred	and	twenty	-	six	millions
二十	-	四	千	,	和	最后	五	百	和	二十	-	六	百万

[ʌv; əv] [siːdz] , [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] .

of	seeds	,	at	the	second	.
的	种子	,	在	这	第二	.

每秒产生两万四千粒种子，因此产生五亿两千六百万粒种子。

" [sʌm; səm][plænts] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðer; ðər] [si:dz] .

"	Some	plants	discharge	their	seeds	.
"	一些	植物	释放	他们的	种子	.

有些植物会散播种子。

[ðʌs] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['fʌŋgəs] [hæz; həz][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [ɪ'dʒɛktɪŋ] [ɪts] [si:dz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs]

Thus	,	a	certain	fungus	has	the	property	of	ejecting	its	seeds	with	great	force
因此	,	一个	肯定	菌	有	这	财产	的	喷射	它是	种子	和	伟大的	力量

[ænd; ənd] [rə'pɪdəti] ,

and	rapidity	,
和	快速	,

因此，某种真菌具有以极大的力量和速度喷射种子的特性。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['krækɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪnz]

and	with	a	loud	cracking	noise	,	and	yet	it	is	no	bigger	than	a	pin's
和	和	一个	大声	裂纹	噪音	,	和	然而	它	是	不	大	比	一个	别针

[hed] !

head	!
头	!

伴随着一声巨响，它竟然只有针头那么大!

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪlki] ['flu:ɪd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt] ?

Why	is	a	milky	fluid	found	in	the	cocoa	-	nut	?
为什么	是	一个	乳白色	体液	成立	在	这	可可	-	坚果	?

为什么可可豆中会发现乳状液体?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] ,

Because	in	this	case	,	as	well	as	in	a	few	others	,
因为	在	这	案件	,	作为	出色地	作为	在	一个	很少	其他的	,

因为在这种情况下，以及其他一些情况下，

[ɔ:l][ðə; ði]['flu:ədz, 'flu:ɪdz] ['destɪnd] [tu:; tə] ['nɜ:rɪʃ] [ðə; ði]['embrioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] [dʌz] [nɑ:t] ['hɑ:rdn]

all	the	fluids	destined	to	nourish	the	embryo	of	the	fruit	does	not	harden
全部	这	液体	注定	到	滋养	这	胚胎	的	这	水果	做	不是	硬化

,

，
,

所有用于滋养果实胚胎的汁液都不会凝固。

[wens] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][maɪld] [ɪ'mʌlʃn] [ɪz] [kən'teɪnd]

whence	a	greater	or	less	quantity	of	this	kind	of	mild	emulsion	is	contained
何处	一个	更大的	或者	较少的	数量	的	这	种类	的	温和的	乳液	是	包含

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

within	the	kernel	.
之内	这	核心	.

因此，果仁中含有或多或少的这种温和乳液。

[waɪ] [ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] ['i:təbl] [ru:ts] [ʌn'fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ðə; ði][plænts][hæv; həv] ['flaʊərd]

Why	are	certain	eatable	roots	unfit	for	the	table	when	the	plants	have	flowered
为什么	是	肯定	可食用	根	不合格	为了	这	桌子	什么时候	这	植物	有	开花的

?

?
?

为什么某些可食用的根茎在植物开花后就不能食用了?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['mju:kəs][ɔ:r]['prɑ:pər][dʒu:s][ɪn][ðə; ði]['tu:bjələr] ['sɛlz] ['bi:ɪŋ] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][fɔ:r; fər]

Because	the	mucus	or	proper	juice	in	the	tubular	cells	being	appropriated	for
因为	这	粘液	或者	恰当的	汁	在	这	管状	细胞	存在	挪用	为了

['pɜ:rfɪkt] [ðə; ði] ['flaʊər] [stem] ,

perfecting	the	flower	stem	,
完善	这	花	干	,

因为管状细胞中的粘液或适当的汁液被用来完善花茎，

[ðə; ði] ['flaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fruːt] , [ɪz] [əb'zɔːrbd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌfrʌktəfə'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][stem]

the	flower	,	and	the	fruit	,	is	absorbed	as	the	fructification	of	the	stem
这	花	,	和	这	水果	,	是	吸收	作为	这	果实	的	这	干

[əd'vænsɪz] ;

advances	;
进展	;

随着茎上结果子的发育，花朵和果实会被吸收；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] [pɝ'fɛktəd] , [ðə; ði] ['sɛlz] [ɑːr; ər] ['emptid] , [ænd; ənd][ðer; ðər][saɪdz]

and	,	as	these	are	perfected	,	the	cells	are	emptied	,	and	their	sides
和	,	作为	这些	是	完善	,	这	细胞	是	清空	,	和	他们的	侧面

[bɪ'kʌm] ['lɪgnɪəs] .

become	ligneous	.
变得	木本	.

随着这些细胞逐渐完善，细胞被清空，细胞壁也变得木质化。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['ɑːrtɪtʃoʊk] [soʊ] [kɔːld] ?

Why	is	the	Jerusalem	Artichoke	so	called	?
为什么	是	这	耶路撒冷	朝鲜蓟	所以	称为	?

为什么菊芋被称为"菊芋"?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [kə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ɪts][ɪ'tæliən] [neɪm] , ['dʒɪrəˌsoʊl][ɑːrt:ʃoʊkoʊ] , ['sʌnflaʊər]

Because	of	its	corruption	from	its	Italian	name	,	Girasole	Articiocco	,	sunflower
因为	的	它是	腐败	从	它是	意大利语	姓名	,	向日葵	阿尔蒂西奥科	,	向日葵

['ɑːrtɪtʃoʊk] ,

artichoke	,
朝鲜蓟	,

由于其意大利语名称 Girasole Articiocco（向日葵洋蓟）的讹误，

[æz; əz][ðə; ði][plænt][wʌz; wəz][fɜːrst] [brɔːt] [frʌm; frəm][pə'ruː][tuː; tə] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ðens]

as	the	plant	was	first	brought	from	Peru	to	Italy	,	and	thence
作为	这	植物	曾是	第一的	带来	从	秘鲁	到	意大利	,	和	因此

['prɔpəgeitid] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] . — [smɪθ] .

propagated	throughout	Europe	.	—	Smith	.
传播	自始至终	欧洲	.	—	史密斯	.

这种植物最初是从秘鲁带到意大利的，然后传播到整个欧洲。——史密斯

[ə'merɪkən] ['mænərz] .

AMERICAN	MANNERS	.
美国人	礼仪	.

美国礼仪。

[wiː; wi] [sə'spekt] ['sɜːrt(ə)n]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['trɑːləps] [də'mestɪk] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

We	suspect	certain	pages	of	Mrs	.	Trollope's	Domestic	Manners	of	the	Americans
我们	怀疑	肯定	页面	的	太太	.	特罗洛普的	国内的	礼仪	的	这	美国人

[tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] ['kʌlərd] ,

to	be	highly	coloured	,
到	是	高度	有色	,

我们怀疑特罗洛普夫人所著《美国人的家庭礼仪》中的某些章节带有浓厚的虚构色彩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klevərli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

but	they	are	cleverly	written	,	and	will	be	read	with	considerable	interest	.
但	他们	是	巧妙地	书面	,	和	将要	是	读	和	大量	兴趣	.

但它们的文笔巧妙，读者会饶有兴趣地阅读。

[ə; eɪ] ['bækwʊdzmən] .

A	Backwoodsman	.
一个	乡下人	.

一个偏远地区的居民。

" [wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] [wʌn][fɑ:rm] , [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ˌju: 'es] [pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm][ɪts][waɪld][ænd; ənd]

"	We	visited	one	farm	,	which	interested	us	particularly	from	its	wild	and
"	我们	到访	一	农场	,	哪个	感兴趣的	我们	特别	从	它是	荒野	和

['loʊnli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

lonely	situation	,
孤独	情况	,

"我们参观了一个农场，它偏僻荒凉的环境特别吸引了我们。"

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'taɪər] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [oʊn]

and	from	the	entire	dependence	of	the	inhabitants	upon	their	own
和	从	这	全部的	依赖性	的	这	居民	之上	他们的	自己的

['ri:sɔ:rsɪz] .

resources	.
资源	.

并且居民完全依赖于自身的资源。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

It	was	a	partial	clearing	in	the	very	heart	of	the	forest	.
它	曾是	一个	部分的	清理	在	这	非常	心	的	这	森林	.

那是一片位于森林中心地带的半空地。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

The	house	was	built	on	the	side	of	a	hill	,
这	房子	曾是	建造	在	这	边	的	一个	爬坡道	,

房子建在山坡上，

[soʊ] [sti:p] [ðæt][ə; eɪ] [haɪ] ['lædər] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə]['entər][ðə; ði][frʌnt] [dɔ:r] ,

so	steep	that	a	high	ladder	was	necessary	to	enter	the	front	door	,
所以	陡	那	一个	高的	梯子	曾是	必要的	到	进入	这	正面	门	,

坡度非常陡峭，需要用高高的梯子才能进入前门。

[waɪl] [ðə; ði] [bæk] [wʌn]['oʊpənd] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ;

while	the	back	one	opened	against	the	hill	-	side	;
尽管	这	后退	一	打开	反对	这	爬坡道	-	边	;

而后面的门则朝向山坡敞开；

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['emɪnəns] [ræn][ə; eɪ] [klɪr] [stri:m] ,

at	the	foot	of	this	sudden	eminence	ran	a	clear	stream	,
在	这	脚	的	这	突然	卓越	跑	一个	清除	溪流	,

在这座突如其来的小山脚下，有一条清澈的小溪流淌着。

[hu:z] [bed][hæd; həd] [bɪn] ['di:pənd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rezərvwɑ:r] , [dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] .

whose	bed	had	been	deepened	into	a	little	reservoir	,	just	opposite	the	house	.
谁	床	有	到过	加深	进入	一个	小的	水库	,	只是	对面的	这	房子	.

它的床铺被挖深，通向房子对面的一个小水库。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [fi:ld] [ʌv; əv]['ɪndiən][kɔ:rn] [stretʃt] [ə'weɪ]['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ɑ:n][wʌn][saɪd] ,

A	noble	field	of	Indian	corn	stretched	away	into	the	forest	on	one	side	,
一个	高贵	场地	的	印度	玉米	拉伸	离开	进入	这	森林	在	一	边	,

一片壮丽的玉米田一直延伸到一边的森林里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [hæf] - [klɪrd] ['eikəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃed] [ɔ:r] [tu:] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , ['ɑ:kjupaɪd]

and	a	few	half	-	cleared	acres	,	with	a	shed	or	two	upon	them	,	occupied
和	一个	很少	一半	-	已清除	英亩	,	和	一个	棚	或者	二	之上	他们	,	占领

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

其余部分则被几英亩半开垦过的土地占据，上面有一两个棚子。

['gɪvɪŋ] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kaʊz] , ['hɔ:rsɪz] , [pɪgz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] .

giving	accommodation	to	cows	,	horses	,	pigs	,	and	chickens	innumerable	.
给予	住宿	到	牛	,	马匹	,	猪	,	和	鸡	无数	.

为无数的牛、马、猪和鸡提供住所。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pə'teɪtoʊ] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [piːtʃ]

Immediately	**before**	**the**	**house**	**was**	**a**	**small**	**potato**	**garden**	**,**	**with**	**a**	**few**	**peach**
立即地	前	这	房子	曾是	一个	小的	土豆	花园	,	和	一个	很少	桃

[ænd; ənd]['æp(ə)l] [triːz] .

and	**apple**	**trees**	**.**
和	苹果	树木	.

房子前面是一小块土豆地，还有几棵桃树和苹果树。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]

The	**house**	**was**	**built**	**of**	**logs**	**,**	**and**	**consisted**	**of**	**two**	**rooms**	**,**	**besides**	**a**
这	房子	曾是	建造	的	日志	,	和	由.....组成	的	二	房间	,	除了	一个

['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [ɔːr] [liːn] - [tuː; tə] ,

little	**shanty**	**or**	**lean**	**-**	**to**	**,**
小的	棚屋	或者	倾斜	-	到	,

房子是用原木建造的，由两间房组成，外加一个小棚子或斜屋顶。

[ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

that	**was**	**used**	**as**	**a**	**kitchen**	**.**
那	曾是	用过的	作为	一个	厨房	.

那里曾被用作厨房。

[bəuθ][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [bedz] , [drɔːrz] , & [siː] .

Both	**rooms**	**were**	**comfortably**	**furnished**	**with**	**good**	**beds**	**,**	**drawers**	**,**	**&**	**c**	**.**
两个都	房间	是	舒适地	提供	和	好的	床	,	抽屉	,	&	c	.

两个房间的家具都很舒适，有舒适的床、抽屉等等。

[ðə; ðɪ] ['fɑːrmɚz] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [lʊkt] [laɪk][hɜːr; hər]['sɪstər] , [wɜːr; wər]

The	**farmer's**	**wife**	**,**	**and**	**a**	**young**	**woman**	**who**	**looked**	**like**	**her**	**sister**	**,**	**were**
这	农民的	妻子	,	和	一个	年轻的	女士	WHO	看起来	喜欢	她	姐姐	,	是

['spɪnɪŋ] ,

spinning	**,**
旋转	,

农妇和一个长得像她妹妹的年轻女子正在纺纱。

[ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] .

and	**three**	**little**	**children**	**were**	**playing**	**about**	**.**
和	三	小的	孩子们	是	玩耍	关于	.

三个小孩在周围玩耍。

[ðə; ðɪ]['wʊmən][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [spʌn] [ænd; ənd] [woʊv] [ɔːl][ðə; ðɪ]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['wʊlən]

The	**woman**	**told**	**me**	**that**	**they**	**spun**	**and**	**wove**	**all**	**the**	**cotton**	**and**	**woollen**
这	女士	讲述	我	那	他们	旋转	和	编织	全部	这	棉布	和	羊毛

['gɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] ,

garments	**of**	**the**	**family**	**,**
服装	的	这	家庭	,

那位妇人告诉我，他们一家人纺纱织布，制作全家人的棉布和羊毛衣物。

[ænd; ənd] [nɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['stɑːkɪŋz] ; [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [ʃuː] - ['meɪkər][baɪ] [treɪd]

and	**knit**	**all**	**the**	**stockings**	**;**	**her**	**husband**	**,**	**though**	**not**	**a**	**shoe**	**-**	**maker**	**by**	**trade**
和	针织	全部	这	长筒袜	;	她	丈夫	,	尽管	不是	一个	鞋	-	制造商	经过	贸易

, [meɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ʃuːz] .

,	**made**	**all**	**the**	**shoes**	**.**
,	制成	全部	这	鞋	.

她织完了所有的袜子；她的丈夫虽然不是鞋匠，却做了所有的鞋子。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɔːl][ðə; ðɪ][soʊp][ænd; ənd] ['kændlz] [ðeɪ] [juːst] ,

She	**manufactured**	**all**	**the**	**soap**	**and**	**candles**	**they**	**used**	**,**
她	制造	全部	这	肥皂	和	蜡烛	他们	用过的	,

他们使用的所有肥皂和蜡烛都是她自己生产的。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɜ:r; hər] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [tri:z] [ɑ:n] [ðer; ðər] [fɑ:rm] .

and	prepared	her	sugar	from	the	sugar	-	trees	on	their	farm	.
和	准备	她	糖	从	这	糖	-	树木	在	他们的	农场	.

她用自家农场糖树上的糖制作了糖。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bai] ['kɔ:fi] , [ti:] , [ænd; ənd] ['wɪski]

All	she	wanted	with	money	,	she	said	,	was	to	buy	coffee	,	tea	,	and	whiskey
全部	她	通缉	和	钱	,	她	说	,	曾是	到	买	咖啡	,	茶	,	和	威士忌酒

,

,

,

她说，她想要的钱只是用来买咖啡、茶和威士忌。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] - [get] [ɪ'nʌf] ['eni] [deɪ] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd]

and	she	could	'	get	enough	any	day	by	sending	a	batch	of	butter	and
和	她	可以	-	得到	足够的	任何	天	经过	发送	一个	批	的	黄油	和

['tʃɪkɪn] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] . -

chicken	to	market	.	'
鸡	到	市场	.	-

她"每天只要把一批黄油和鸡肉送到市场去就能买到足够的食物"。

[ðeɪ] [ju:st] [noʊ] [wi:t] , [nɔ:r] [soʊld] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɔ:rn] , [wɪtʃ] ,

They	used	no	wheat	,	nor	sold	any	of	their	corn	,	which	,
他们	用过的	不	小麦	,	也不	卖	任何	的	他们的	玉米	,	哪个	,

他们既没有使用小麦，也没有出售任何玉米，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntəti] ,

though	it	appeared	a	very	large	quantity	,
尽管	它	出现	一个	非常	大的	数量	,

虽然看起来数量非常庞大，

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] [keɪks] [ʌv; əv]

was	not	more	than	they	required	to	make	their	bread	and	cakes	of
曾是	不是	更多的	比	他们	必需的	到	制作	他们的	面包	和	蛋糕	的

['veriəs] [kaɪndz] ,

various	kinds	,
各种各样的	种类	,

仅够他们制作各种面包和蛋糕所需，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [fi:d] [ɔ:l] [ðer; ðər] [lɪv; laɪv] [stɑ:k] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .

and	to	feed	all	their	live	stock	during	the	winter	.
和	到	喂养	全部	他们的	居住	库存	期间	这	冬天	.

并用于冬季饲养所有牲畜。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [ɪn] [helθ] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [hæd; həd] ['eɪgju:] [ɪn] - [ðə; ði] [fɔ:l] -

She	did	not	look	in	health	,	and	said	they	had	all	had	ague	in	'	the	fall	'
她	做过	不是	看	在	健康	,	和	说	他们	有	全部	有	疟疾	在	-	这	落下	-

她看上去身体不太好，说他们"秋天"都得过疟疾。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [si:md] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

but	she	seemed	contented	,	and	proud	of	her	independence	;
但	她	似乎	满足	,	和	自豪的	的	她	独立	;

但她似乎很满足，并为自己的独立感到自豪；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] ['æksent] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sed] ,

though	it	was	in	somewhat	a	mournful	accent	that	she	said	,
尽管	它	曾是	在	有些	一个	悲哀	口音	那	她	说	,

虽然她说这话时语气略带哀伤，

- - [tɪz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [si:] ['kʌmpəni] :

'	'	Tis	strange	to	us	to	see	company	:
-	-	的	奇怪的	到	我们	到	看	公司	:

"看到有客人来，我们觉得很奇怪："

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði][sʌn] [meɪ] [raɪz][ænd; ənd][set][ə; eɪ]['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'nʌðər]

I	expect	the	sun	may	rise	and	set	a	hundred	times	before	I	shall	see	another
我	预计	这	太阳	可能	上升	和	放	一个	百	时代	前	我	将	看	其他

['hjuːmən][ðæt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] . -

human	that	does	not	belong	to	the	family	.	'
人类	那	做	不是	属于	到	这	家庭	.	-

我估计太阳要升起落下一百次，我才能见到另一个非家庭成员的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

" [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] , [ˌɪndɪ'pendənt] — ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [mɔːr] [soʊ] ,

"	These	people	were	indeed	,	independent	—	Robinson	Crusoe	was	hardly	more	so	,
"	这些	人们	是	的确	,	独立的	—	罗宾逊	克鲁索	曾是	几乎	更多的	所以	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk] [ə'bʌndəntli] ;

and	they	eat	and	drink	abundantly	;
和	他们	吃	和	喝	大量	;

“这些人确实很独立——鲁滨逊·克鲁索也好不到哪里去，而且他们吃喝都很充足；

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

but	yet	it	seemed	to	me	that	there	was	something	awful	and	almost
但	然而	它	似乎	到	我	那	那里	曾是	某物	可怕	和	几乎

[ʌn'nætʃrəl] [ɪn][ðer; ðər] ['loʊnlinəs] .

unnatural	in	their	loneliness	.
不自然	在	他们的	孤独	.

但我觉得他们的孤独中似乎蕴含着某种可怕的、近乎不自然的东西。

[noʊ] ['vɪlɪdʒ] [bel] ['evər] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prer] ,

No	village	bell	ever	summoned	them	to	prayer	,
不	村庄	钟	曾经	被召唤	他们	到	祷告	,

村里的钟声从未召唤他们祈祷。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [ðə; ði] ['frendli] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] .

where	they	might	meet	the	friendly	greeting	of	their	fellow	-	men	.
在哪里	他们	可能	见面	这	友好的	问候	的	他们的	同伴	-	男人	.

在那里，他们可能会遇到同胞们的友好问候。

[wen] [ðeɪ] [daɪ] ,

When	they	die	,
什么时候	他们	死	,

当他们死去时，

[noʊ][spɑːt]['seɪkrɪd][baɪ] ['eɪnʃənt] ['revərəns] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðer; ðər][boʊnz] — [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [nɑːt] [briːð]

no	spot	sacred	by	ancient	reverence	will	receive	their	bones	—	Religion	will	not	breathe
不	点	神圣	经过	古老的	尊敬	将要	收到	他们的	骨头	—	宗教	将要	不是	呼吸

[hɜːr; hər] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [ˌfer'wel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [greɪv] ;

her	sweet	and	solemn	farewell	upon	their	grave	;
她	甜的	和	庄严	告别	之上	他们的	严重	;

任何受古代敬仰的圣地都不会接纳他们的骸骨——宗教也不会在他们的坟墓上发出甜蜜而庄严的告别；

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɔːr][ðə; ði]['fɑːðər] [wɪl] [dɪg][ðə; ði][pɪt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] ,

the	husband	or	the	father	will	dig	the	pit	that	is	to	hold	them	,
这	丈夫	或者	这	父亲	将要	挖	这	坑	那	是	到	抓住	他们	,

丈夫或父亲会挖好埋葬他们的坑。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] ; [hiː; hi] [wɪl] [hɪm'self] [dɪ'pɑːzɪt][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

beneath	the	nearest	tree	;	he	will	himself	deposit	them	within	it	,
下面	这	最近的	树	;	他	将要	他自己	订金	他们	之内	它	,

在最近的一棵树下；他会亲自把它们放在树下。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['hwɪspəz] [θruː] [ðə; ði] [baʊz] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər]['oʊnli]['rekwɪəm] .

and	the	wind	that	whispers	through	the	boughs	will	be	their	only	requiem	.
和	这	风	那	低语	通过	这	树枝	将要	是	他们的	仅有的	安魂曲	.

微风拂过枝头，便是他们唯一的安魂曲。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [peɪ] ['niːðər] ['tæksɪz][nɔːr] [taɪð] ,

But	then	they	pay	neither	taxes	nor	tithes	,
但	然后	他们	支付	两者都不	税收	也不	什一奉献	,

但他们既不缴纳税款，也不缴纳什一税。

[ɑːr; ər]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][ə; eɪ][hæt][ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kəːtsi] ,

are	never	expected	to	pull	off	a	hat	or	to	make	a	curtsey	,
是	绝不	预期的	到	拉	离开	一个	帽子	或者	到	制作	一个	屈膝礼	,

人们从来不会期望他们脱帽致敬或行屈膝礼。

[ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ɔːr] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði]['dredf(ə)l] [wɜːrdz] , - [gɑːd]

and	will	live	and	die	without	hearing	or	uttering	the	dreadful	words	,	'	God
和	将要	居住	和	死	没有	听力	或者	发出声音	这	可怕	字	,	-	上帝

[seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] . -

save	the	king	.	'
节省	这	国王	.	-

他们将活着，死去，却从未听见或说出那句可怕的话语：“上帝保佑国王”。

" [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪrɪən] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] .

"	A	Presbyterian	Church	in	Cincinnati	.
"	一个	长老会	教会	在	辛辛那提	.

辛辛那提的一座长老会教堂。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmər] ,

"	It	was	in	the	middle	of	summer	,
"	它	曾是	在	这	中间	的	夏天	,

“当时正值盛夏，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [dɪd][nɑːt][bɪ'gɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

but	the	service	we	were	recommended	to	attend	did	not	begin	till	it
但	这	服务	我们	是	受到推崇的	到	出席	做过	不是	开始	直到	它

was	dark	.
曾是	黑暗的	.

但我们被推荐参加的礼拜活动直到天黑才开始。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

The	church	was	well	lighted	,	and	crowded	almost	to	suffocation	.
这	教会	曾是	出色地	照明	,	和	挤	几乎	到	窒息	.

教堂里灯火通明，人挤人，几乎令人窒息。

[ɑːn] ['entərɪŋ] , [wiː; wi] [faʊnd] [θriː] [priːsts] ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['trɪbjuːn] ,

On	entering	,	we	found	three	priests	standing	side	by	side	,	in	a	sort	of	tribune	,
在	进入	,	我们	成立	三	神父	常设	边	经过	边	,	在	一个	种类	的	论坛	,

进入后，我们发现三位神父并排站着，像个讲台一样。

[pleɪst] [wer] [ðə; ði]['ɔːltər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] , ['hænsəmli] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['kɜːtənz] ,

placed	where	the	altar	usually	is	,	handsomely	fitted	up	with	crimson	curtains	,
放置	在哪里	这	坛	通常	是	,	英俊地	适配	向上	和	赤红	窗帘	,

摆放在通常放置祭坛的地方，并用深红色帷幔精心装饰。

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [ə'baʊt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['pʊlpɪt] .

and	elevated	about	as	high	as	our	pulpits	.
和	升高	关于	作为	高的	作为	我们的	讲坛	.

高度几乎和我们的讲坛一样高。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [pjuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	took	our	places	in	a	pew	close	to	the	rail	which	surrounded	it	.
我们	采取	我们的	地方	在	一个	座位	关闭	到	这	轨	哪个	包围	它	.

我们在靠近栏杆的长椅上坐了下来。

" [ðə; ði] [priːst] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] ; [ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz] [ɪk'strævəgəntli] ['viːəmənt] ,

"	The	priest	who	stood	in	the	middle	was	praying	;	the	prayer	was	extravagantly	vehement	,
"	这	牧师	WHO	站立	在	这	中间	曾是	祈祷	;	这	祷告	曾是	奢侈地	慷慨	,

站在中间的牧师正在祈祷；祈祷的语气极其虔诚。

[ænd; ənd] [ə'fensɪvli] [fə'mɪliər] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [wen] [ðɪs] ['endɪd] [ə; eɪ] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ,

and	offensively	familiar	in	expression	;	when	this	ended	a	hymn	was	sung	,
和	进攻	熟悉的	在	表达	;	什么时候	这	结束	一个	圣歌	曾是	唱	,

而且措辞粗俗不堪；结束后，人们唱起了赞美诗。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [priːst] [tʊk] [ðə; ði]['sentər] [pleɪs] [ænd; ənd] [priːtʃt] .

and	then	another	priest	took	the	centre	place	and	preached	.
和	然后	其他	牧师	采取	这	中心	地方	和	布道	.

然后另一位牧师走到中间位置开始布道。

[ðə; ði]['sɜːrmən][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['eləkwəns] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kaɪnd] .

The	sermon	had	considerable	eloquence	,	but	of	a	frightful	kind	.
这	讲道	有	大量	口才	,	但	的	一个	可怕	种类	.

这篇布道词很有感染力，但却令人毛骨悚然。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [dɪ'skraɪbd] , [wɪð; wɪθ] ['gæstli] [maɪ'njutnɪs] , [ðə; ði][læst]['fiːb(ə)l] ['feɪntɪŋ] ['moʊmənts] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

The	preacher	described	,	with	ghastly	minuteness	,	the	last	feeble	fainting	moments	of	human	life	,
这	牧师	描述	,	和	阴森	微小	,	这	最后的	微弱	昏厥	时刻	的	人类	生活	,

传教士以令人毛骨悚然的细致笔触，描述了人类生命最后虚弱昏厥的瞬间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['grædʒuəl] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ['æftər] [deθ] ,

and	then	the	gradual	progress	of	decay	after	death	,
和	然后	这	逐渐地	进步	的	衰变	后	死亡	,

然后是死后逐渐腐烂的过程，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [θruː] ['evri] ['prɑːses] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊðsəm] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] .

which	he	followed	through	every	process	up	to	the	loathsome	stage	of	decomposition	.
哪个	他	随后	通过	每一个	过程	向上	到	这	令人厌恶的	阶段	的	分解	.

他全程跟踪观察，直至令人作呕的腐烂阶段。

['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['soʊbər] , ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Suddenly	changing	his	tone	,	which	had	been	that	of	sober	,	accurate	description	,
突然	变化	他的	语气	,	哪个	有	到过	那	的	清醒	,	准确的	描述	,

他突然改变了语气，之前的语气是冷静、准确的描述。

['ɪntuː][ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , [hiː; hi][bent]['fɔːrwərd][hɪz; ɪz] [hed] ,

into	the	shrill	voice	of	horror	,	he	bent	forward	his	head	,
进入	这	尖锐	嗓音	的	恐怖	,	他	弯曲	向前	他的	头	,

他发出凄厉的惊恐之声，低下头，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

as	if	to	gaze	on	some	object	beneath	the	pulpit	,
作为	如果	到	目光	在	一些	目的	下面	这	讲坛	,

仿佛在凝视讲坛下方的某个物体，

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][pɪt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]['oʊpən]

and	made	known	to	us	what	he	saw	in	the	pit	that	seemed	to	open
和	制成	已知	到	我们	什么	他	锯	在	这	坑	那	似乎	到	打开

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他向我们讲述了他眼前似乎裂开的坑里所看到的景象。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ɪ'fekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn]

The	device	was	certainly	a	happy	one	for	giving	effect	to	his	description
这	设备	曾是	当然	一个	快乐的	一	为了	给予	影响	到	他的	描述

[ʌv; əv] [hel] .

of	hell	.
的	地狱	.

这个装置对于实现他对地狱的描述来说无疑是个幸运的装置。

[noʊ] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] ['faɪər] , [fleɪm] , ['brɪmstoʊn] , ['moʊltən] [li:d] , [ɔ:r] [red] - [hɑ:t]['pɪnsərz][kʊd; kəd]

No	image	that	fire	,	flame	,	brimstone	,	molten	lead	,	or	red	-	hot	pincers	could
不	图像	那	火	,	火焰	,	硫磺	,	熔融的	带领	,	或者	红色的	-	热的	钳	可以

[sə'plaɪ] ,

supply	,
供应	,

任何景象，无论是火焰、烈焰、硫磺、熔铅还是烧红的钳子都无法描绘。

[wɪð; wɪθ] [fleʃ] , [nə:vs] , [ænd; ənd] ['sɪnju:z] ['kwɪvərɪŋ] ['ʌndər][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

with	flesh	,	nerves	,	and	sinews	quivering	under	them	,	was	omitted	.
和	肉	,	神经	,	和	肌腱	颤抖	在下面	他们	,	曾是	省略	.

省略了血肉、神经和筋腱在它们身下颤抖的描写。

[ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ræn][ɪn] [stri:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃər] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld]

The	perspiration	ran	in	streams	from	the	face	of	the	preacher	;	his	eyes	rolled
这	汗	跑	在	溪流	从	这	脸	的	这	牧师	;	他的	眼睛	滚动

,

,

,

牧师脸上汗如雨下，双眼翻白。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][foʊm] ,

his	lips	were	covered	with	foam	,
他的	嘴唇	是	涵盖	和	泡沫	,

他的嘴唇上满是泡沫。

[ænd; ənd] ['evri] ['fi:tʃər] [hæd; həd][ðə; ði] [di:p] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:rn]

and	every	feature	had	the	deep	expression	of	horror	it	would	have	borne
和	每一个	特征	有	这	深的	表达	的	恐怖	它	会	有	出生

,

,

,

每一处细节都饱含着它本应承载的恐惧之情。

[hæd; həd][hi:; hi] , [ɪn] [tru:θ] , [bɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] .

had	he	,	in	truth	,	been	gazing	at	the	scene	he	described	.
有	他	,	在	真相	,	到过	凝视	在	这	场景	他	描述	.

他是否真的亲眼目睹了他所描述的场景？

[ðə; ði] ['æktɪŋ] [wʌz; wəz] ['eksələnt] .

The	acting	was	excellent	.
这	表演	曾是	出色的	.

演技非常出色。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

At	length	he	gave	a	languishing	look	to	his	supporters	on	each	side	,
在	长度	他	给予	一个	萎靡不振	看	到	他的	支持者	在	每个	边	,

最后，他无精打采地看了看两侧的支持者。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] [steɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] ,

as	if	to	express	his	feeble	state	,	and	then	sat	down	,
作为	如果	到	表达	他的	微弱	状态	,	和	然后	卫星	向下	,

仿佛是为了表达他虚弱的状态，然后坐了下来。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv]['ægəni][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

and	wiped	the	drops	of	agony	from	his	brow	.
和	擦拭	这	滴	的	痛苦	从	他的	眉头	.

他擦去额头上痛苦的泪珠。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [priːsts] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] .

"	The	other	two	priests	arose	,	and	began	to	sing	a	hymn	.
"	这	其他	二	神父	出现	,	和	开始	到	唱歌	一个	圣歌	.

“另外两位祭司站了起来，开始唱赞美诗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][dʒɔɪn][æz; əz]['juːʒuəl] ;

It	was	some	seconds	before	the	congregation	could	join	as	usual	;
它	曾是	一些	秒	前	这	会众	可以	加入	作为	通常	;

过了几秒钟，会众才像往常一样加入进来；

['evri] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['hɔːrər] - [strʌk] .

every	upturned	face	looked	pale	and	horror	-	struck	.
每一个	翻转	脸	看起来	苍白	和	恐怖	-	击	.

每一张仰起的脸都显得苍白而惊恐。

[wen] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['endɪd] , [ə'nʌðər] [tʊk] [ðə; ði]['sentər] [pleɪs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt]

When	the	singing	ended	,	another	took	the	centre	place	,	and	began	in	a	sort
什么时候	这	歌唱	结束	,	其他	采取	这	中心	地方	,	和	开始	在	一个	种类

[ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] ,

of	coaxing	,
的	哄骗	,

歌声结束后，另一个人走到了中心位置，开始用一种哄劝的方式说道：

[ə'fekʃənət] [toʊn] , [tuː; tə][æsk][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪf] [wʌt] [ðer; ðər] [dɪr] ['brʌðər] [hæd; həd]

affectionate	tone	,	to	ask	the	congregation	if	what	their	dear	brother	had
亲热	语气	,	到	问	这	会众	如果	什么	他们的	亲爱的	兄弟	有

['spoʊkən][hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ?

spoken	had	reached	their	hearts	?
说	有	达到	他们的	心	?

用亲切的语气，询问会众，他们亲爱的弟兄所说的话是否触动了他们的心？

['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [ə'vɔɪd][ðə; ði] [hel] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [siː] ? - [kʌm] , [ðen] ! -

Whether	they	would	avoid	the	hell	he	had	made	them	see	?	'	Come	,	then	!	'
无论	他们	会	避免	这	地狱	他	有	制成	他们	看	?	-	来	,	然后	!	-

他们能否躲过他让他们目睹的地狱？“那就来吧！”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , - [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

he	continued	,	stretching	out	his	arms	towards	them	,	'	come	to	us	,	and
他	持续	,	伸展	出去	他的	武器	向	他们	,	-	来	到	我们	,	和

[tel] [ˌjuː 'es][soʊ] ,

tell	us	so	,
告诉	我们	所以	,

他继续说道，同时向他们伸出双臂，“到我们这里来，告诉我们真相。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [dɪr] ['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [juː; jʊ]

and	we	will	make	you	see	Jesus	,	the	dear	gentle	Jesus	,	who	shall	save	you
和	我们	将要	制作	你	看	耶稣	,	这	亲爱的	温和的	耶稣	,	WHO	将	节省	你

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

我们会让你见到耶稣，那位亲爱的、温柔的耶稣，他会把你从这一切中拯救出来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

But	you	must	come	to	him	!
但	你	必须	来	到	他	!

但你必须去见他!

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

You	must	not	be	ashamed	to	come	to	him	!
你	必须	不是	是	羞愧	到	来	到	他	!

你不要羞于来见他!

[ðɪs] [naɪt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

This	night	you	shall	tell	him	that	you	are	not	ashamed	of	him	;
这	夜晚	你	将	告诉	他	那	你	是	不是	羞愧	的	他	;

今晚你要告诉他，你不以他为耻;

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [klɪr] [ðə; ði] [bentʃ] [fɔːr; fər] ['æŋkʃəs] ['sɪnərz] [tuː; tə]

we	will	make	way	for	you	;	we	will	clear	the	bench	for	anxious	sinners	to
我们	将要	制作	方式	为了	你	;	我们	将要	清除	这	长椅	为了	焦虑的	罪人	到

[sɪt][əˈpɑːn] .

sit	upon	.
坐	之上	.

我们将为你让路；我们将为焦虑的罪人腾出座位。

[kʌm] , [ðen] !

Come	,	then	!
来	,	然后	!

来吧!

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [bentʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['dʒiːzəs] !

come	to	the	anxious	bench	,	and	we	will	show	you	Jesus	!
来	到	这	焦虑的	长椅	,	和	我们	将要	展示	你	耶稣	!

来到焦虑的长椅上，我们将向你展示耶稣!

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[kʌm] ! -

Come	!	'
来	!	-

来! '

" [əˈgen] [ə; eɪ] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kənˈtɪnjuːd] ,

"	Again	a	hymn	was	sung	,	and	while	it	continued	,
"	再次	一个	圣歌	曾是	唱	,	和	尽管	它	持续	,

"随后又响起了一首赞美诗，而且唱得一直持续着，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [lɔ:ŋ] [bentʃiz] [ðæt] [went]

one	of	the	three	was	employed	in	clearing	one	or	two	long	benches	that	went
一	的	这	三	曾是	受雇	在	清理	一	或者	二	长的	长椅	那	去

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][reɪl] ,

across	the	rail	,
穿过	这	轨	,

三人中的一人负责清理横跨铁轨的一两张长凳。

['sendɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

sending	the	people	back	to	the	lower	part	of	the	church	.
发送	这	人们	后退	到	这	降低	部分	的	这	教会	.

将人们送回教堂的下层。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['si:st] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:tid] [nɑ:t]

The	singing	ceased	,	and	again	the	people	were	invited	,	and	exhorted	not
这	歌唱	停止	,	和	再次	这	人们	是	受邀	,	和	劝勉	不是

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,

to	be	ashamed	of	Jesus	,
到	是	羞愧	的	耶稣	,

歌声停止了，人们再次被邀请，并被劝勉不要以耶稣为耻。

[bʌt; bət][tu:; tə][pʊt] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n] - [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [bentʃiz] , - [ænd; ənd][leɪ][ðer; ðər] ['hedz] [ɑ:n]

but	to	put	themselves	upon	'	the	anxious	benches	,	'	and	lay	their	heads	on
但	到	放	他们自己	之上	-	这	焦虑的	长椅	,	-	和	躺	他们的	头部	在

[hɪz; ɪz]['bʊzəm] . -

his	bosom	.	'
他的	怀	.	-

但他们却坐在"焦虑的长椅"上，把头枕在他的胸膛上。

[wʌns] [mɔ:r] [wi:; wi] [wɪl] [sɪŋ] , - [hi:; hi] [kən'klu:did] , - [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [taɪm] . -

Once	more	we	will	sing	,	'	he	concluded	,	'	that	we	may	give	you	time	.	'
一次	更多的	我们	将要	唱歌	,	-	他	结束	,	-	那	我们	可能	给	你	时间	.	-

"我们将再次歌唱，"他总结道，"以便为你们争取时间。"

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [sʌŋ] [ə; eɪ] [hɪm] .

And	again	they	sung	a	hymn	.
和	再次	他们	唱	一个	圣歌	.

他们又唱了一首赞美诗。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l] , [slaɪt]

"	And	now	in	every	part	of	the	church	a	movement	was	perceptible	,	slight
"	和	现在	在	每一个	部分	的	这	教会	一个	移动	曾是	可感知的	,	轻微

[æt; ət][fɜ:rst] ,

at	first	,
在	第一的	,

"现在，教会的每个角落都出现了一种动静，起初很轻微，

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [dɪ'saɪdɪd] .

but	by	degrees	becoming	more	decided	.
但	经过	学位	成为	更多的	决定	.

但逐渐变得更加坚定。

[jʌŋ] ['gɜ:lz][ə'roʊz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pju:]

Young	girls	arose	,	and	sat	down	,	and	rose	again	;	and	then	the	pews
年轻的	女孩们	出现	,	和	卫星	向下	,	和	玫瑰	再次	;	和	然后	这	教堂长椅

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

年轻的女孩们站起来，坐下，又站起来；然后长椅打开了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [keɪm] ['tɔtərɪŋ] [aʊt] , [ðer; ðər][hændz] [klɑ:spt] , [ðer; ðər] ['hedz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n]

and	several	came	tottering	out	,	their	hands	clasped	,	their	heads	hanging	on
和	一些	来了	颤巍巍	出去	,	他们的	双手	紧握	,	他们的	头部	绞刑	在

[ðer; ðər] ['buzəmz] ,

their	bosoms	,
他们的	胸部	,

几个人摇摇晃晃地走了出来，双手抱胸，头埋在胸前。

[ænd; ənd] ['evri] [lɪm] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [hɪm] [went] [ɑ:n] ;

and	every	limb	trembling	,	and	still	the	hymn	went	on	;
和	每一个	肢	发抖	,	和	仍然	这	圣歌	去	在	;

全身颤抖，但赞美诗仍在继续；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃərz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][reɪl][ðer; ðər]['sɒbz][ænd; ənd] [grəunz] [bɪ'keɪm]

but	as	the	poor	creatures	approached	the	rail	their	sobs	and	groans	became
但	作为	这	贫穷的	生物	接近	这	轨	他们的	啜泣	和	呻吟	成为

['ɔ:dəbl] .

audible	.
可听见的	.

但当这些可怜的动物靠近栏杆时，它们的啜泣声和呻吟声就变得清晰可闻了。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] - ['æŋkʃəs] [bentʃiz] ; - [ðə; ði] [hɪm] ['si:st] ,

seated	themselves	on	the	'	anxious	benches	;	'	the	hymn	ceased	,
坐着	他们自己	在	这	-	焦虑的	长椅	;	-	这	圣歌	停止	,

他们坐在"焦虑的长椅"上；赞美诗停止了。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [pri:sts] [wɔ:kt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trɪbju:n] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,

and	two	of	the	three	priests	walked	down	from	the	tribune	,	and	going	,
和	二	的	这	三	神父	步行	向下	从	这	论坛	,	和	去	,

三个祭司中的两个从讲台上走下来，然后，

[wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][left] ,

one	to	the	right	,	and	the	other	to	the	left	,
一	到	这	正确的	,	和	这	其他	到	这	左边	,

一个在右边，另一个在左边。

[bɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['tremblər] ['si:tɪd] [ðer; ðər] .

began	whispering	to	the	poor	tremblers	seated	there	.
开始	耳语	到	这	贫穷的	颤抖者	坐着	那里	.

开始对坐在那里瑟瑟发抖的可怜人们低声说话。

[ði:z] ['hwispəz] [wɜ:r; wər] [ɪn'ɔ:dəbl] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɒbz][ænd; ənd] [grəunz] [ɪn'kri:st]

These	whispers	were	inaudible	to	us	,	but	the	sobs	and	groans	increased
这些	低语	是	听不清	到	我们	,	但	这	啜泣	和	呻吟	增加

[tu:; tə][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪk'ses] .

to	a	frightful	excess	.
到	一个	可怕	过量的	.

我们听不到这些低语声，但啜泣声和呻吟声却越来越大，令人毛骨悚然。

[jʌŋ] ['kri:tʃərz] , [wɪð; wɪθ] [fitʃər] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] , [fel] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ɑ:n][ðə; ði]

Young	creatures	,	with	features	pale	and	distorted	,	fell	on	their	knees	on	the
年轻的	生物	,	和	特征	苍白	和	扭曲	,	跌倒	在	他们的	膝盖	在	这

['peɪvmənt] ,

pavement	,
路面	,

幼小的生物面色苍白扭曲，跪倒在人行道上。

[ænd; ənd] [su:n] [sʌŋk] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] ; [ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][kraɪz][ænd; ənd] [ʃri:ks]

and	soon	sunk	forward	on	their	faces	;	the	most	violent	cries	and	shrieks
和	很快	沉没	向前	在	他们的	面孔	;	这	最多	暴力	哭泣	和	尖叫

['fɑ:loʊd] ,

followed	,
随后	,

很快，他们脸朝下趴倒在地；随后传来最凄厉的哭喊声和尖叫声。

[waɪl] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn] [kən'vʌlsɪv] ['æksənts] , [iks'kleimɪŋ] ,

while	from	time	to	time	a	voice	was	heard	in	convulsive	accents	,	exclaiming	,
尽管	从	时间	到	时间	一个	嗓音	曾是	听到	在	痉挛	口音	,	惊呼	,

- [oʊ] [lɔ:rd] ! - -

'	Oh	Lord	!	'	'
-	哦	主	!	-	-

不时传来一阵断断续续的、断断续续的声音，惊呼道："哦，主啊！"

[oʊ] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] ! -

Oh	Lord	Jesus	!	'
哦	主	耶稣	!	-

哦，主耶稣！

- [help] [ˌem 'i:] , ['dʒi:zəs] ! -

'	Help	me	,	Jesus	!	'
-	帮助	我	,	耶稣	!	-

"耶稣，救救我！"

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

等等。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [tu:] [pri:sts] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪdli]

Meanwhile	the	two	priests	continued	to	walk	among	them	;	they	repeatedly
同时	这	二	神父	持续	到	走	之中	他们	;	他们	反复

['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃiz] ,

mounted	on	the	benches	,
安装	在	这	长椅	,

与此同时，两位祭司继续在人群中走动；他们不时地登上长凳，

[ænd; ənd] ['trʌmpɪt] - [maʊðd] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] - [ðə; ði]

and	trumpet	-	mouthed	proclaimed	to	the	whole	congregation	'	the
和	喇叭	-	嘴巴	宣布	到	这	所有的	会众	-	这

['taɪdɪŋz][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ;

tidings	of	salvation	;
消息	的	救恩	;

他用号角向全会众宣告"救恩的消息"；

- [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'roʊz][ɪn][rɪ'plaɪ] , [ʃɔ:rt] [ʃɑ:rp] [kraɪz]

'	and	then	from	every	corner	of	the	building	arose	in	reply	,	short	sharp	cries
-	和	然后	从	每一个	角落	的	这	建筑	出现	在	回复	,	短的	锋利的	哭泣

[ʌv; əv] - [eɪ'menˌɑ:'men] !

of	'	Amen	!
的	-	阿门	!

然后，从建筑物的各个角落都传来短促而尖锐的"阿门！"的回应。

- - ['glɔ:ri] ! - - [eɪ'men,ɑ:'men] ! -
' ' **Glory** **!** ' ' **Amen** **!** '
- - 荣耀 ! - - 阿门 ! -

"荣耀归于神！""阿门！"

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['prɑ:streɪt] ['penɪtənt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['wɪspəd] , [ænd; ənd]
while **the** **prostrate** **penitents** **continued** **to** **receive** **whispered** **comfortings** **,** **and**
尽管 这 前列腺 忏悔者 持续 到 收到 低声说道 安慰 , 和
[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [kə'res] .
from **time** **to** **time** **a** **mystic** **caress** **.**
从 时间 到 时间 一个 神秘 抚摸 .

而那些俯伏在地的忏悔者们则继续得到低声的安慰，并不时得到神秘的爱抚。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [nek] [en'sɜ:kəld] [baɪ] [ə; eɪ] ['revərənd] [ɑ:rm] .
More **than** **once** **I** **saw** **a** **young** **neck** **encircled** **by** **a** **reverend** **arm** **.**
更多的 比 一次 我 锯 一个 年轻的 脖子 包围 经过 一个 牧师 手臂 .

我曾不止一次看到年轻的脖颈被一位牧师的手臂环绕。

['vaɪələnt] [hɪ'sterɪks] [ænd; ənd] [kən'vʌlʃəŋ] [si:zd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]
Violent **hysterics** **and** **convulsions** **seized** **many** **of** **them** **,** **and** **when** **the**
暴力 癔症 和 抽搐 查获 许多 的 他们 , 和 什么时候 这
['tu:mʌlt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] ,
tumult **was** **at** **the** **highest** **,**
骚乱 曾是 在 这 最高 ,

许多人突然歇斯底里、抽搐不止，骚乱达到顶峰时，

[ðə; ðɪ] [pri:st] [hu:] [rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] , [ə'gen] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [draʊn] [ˌaɪ 'ti:] .
the **priest** **who** **remained** **above** **,** **again** **gave** **out** **a** **hymn** **as** **if** **to** **drown** **it** **.**
这 牧师 WHO 剩余 多于 , 再次 给予 出去 一个 圣歌 作为 如果 到 溺水 它 .

留在上面的牧师再次唱起赞美诗，仿佛要把它淹没。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [saɪt] [tu:; tə] [bɪ'hoʊld] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] ['kri:tʃərz] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [geɪ]
It **was** **a** **frightful** **sight** **to** **behold** **innocent** **young** **creatures** **,** **in** **the** **gay**
它 曾是 一个 可怕 视线 到 看哪 清白的 年轻的 生物 , 在 这 同性恋
['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
morning **of** **existence** **,**
早晨 的 存在 ,

在生命最初的美好清晨，目睹那些天真无邪的幼小生命惨遭杀害，真是一幅令人恐惧的景象。

[ðʌs] [si:zd] [ə'pɑ:n] , ['hɔ:rər] - [strʌk] , [ænd; ənd] ['rendərd] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] ['enə:veitid] [fɔ:r; fər] ['evər]
thus **seized** **upon** **,** **horror** **-** **struck** **,** **and** **rendered** **feeble** **and** **enervated** **for** **ever**
因此 查获 之上 , 恐怖 - 击 , 和 渲染 微弱 和 虚弱 为了 曾经
.
:
.

因此，他被抓住了，惊恐万分，从此变得虚弱无力。

[wʌn] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ə'pærəntli] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɔ:r'ti:n] , [wʌz; wəz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ]
One **young** **girl** **,** **apparently** **not** **more** **than** **fourteen** **,** **was** **supported** **in** **the**
一 年轻的 女孩 , 显然 不是 更多的 比 十四 , 曾是 有 在 这
[ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
arms **of** **another** **,**
武器 的 其他 ,

一名年轻女孩，看起来不超过十四岁，被另一名女孩抱在怀里。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['oʊldər] ; [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] ,
some **years** **older** **;** **her** **face** **was** **pale** **as** **death** **;** **her** **eyes** **wide** **open** **,**
一些 年 老 ; 她 脸 曾是 苍白 作为 死亡 ; 她 眼睛 宽的 打开 ,

她年纪比以前大了几岁；脸色苍白如死；双眼睁得大大的。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ; [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd]['bʊzəm] [wet] [wɪð; wɪθ]

and	perfectly	devoid	of	meaning	;	her	chin	and	bosom	wet	with
和	完美	缺乏	的	意义	;	她	下巴	和	怀	湿的	和

['slævər; sleɪvər] ;

slaver	;
奴隶贩子	;

完全没有意义；她的下巴和胸口都沾满了口水；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['idiətizəm] .

she	had	every	appearance	of	idiotism	.
她	有	每一个	外貌	的	白痴行为	.

她看起来完全像个白痴。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [priːst] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [hænd] , - ['dʒiːzəs][ɪz][wɪð; wɪθ]

I	saw	a	priest	approach	her	,	he	took	her	delicate	hand	,	'	Jesus	is	with
我	锯	一个	牧师	方法	她	,	他	采取	她	精美的	手	,	-	耶稣	是	和

[hɜːr; hər] !

her	!
她	!

我看到一位神父走向她，他握住她纤细的手，说："耶稣与她同在！"

[bles] [ðə; ði][lɔːrd] ! -

Bless	the	Lord	!	'
保佑	这	主	!	-

感谢主！

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

he	said	,	and	passed	on	.
他	说	,	和	通过了	在	.

他说完，便离开了。

[dɪd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ə'merɪkə]['vælјuː][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [æz; əz][men] [ɔːt] [tuː; tə]['vælјuː][ðer; ðər]

Did	the	men	of	America	value	their	women	as	men	ought	to	value	their
做过	这	男人	的	美国	价值	他们的	女性	作为	男人	应该	到	价值	他们的

[waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] ,

wives	and	daughters	,
妻子们	和	女儿们	,

美国男人是否像男人应该对待妻子和女儿那样尊重他们的女人?

[wʊd] [sʌtʃ] [siːnz] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

would	such	scenes	be	permitted	among	them	?
会	这样的	场景	是	允许	之中	他们	?

他们之间会允许出现这样的场景吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [əu'beid] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz]

"	It	is	hardly	necessary	to	say	that	all	who	obeyed	the	call	to	place	themselves
"	它	是	几乎	必要的	到	说	那	全部	WHO	服从	这	称呼	到	地方	他们自己

[ɑːn][ðə; ði] - ['æŋkʃəs] [bentʃiz] - [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] ,

on	the	'	anxious	benches	'	were	women	,
在	这	-	焦虑的	长椅	-	是	女性	,

"几乎无需赘言，所有响应号召坐在'焦虑席'上的人都是女性。"

[ænd; ənd][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] ['veri] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

and	by	far	the	greater	number	very	young	women	.
和	经过	远的	这	更大的	数字	非常	年轻的	女性	.

而且绝大多数都是非常年轻的女性。

[ðə; ði] [kɑːŋgrəgreɪʃən] [wʌz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪk'striːmli] [wel] [drest] ,

The	congregration	was	in	general	,	extremely	well	dressed	,
这	会众	曾是	在	一般的	,	极其	出色地	穿着	,

会众普遍衣着考究。

[ænd; ənd][ðə; ði]['smɑːrtəst][ænd; ənd][moʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ;

and	the	smartest	and	most	fashionable	ladies	of	the	town	were	there	;
和	这	最聪明的	和	最多	时髦	女士们	的	这	镇	是	那里	;

镇上最聪明、最时尚的女士们都在那里;

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'vaɪv(ə)l][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['evri] [deɪ]

during	the	whole	revival	the	churches	and	meeting	-	houses	were	every	day
期间	这	所有的	复兴	这	教堂	和	会议	-	房屋	是	每一个	天

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [wel] - [drest] ['piːp(ə)l] . "

crowded	with	well	-	dressed	people	.	"
挤	和	出色地	-	穿着	人们	.	"

在整个复兴运动期间，教堂和聚会场所每天都挤满了衣着光鲜的人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] ; [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪz]

"	It	is	thus	the	ladies	of	Cincinnati	amuse	themselves	;	to	attend	the	theatre	is
"	它	是	因此	这	女士们	的	辛辛那提	娱乐	他们自己	;	到	出席	这	剧院	是

[fər'bɪdn] ;

forbidden	;
禁止	;

“辛辛那提的女士们就是这样消遣的；去剧院看戏是被禁止的；

[tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz][ɪz] [ʌn'lɔːfl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrk][hɑːrd][ɪn][ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd][mʌst; məst]

to	play	cards	is	unlawful	;	but	they	work	hard	in	their	families	and	must
到	玩	牌	是	非法的	;	但	他们	工作	难的	在	他们的	家庭	和	必须

[hæv; həv][sʌm; səm][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

have	some	relaxation	.
有	一些	松弛	.

打牌是违法的；但他们辛勤操持家务，也需要放松一下。

[fɔːr; fər][maɪ'self] ,

For	myself	,
为了	我	,

就我个人而言，

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɔːrsɪst] ['kɑːmədi]['evər] ['rɪt(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [les] [dɪ'testəbl]

I	confess	that	I	think	the	coarsest	comedy	ever	written	would	be	a	less	detestable
我	承认	那	我	思考	这	最粗糙	喜剧	曾经	书面	会	是	一个	较少的	可恨

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] .

exhibition	for	the	eyes	of	youth	and	innocence	than	such	a	scene	.
展览	为了	这	眼睛	的	青年	和	无辜	比	这样的	一个	场景	.

我承认，我认为即使是最粗俗的喜剧，对于天真无邪的年轻人来说，也比这样的场景更不令人反感。

" ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz] .

"	SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
"	精神	的	这	民众	期刊	.

“公共期刊的精神。”

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] - ['meɪkər] .

THE	COFFIN	-	MAKER	.
这	棺材	-	制造商	.

棺材匠。

[ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] , ['ʌndər] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] , ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɔːr]

The	paper	in	the	New	Monthly	Magazine	,	under	this	title	,	occupies	a	sheet	or
这	纸	在	这	新的	月度	杂志	,	在下面	这	标题	,	占据	一个	床单	或者

[ˌsɪks'tiːn]['peɪdʒɪz] ,

sixteen	pages	,
十六	页面	,

这篇刊登在《新月刊》上的文章，以这个标题发表，占一页或十六页。

[ænd; ənd][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] .

and	is	stated	to	be	from	the	pen	of	the	Hon	.
和	是	声明	到	是	从	这	笔	的	这	尊敬的	.

据称出自尊敬的……之手。

['mɪsɪz] . ['nɔːtən] .

Mrs	.	Norton	.
太太	.	诺顿	.

诺顿夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['breθləs] , [ænd; ənd] ['pɜːrpəsli] ['hɜːrid] , [staɪl] ,

It	is	written	in	an	almost	breathless	,	and	purposely	hurried	,	style	,
它	是	书面	在	一个	几乎	喘不过气	,	和	故意	慌忙	,	风格	,

它的写作风格几乎是急促而匆忙的，几乎让人喘不过气来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]['ɪnsɪdənts] [floʊz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] , [ðæt]

and	the	narrative	of	feelings	and	incidents	flows	with	such	rapidity	,	that
和	这	叙述	的	情怀	和	事件	流量	和	这样的	快速	,	那

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] ['kærid] ['ɑːnwərd] ,

the	reader	is	carried	onward	,
这	读者	是	携带	向前	,

情感和事件的叙述流畅迅速，带领读者一路向前。

[nɑːlənz]['voʊlɛnz] , ['vaɪ, 'viː][et]['vɜːrbɪs] [θruː] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] .

nolens	volens	,	vi	et	verbis	through	the	adventures	.
诺伦斯	沃伦斯	,	六	等	动词	通过	这	冒险	.

nolens volens, vi et verbis 通过冒险。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] : [hɪz; ɪz]['fɑːðər][daɪz] ; [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ['eni]

The	writer	is	the	son	of	a	carpenter	:	his	father	dies	;	unable	to	obtain	any
这	作家	是	这	儿子	的	一个	木匠	:	他的	父亲	死亡	;	无法	到	获得	任何

['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] ,

other	employment	,
其他	就业	,

作者是木匠的儿子：父亲去世后，他无法找到其他工作，

[hiː; hi] [əb'teinz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːfɪn] - ['meɪkər] .

he	obtains	that	of	a	coffin	-	maker	.
他	获得	那	的	一个	棺材	-	制造商	.

他获得了棺材匠的资格。

[hɪz; ɪz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪz] [ðʌs] ['nætʃ(ə)rəli]

His	aversion	to	the	trade	,	and	the	state	of	his	feelings	is	thus	naturally
他的	厌恶	到	这	贸易	,	和	这	状态	的	他的	情怀	是	因此	自然

[dɪ'skraɪbd] :

described	:
描述	:

他对这门生意的厌恶以及他的内心感受自然而然地就此展现出来：

" [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [pæst] ['plezntli] [ɪ'nʌf] ; [maɪ]['mæstər]

"	The	first	few	weeks	of	my	employment	passed	pleasantly	enough	;	my	master
"	这	第一的	很少	周	的	我的	就业	通过了	愉快	足够的	;	我的	掌握

[wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

was	satisfied	with	me	,
曾是	使满意	和	我	,

"我工作的头几个星期过得相当愉快；我的主人对我的表现很满意。"

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][wɔːk] .

and	on	Sunday	evenings	I	was	able	occasionally	to	enjoy	a	walk	.
和	在	星期日	晚上	我	曾是	有能力的	偶尔	到	享受	一个	走	.

星期天晚上，我偶尔还能享受散步的乐趣。

[bʌt; bət][maɪ]['spɪrɪts] [suːn] [bɪ'keɪm] [les] ['bɔɪənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪ] [helθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sʌfər]

But	my	spirits	soon	became	less	buoyant	,	and	even	my	health	began	to	suffer
但	我的	烈酒	很快	成为	较少的	浮力	,	和	甚至	我的	健康	开始	到	遭受

;
;
;

但我的情绪很快变得低落，甚至我的健康也开始恶化；

[aɪ] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] [ðə; ðɪ]['flɔːrɪd] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [pʊr] ['mʌðɚ-z] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [maɪ] ['veri]

I	entirely	lost	the	florid	look	which	was	my	poor	mother's	admiration	;	my	very
我	完全	丢失的	这	佛罗里达	看	哪个	曾是	我的	贫穷的	母亲的	钦佩	;	我的	非常

[step] [gruː] ['sloʊər] ,

step	grew	slower	,
步	生长	慢点	,

我彻底失去了那令我可怜的母亲羡慕的容光焕发；我的步伐也变得越来越慢。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['sʌndiz; -deiz] [wen] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	there	were	Sundays	when	I	declined	the	evening	walk	,	which	had
和	那里	是	星期日	什么时候	我	拒绝	这	晚上	走	,	哪个	有

[bɪn] [maɪ]['oʊnli][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

been	my	only	recreation	,
到过	我的	仅有的	娱乐	,

有些星期天，我甚至拒绝了晚上散步——那是我唯一的休闲活动。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['hæpi] [læf] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [dʒests][ʌv; əv] ([maɪ] [frend]) ['henri]

merely	because	the	happy	laugh	and	continued	jests	of	(	my	friend	)	Henry
仅仅	因为	这	快乐的	笑	和	持续	笑话	的	(	我的	朋友	)	亨利

['rɪtʃərdz] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [ˌem 'iː] [waɪl] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['hevinəs] [ʌv; əv]

Richards	annoyed	and	distressed	me	while	contrasted	with	my	own	heaviness	of
理查兹	恼怒	和	苦恼	我	尽管	对比	和	我的	自己的	沉重	的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

仅仅因为（我的朋友）亨利·理查兹的爽朗笑声和持续不断的玩笑让我感到烦躁和痛苦，而我却心情沉重。

['iːvnɪŋ] ['æftər] ['iːvnɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dɪzməl] [naɪt] , [aɪ] [wɜːrkt] [æt; ət][maɪ]

Evening	after	evening	,	sometimes	through	a	whole	dismal	night	,	I	worked	at	my
晚上	后	晚上	,	有时	通过	一个	所有的	惨淡	夜晚	,	我	工作	在	我的

['meləŋkɑːli] [ɪm'plɔɪmənt] ;

melancholy	employment	;
忧郁	就业	;

夜复一夜，有时甚至整夜，我都在做着那份令人沮丧的工作；

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['mæstər][wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [noʊ] ['ʌðər] ['dʒɜːrni] - [mæn] , [aɪ]

and	as	my	master	was	poor	,	and	employed	no	other	journey	-	man	,	I
和	作为	我的	掌握	曾是	贫穷的	,	和	受雇	不	其他	旅行	-	男人	,	我

[wɜːrkt] [moʊst] ['kɑːmənli] [ə'loʊn] .

worked	most	commonly	alone	.
工作	最多	通常	独自的	.

由于我的主人很穷，又没有雇用其他熟练工人，所以我通常都是独自工作。

['friːkwəntli] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['hevi] ['hæmər] [dɪ'sendɪd] , ['breɪkɪŋ] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [ðə; ðɪ]

Frequently	as	the	heavy	hammer	descended	,	breaking	at	regular	intervals	the
频繁地	作为	这	重的	锤	下降	,	打破	在	常规的	间隔	这

['piːsf(ə)l] ['saɪləns] [ʌv; əv] [naɪt] ,

peaceful	silence	of	night	,
和平	沉默	的	夜晚	,

沉重的铁锤频繁落下，不时打破夜晚的宁静。

[aɪ] [riˈkɔːld] [sʌm; səm] [siːn] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈægəni] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈwitnist] [ɪn] [ðə; ði]

I	recalled	some	scene	of	sorrow	and	agony	that	I	had	witnessed	in	the
我	召回	一些	场景	的	悲哀	和	痛苦	那	我	有	目击者	在	这

[deɪ] ;

day	;
天	;

我回想起白天目睹的某些悲惨痛苦的场景；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈekoʊ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʃriːk] [ɔːr] [ˈstaɪf(ə)ld] [moʊn] [strʌk] [ɪn] [ˈfænsi] [ɑːn] [maɪ] [ɪr]

and	as	the	echo	of	some	shriek	or	stifled	moan	struck	in	fancy	on	my	ear
和	作为	这	回声	的	一些	尖叫	或者	窒息	呻吟	击	在	想要	在	我的	耳朵

,

,
,

仿佛耳边突然响起一阵尖叫或压抑的呻吟声，

[aɪ] [wʊd] [pɔːz] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [duː] [frʌm; frəm] [maɪ] [braʊ] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

I	would	pause	to	wipe	the	dew	from	my	brow	and	curse	the	trade	of	a
我	会	暂停	到	擦拭	这	露	从	我的	眉头	和	诅咒	这	贸易	的	一个

[ˈkɔːfɪn] - [ˈmeɪkər] .

coffin	-	maker	.
棺材	-	制造商	.

我会停下来擦去额头上的露水，咒骂棺材匠这个职业。

[ˈevri] [deɪ] [sʌm; səm] [freʃ] [kɔːz] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [əˈraɪz] [fɔːr; fər] [ˈloʊðɪŋ] [maɪ] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ;

Every	day	some	fresh	cause	appeared	to	arise	for	loathing	my	occupation	;
每一个	天	一些	新鲜的	原因	出现	到	出现	为了	厌恶	我的	职业	;

每天都会出现一些新的理由让我厌恶我的职业；

[waɪlst] [ɔːl] [wɜːr; wər] [əˈlaɪk] [stˈreɪndʒəz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [maɪ] [ˈmæstər] [lɪvd] ,

whilst	all	were	alike	strangers	to	me	in	the	town	where	my	master	lived	,
而	全部	是	同样	陌生人	到	我	在	这	镇	在哪里	我的	掌握	居住地	,

虽然在我主人居住的小镇上，所有人对我来说都像陌生人一样，

[aɪ] [wɜːrkt] [ˈtʃɪrfəli] [ænd; ənd] [roʊt] [ˈmerəli] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [noʊ]

I	worked	cheerfully	and	wrote	merrily	home	;	but	now	that	I	began	to	know
我	工作	愉快地	和	写道	兴高采烈地	家	;	但	现在	那	我	开始	到	知道

[ˈevri] [wʌn] ,

every	one	,
每一个	一	,

我工作时兴高采烈，给家里写信时也兴高采烈；但现在我开始认识每个人了，

[tuː; tə] [biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmembər] [wɪtʃ] [kəmˈpoʊzd] [ˈdɪfrənt]

to	be	acquainted	with	the	number	of	members	which	composed	different
到	是	熟人	和	这	数字	的	成员	哪个	由	不同的

[ˈfæməliz] ,

families	,
家庭	,

了解不同家庭的成员人数，

[tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [misˈfɔːtʃənz] ; [naʊ] [ðæt] [lɪŋk] [ˈæftər] [lɪŋk] [baʊnd]

to	hear	of	their	sicknesses	and	misfortunes	;	now	that	link	after	link	bound
到	听到	的	他们的	疾病	和	不幸	;	现在	那	关联	后	关联	边界

[ˌem ˈiː] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː]

me	as	it
我	作为	它

听到他们的疾病和不幸；如今，这些环环相扣的事件将我紧紧束缚住。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	204	]
[	页	-	]

[wɜːr; wər][baɪ][ə; eɪ] [spel] , [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

were	by	a	spell	,	to	feel	for	those	round	me	,	and	to	belong	to
是	经过	一个	拼写	,	到	感觉	为了	那些	圆形的	我	,	和	到	属于	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

仿佛被施了魔法一般，我开始关心身边的人，并融入他们之中。

[maɪ] ['tʃɪrflnəs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

my	cheerfulness	was	over	.
我的	愉悦	曾是	超过	.

我的好心情消失了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃudəriŋ] [saɪ] ,

The	mother	turned	her	eyes	from	me	with	a	shuddering	sigh	,
这	母亲	转向	她	眼睛	从	我	和	一个	颤抖	叹	,

母亲颤抖着叹了口气，将目光从我身上移开。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪr] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][wʌnz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] ['penətreɪt]

and	gazed	on	the	dear	circle	of	little	ones	as	if	she	sought	to	penetrate
和	凝视	在	这	亲爱的	圆圈	的	小的	一个	作为	如果	她	寻求	到	穿透

[fju'tʊrəti][ænd; ənd] [ges] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋz] ,

futurity	and	guess	which	of	the	young	things	,
未来	和	猜测	哪个	的	这	年轻的	事物	,

她凝视着这群可爱的小家伙们，仿佛想要洞悉未来，猜测哪些孩子会长大成人。

[naʊ] ['roʊzi][ɪn] [helθ] , [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [lɔːst] [ænd; ənd] [stɪl] [lə'mentɪd] [wʌn] .

now	rosy	in	health	,	was	to	follow	her	long	lost	and	still	lamented	one	.
现在	红润	在	健康	,	曾是	到	跟随	她	长的	丢失的	和	仍然	哀叹	一	.

如今身体状况良好，她将追随她失散多年、至今仍令她悲痛不已的亲人。

[ðə; ði]['doʊtɪŋ] ['fɑːðər] [prest] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] [kən'sʌmptɪv] [gɜːrl] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	doting	father	pressed	the	arm	of	his	pale	consumptive	girl	nearer	to	his
这	溺爱	父亲	按下	这	手臂	的	他的	苍白	消耗性的	女孩	更近	到	他的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

慈爱的父亲将脸色苍白、患有肺痨的女儿的手臂紧紧地贴在自己的胸口。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˌem 'iː] : [frendz] [huː] [wɜːr; wər] [jet] ['spɹəʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪ'riːvmənt] ,

as	he	passed	me	:	friends	who	were	yet	sorrowing	for	their	bereavement	,
作为	他	通过了	我	:	朋友们	WHO	是	然而	悲伤	为了	他们的	丧亲之痛	,

当他经过我身边时，我看到了还在为失去亲人而悲伤的朋友们。

[geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] ['tʃɪrflnəs] , [ænd; ənd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['meləŋkɑːli] ['saɪləns]

gave	up	the	attempt	at	cheerfulness	,	and	relapsed	into	melancholy	silence
给予	向上	这	试图	在	愉悦	,	和	复发	进入	忧郁	沉默

[æt; ət][maɪ] [ə'proʊtʃ] .

at	my	approach	.
在	我的	方法	.

放弃了强颜欢笑的努力，面对我的走近，他又陷入了忧郁的沉默。

[ɪf] [aɪ] [ə'temptɪd] ([æz; əz][aɪ]['ɔːf(ə)n][dɪd][æt; ət][fɜːrst]) [tuː; tə] [kən'vɜːrs] ['geɪli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv]

If	I	attempted	(	as	I	often	did	at	first	)	to	converse	gaily	with	such	of
如果	我	尝试过	(	作为	我	经常	做过	在	第一的	)	到	交谈	兴高采烈地	和	这样的	的

[ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [æz; əz][wɜːr; wər][ʌv; əv][maɪ] ['mæstɚz] [ræŋk][ɪn][laɪf] ,

the	townspeople	as	were	of	my	master's	rank	in	life	,
这	镇民	作为	是	的	我的	硕士学位	秩	在	生活	,

如果我尝试（就像我起初经常做的那样）与镇上那些与我的主人地位相当的人愉快地交谈，

[aɪ][wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saɪ] ,

I	was	checked	by	a	bitter	smile	,	or	a	sudden	sigh	,
我	曾是	已检查	经过	一个	苦的	微笑	, 或者		一个	突然	叹	,

我被一个苦涩的微笑或一声突如其来的叹息所打断。

[wɪtʃ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] ['levəti] ,

which	told	me	that	while	I	was	giving	way	to	levity	,
哪个	讲述	我	那	尽管	我	曾是	给予	方式	到	轻浮	,

这告诉我，当我沉溺于轻浮之时，

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][maɪ] ['hɪrər] [hæd; həd] ['wɔndəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['aʊərz] [wen]

the	thoughts	of	my	hearers	had	wandered	back	to	the	heavy	hours	when
这	想法	的	我的	听众	有	漫步	后退	到	这	重的	小时	什么时候

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][læst] ['daːkənd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] .

their	houses	were	last	darkened	by	the	shadow	of	death	.
他们的	房屋	是	最后的	变暗	经过	这	阴影	的	死亡	.

听众们的思绪飘回到了那些沉重的时刻，那时他们的家最后一次被死亡的阴影笼罩。

[aɪ] ['kærid] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [kɜːrs] ; [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['bæriər] ['sepəreɪtɪd]

I	carried	about	with	me	an	unceasing	curse	;	an	imaginary	barrier	separated
我	携带	关于	和	我	一个	不断	诅咒	;	一个	假想	障碍	分开

[ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['feloʊ] [men] .

me	from	my	fellow	men	.
我	从	我的	同伴	男人	.

我背负着挥之不去的诅咒；一道无形的屏障将我与同胞隔开。

[aɪ] [felt] [laɪk] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [frʌm; frəm] [huːz] ['blʌdi] [tʌtʃ] [men] [ʃrɪŋk] ,

I	felt	like	an	executioner	,	from	whose	bloody	touch	men	shrink	,
我	毛毡	喜欢	一个	刽子手	,	从	谁	血腥	触碰	男人	收缩	,

我感觉自己像个刽子手，人们畏惧我血淋淋的触碰。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [huː] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]

not	so	much	from	loathing	of	the	man	,	who	is	but	the	instrument	of
不是	所以	很多	从	厌恶	的	这	男人	,	WHO	是	但	这	乐器	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

并非出于对那个人的憎恨，他只不过是死亡的工具而已。

[æz; əz][frʌm; frəm] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [deθ] [ɪt'self] — [deθ] , ['sʌd(ə)n] , [ə'pɔːlɪŋ]

as	from	horror	at	the	image	of	that	death	itself	—	death	,	sudden	,	appalling
作为	从	恐怖	在	这	图像	的	那	死亡	本身	—	死亡	,	突然	,	令人震惊

, [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

,	and	inevitable	.
,	和	不可避免的	.

仿佛是对死亡本身的恐惧——死亡，突然的、可怕的、不可避免的。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] [tuː] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [laɪk][hɪm; ɪm]

Like	him	,	I	brought	the	presence	of	death	too	vividly	before	them	;	like	him
喜欢	他	,	我	带来	这	在场	的	死亡	也	生动地	前	他们	;	喜欢	他

,

,
,

和他一样，我把死亡的阴影过于鲜明地展现在他们面前；和他一样，

[aɪ][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːm] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə]

I	was	connected	with	the	infliction	of	a	doom	I	had	no	power	to
我	曾是	连接	和	这	施加	的	一个	厄运	我	有	不	力量	到

[ə'vɜːrt] .

avert	.
避免	.

我与一场我无力阻止的厄运的降临息息相关。

[men][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ˌem 'i:][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ˌem 'i:][ðer; ðər] ['sɪmpəθi]

Men	withheld	from	me	their	affection	,	refused	me	their	sympathy
男人	隐瞒	从	我	他们的	感情	,	拒绝	我	他们的	同情

, [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][laɪk] [ðəm'selvz] .

,	as	if	I	were	not	like	themselves	.
,	作为	如果	我	是	不是	喜欢	他们自己	.

男人们冷落了我，拒绝给予我同情，仿佛我与他们截然不同。

[maɪ] ['veri] [mɔ:r'tæləti] [si:md] [les] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ]

My	very	mortality	seemed	less	obvious	to	their	imaginations	when	contrasted	with
我的	非常	死亡	似乎	较少的	明显的	到	他们的	想象力	什么时候	对比	和

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [maɪ][hænd] [prɪ'perd] [ðə; ði][læst] ['nærəʊ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] ,

the	hundreds	for	whom	my	hand	prepared	the	last	narrow	dwelling	-	house	,
这	数百	为了	谁	我的	手	准备	这	最后的	狭窄的	住宅	-	房子	,

与我亲手为他们建造最后一间狭窄住所的数百人相比，我的死亡似乎在他们眼中显得不那么明显了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃraʊd] [fɔ:r; fər]['evər][ðer; ðər] ['ɔ:ltərd] ['feɪsɪz][frʌm; frəm] ['sɑ:roʊfl] [aɪz] .

which	was	to	shroud	for	ever	their	altered	faces	from	sorrowful	eyes	.
哪个	曾是	到	裹尸布	为了	曾经	他们的	已修改	面孔	从	悲伤	眼睛	.

这将永远掩盖他们面容的改变，使他们悲伤的眼神不再显露出来。

[wer] [aɪ] [keɪm] , [ðer; ðər] [keɪm] ['hevinəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , ['mɔ:rnfəlnəs] , [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] .

Where	I	came	,	there	came	heaviness	of	heart	,	mournfulness	,	and	weeping	.
在哪里	我	来了	,	那里	来了	沉重	的	心	,	哀悼	,	和	哭泣	.

我所到之处，皆是沉重的心情、悲伤和哭泣。

['læftər] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [æt; ət][maɪ] [ə'proʊtʃ] ; [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['si:st] ;

Laughter	was	hushed	at	my	approach	;	conversation	ceased	;
笑声	曾是	静静地	在	我的	方法	;	对话	停止	;

我走近时，笑声戛然而止；谈话也停止了；

['dɑ:rknəs] [ænd; ənd]['saɪləns] [fel] [ə'raʊnd][maɪ][steps] — [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv]

darkness	and	silence	fell	around	my	steps	—	the	darkness	and	the	silence	of
黑暗	和	沉默	跌倒	大约	我的	步骤	—	这	黑暗	和	这	沉默	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

黑暗与寂静笼罩着我的脚步——那是死亡的黑暗与寂静。

['grædʒuəli] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weɪk] [tu:; tə][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Gradually	I	became	awake	to	my	situation	.
逐步地	我	成为	醒	到	我的	情况	.

我逐渐意识到自己的处境。

[aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'temptɪd] [tu:; tə][hoʊld] [fri:] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['feloʊ] [men] .

I	no	longer	attempted	to	hold	free	converse	with	my	fellow	men	.
我	不	更长	尝试过	到	抓住	自由的	交谈	和	我的	同伴	男人	.

我不再尝试与同胞进行自由交谈。

[aɪ] ['sʌfərd] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [maɪn] .

I	suffered	the	gloom	of	their	hearts	to	overshadow	mine	.
我	遭受	这	愁云	的	他们的	心	到	黯然失色	矿	.

我承受着他们心中的阴霾，让这阴霾笼罩了我的内心。

[maɪ][step] [krept] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stelθɪli] ['ɪntu:][ðer; ðər] [d'welɪŋz] ; [maɪ] [vɔɪs] ['loʊɝd] [ɪt'self]

My	step	crept	slowly	and	stealthily	into	their	dwellings	;	my	voice	lowered	itself
我的	步	悄悄地爬	缓慢地	和	悄悄地	进入	他们的	住宅	;	我的	嗓音	降低	本身

[tu:; tə] ['sædnəs] [ænd; ənd] [mə'nɑ:təni] ;

to	sadness	and	monotony	;
到	悲伤	和	单调	;

我蹑手蹑脚地悄悄溜进了他们的住所；我的声音也变得低沉而悲伤单调；

[aɪ] [prest] [noʊ][hænd][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] ; [noʊ][hænd] [prest] [maɪn] , [ɪk'sept] [wen]
I **pressed** **no** **hand** **in** **token** **of** **companionship** **;** **no** **hand** **pressed** **mine** **,** **except** **when**
我 按下 不 手 在 令牌 的 友谊 ; 不 手 按下 矿 , 除了 什么时候
[rʌŋ] [wɪð; wɪθ]['ægəni] ,
wrung **with** **agony** **,**
拧干 和 痛苦 ,

我没有主动与人握手表示友好；也没有人握住我的手，除非是在痛苦万分的时候。

[sʌm; səm] [retʃ] ,
some **wretch** **,**
一些 可怜虫 ,

某个可怜虫，

[huːz] ['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [rɪ'streɪnd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
whose **burden** **was** **more** **than** **he** **could** **bear** **restrained** **me** **for** **a** **few**
谁 负担 曾是 更多的 比 他 可以 熊 克制 我 为了 一个 很少
['moʊmənts][ʌv; əv] ['mædənd] [ænd; ənd] [kən'vʌlsɪv] [griːf] ,
moments **of** **maddened** **and** **convulsive** **grief** **,**
时刻 的 疯狂的 和 痉挛 悲伤 ,

他肩负的重担让他无法承受，这使我短暂地陷入疯狂和痉挛般的悲痛之中。

[frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk] ,
from **putting** **the** **last** **finishing** **stroke** **to** **my** **work** **,**
从 推杆 这 最后的 精加工 中风 到 我的 工作 ,

从为我的作品画上最后一笔开始，

[ænd; ənd][held][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [geɪz] [jet] [ə'gen] [ɑːn] [fitʃər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]
and **held** **me** **back** **to** **gaze** **yet** **again** **on** **features** **which** **I** **was** **about** **to**
和 握住 我 后退 到 目光 然而 再次 在 特征 哪个 我 曾是 关于 到
['kʌvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .
cover **from** **his** **sight** **.**
覆盖 从 他的 视线 .

他拉住我，让我再次凝视那些我正要遮住的容貌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːrtʃəbl] ['wɪzdəm] , [hæθ] [meɪd] [deθ] ['loʊðsəm] [tuː; tə]
It **is** **well** **that** **God** **,** **in** **his** **unsearchable** **wisdom** **,** **hath** **made** **death** **loathsome** **to**
它 是 出色地 那 上帝 , 在 他的 无法搜索 智慧 , 有 制成 死亡 令人厌恶的 到
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

上帝以他深不可测的智慧，使我们厌恶死亡，这真是件好事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ʃrɪŋkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,
It **is** **well** **that** **an** **undefined** **and** **instinctive** **shrinking** **within** **us** **,**
它 是 出色地 那 一个 不明确的 和 本能 收缩 之内 我们 ,

我们内心深处存在一种难以名状的、本能的收缩，这其实是件好事。

[meɪks] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]
makes **what** **we** **have** **loved** **for** **long** **years** **,** **in** **a** **few** **hours**
制作 什么 我们 有 喜爱 为了 长的 年 , 在 一个 很少 小时

几个小时就能做出我们多年来一直喜爱的东西

" [ðæt] ['laɪfləs] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɪr] .
" **That** **lifeless** **thing** **,** **the** **living** **fear** **.**
" 那 无生命 事物 , 这 活的 害怕 .

"那毫无生气的东西，活生生的恐惧。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [hæθ] ['skersli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['bɑːdi] [er] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

"	It	is	well	that	the	soul	hath	scarcely	quitted	the	body	ere	the	work	of
"	它	是	出色地	那	这	灵魂	有	几乎	辞职	这	身体	埃雷	这	工作	的

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz] [bɪ'gʌn] .

corruption	is	begun	.
腐败	是	开始	.

“幸好灵魂刚离开肉体，腐败的工作就开始了。”

[fɔːr; fər] [ɪf] , ['iːv(ə)n] [ðʌs] , [mɔːr'tæləti] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] , [wɪð; wɪθ] - [lʌv]

For	if	,	even	thus	,	mortality	clings	to	the	remnants	of	mortality	,	with	'	love
为了	如果	,	甚至	因此	,	死亡	黏附	到	这	残余物	的	死亡	,	和	-	爱

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [deθ] ;

stronger	than	death	;
更强	比	死亡	;

即使如此，死亡依然依附于死亡的残余，以“比死亡更强大的爱”；

- [ɪf] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	if	,	as	I	have	seen	it	,
-	如果	,	作为	我	有	已见	它	,

“如果，正如我所看到的，

[wɔːrm][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [lɪps][ɑːr; ər] [prest] [tuː; tə] [fitʃər] [wer] [ðə; ði]['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] [aɪ]

warm	and	living	lips	are	pressed	to	features	where	the	gradually	sinking	eye
温暖的	和	活的	嘴唇	是	按下	到	特征	在哪里	这	逐步地	下沉	眼睛

[ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [tʃiːk] [spiːk] ['hɔːrəbli] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] [laɪf] ;

and	hollow	cheek	speak	horribly	of	departed	life	;
和	空洞的	脸颊	说话	糟糕透了	的	已离开	生活	;

温暖而鲜活的嘴唇紧贴着逐渐下垂的眼窝和凹陷的脸颊，诉说着逝去的生命的可怕故事；

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [wɪŋd] [soʊl] [left] [ɪts] ['tenəmənt] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

what	would	it	be	if	the	winged	soul	left	its	tenement	of	clay	,
什么	会	它	是	如果	这	有翅膀的	灵魂	左边	它是	廉租公寓	的	黏土	,

如果长着翅膀的灵魂离开了它那泥土的居所，那会是什么样子？

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] ['oʊnli]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [deθ] ; [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [koʊld] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]

to	be	resolved	only	into	a	marble	death	;	to	remain	cold	,	beautiful	,	and
到	是	已解决	仅有的	进入	一个	大理石	死亡	;	到	保持	寒冷的	,	美丽的	,	和

[ɪm'perɪʃəbl] ;

imperishable	;
不朽的	;

最终只会化作大理石般的死亡；保持冰冷、美丽、不朽；

['evri] [deɪ] [tuː; tə] [griːt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ; ['evri] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːtərd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [terz] ?

every	day	to	greet	our	eyes	;	every	night	to	be	watered	with	our	tears	?
每一个	天	到	迎接	我们的	眼睛	;	每一个	夜晚	到	是	浇水	和	我们的	眼泪	?

每天迎接我们的是它；每天夜晚迎接我们的是它的泪水？

[ðə; ði][bɑːndz] [wɪtʃ] [hoʊld][men] [tə'geðər] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] ;

The	bonds	which	hold	men	together	would	be	broken	;
这	债券	哪个	抓住	男人	一起	会	是	破碎的	;

维系男人之间的纽带将会断裂；

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [wʊd] [luːz] [ɪts] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ;

the	future	would	lose	its	interest	in	our	minds	;
这	未来	会	失去	它是	兴趣	在	我们的	思想	;

未来将不再吸引我们的注意力；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['sɪnfəli] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['aɪdəlz][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] [lʌv] , [huːz] ['prez(ə)ns]

we	should	remain	sinfully	mourning	the	idols	of	departed	love	,	whose	presence
我们	应该	保持	罪恶地	丧	这	偶像	的	已离开	爱	,	谁	在场

[fər'bædˌfər'beɪd] [ə'blɪviən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌvlinəs] ;

forbade	oblivion	of	their	loveliness	;
禁止	遗忘	的	他们的	可爱	;

我们应该继续罪恶地哀悼逝去爱情的偶像，因为它们的存在使我们无法忘记它们的美丽；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] ['skætərd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] ['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz]

and	a	thin	and	scattered	population	would	wander	through	the	world	as
和	一个	薄的	和	疏散	人口	会	漫步	通过	这	世界	作为

[θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] !

through	the	valley	of	the	shadow	of	death	!
通过	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	!

稀疏分散的人口将如同穿过死亡阴影笼罩的山谷一般，在世界各地游荡！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wen] [ə'baʊt][tuː; tə][neɪl] [daʊn] [ə; eɪ]['kɔːfɪn] ,

How	often	have	I	been	interrupted	when	about	to	nail	down	a	coffin	,
如何	经常	有	我	到过	中断	什么时候	关于	到	指甲	向下	一个	棺材	,

我有多少次在准备钉棺材的时候被打断？

[baɪ][ðə; ði]['ægənaɪzd] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [retʃ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [dɪs'kʌləd] [kleɪ] [bɔːr]

by	the	agonized	entreaties	of	some	wretch	to	whom	the	discoloured	clay	bore
经过	这	痛苦的	恳求	的	一些	可怜虫	到	谁	这	变色	黏土	钻孔

[jet] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

yet	the	trace	of	beauty	,
然而	这	痕迹	的	美丽	,

某个可怜虫痛苦地恳求，因为那褪色的泥土中仍然残留着美丽的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daːkənd] [lɪd] [siːmd] ['oʊnli][kloʊzd][ɪn]['slʌmbər] !

and	the	darkened	lid	seemed	only	closed	in	slumber	!
和	这	变暗	盖	似乎	仅有的	关闭	在	睡眠	!

那昏暗的盖子仿佛只是在沉睡中合上！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [sed] , - ['ʃʊrli] [ðæt] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts][woʊ] ! -

How	often	have	I	said	,	'	Surely	that	heart	will	break	with	its	woe	!	'
如何	经常	有	我	说	,	-	一定	那	心	将要	休息	和	它是	悲哀	!	-

我曾多少次说过："那颗心一定会因悲伤而破碎！"

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ði] [boʊd] ['spɪrɪt][roʊz] [ə'gen] , [ðə; ði] [aɪ] ['spɑːkld] ,

and	yet	,	in	a	little	while	,	the	bowed	spirit	rose	again	,	the	eye	sparkled	,
和	然而	,	在	一个	小的	尽管	,	这	鞠躬	精神	玫瑰	再次	,	这	眼睛	闪闪发光	,

然而，过了一会儿，那低垂的灵魂又重新站了起来，眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] [smaɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] ;

and	the	lip	smiled	,	because	the	dead	were	covered	from	their	sight	;
和	这	唇	微笑	,	因为	这	死的	是	涵盖	从	他们的	视线	;

嘴唇微微一笑，因为死者已被遮盖，不在他们的视线之内；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['prez(ə)nt][tuː; tə]['mænz] ['sensɪz] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪm; ɪm][fɑːr] [mɔːr]

and	that	which	is	present	to	man's	senses	is	destined	to	affect	him	far	more
和	那	哪个	是	展示	到	男人的	感官	是	注定	到	影响	他	远的	更多的

['paʊərfəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr] ['meməri] .

powerfully	than	the	dreams	of	his	imagination	or	memory	.
强大的	比	这	梦境	的	他的	想像力	或者	记忆	.

人类感官所感知的事物，注定比想象或记忆中的梦境更能强烈地影响人类。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [tuː] , [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [drɔːn] ;

How	often	,	too	,	have	I	seen	the	reverse	of	the	picture	I	have	just	drawn	;
如何	经常	,	也	,	有	我	已见	这	撤销	的	这	图片	我	有	只是	绘制	;

我也常常看到自己刚刚画出的图画的反面；

[wen] [ðə; ði] [peɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] [kɔːrs] [hæz; həz] [leɪn] [ə'bændənd] [ɪn] [ɪts] ['lʌvlinəs] ,

when	the	pale	unconscious	corse	has	lain	abandoned	in	its	loveliness	,
什么时候	这	苍白	无意识	课程	有	莱恩	弃	在	它是	可爱	,

当苍白无力的尸体被遗弃在它那美丽的躯体中时，

[ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋ] [hændz] [hæv; həv] ['skæntəli] [delt] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌsuːpər'fluːəti] ,

and	grudging	hands	have	scantily	dealt	out	a	portion	of	their	superfluity	,
和	勉强地	双手	有	稀疏地	已处理	出去	一个	部分	的	他们的	过剩	,

而吝啬的双手也只是勉强分发了他们多余的一部分。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [læst] [raɪts] [fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [soʊ] ['leɪtli] [muːvd] , [spoʊk] , [smaɪld] , [ænd; ənd]

to	obtain	the	last	rites	for	one	who	so	lately	moved	,	spoke	,	smiled	,	and
到	获得	这	最后的	仪式	为了	一	WHO	所以	最近	已搬	,	辐	,	微笑	,	和

[wɔːkt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] !

walked	amongst	them	!
步行	在	他们	!

为一位不久前还在他们中间走动、说话、微笑和行走的人举行最后的仪式!

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [felt] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,

And	I	have	felt	,	even	then	,
和	我	有	毛毡	,	甚至	然后	,

即使在那时，我也感到.....

[ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðæt] [nɪ'glektɪd] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr]

that	there	were	those	to	whom	that	neglected	being	had	been	far	more
那	那里	是	那些	到	谁	那	被忽视的	存在	有	到过	远的	更多的

['preʃəs] [ðæn; ðən] [hiːps] [ʌv; əv] [goʊld] ,

precious	than	heaps	of	gold	,
宝贵的	比	堆积如山	的	金子	,

有些人认为，那个被忽视的生命比成堆的黄金还要珍贵得多。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [mɔːnd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [huː] ['perɪʃt] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .

and	I	have	mourned	for	them	who	perished	among	strangers	.
和	我	有	哀悼	为了	他们	WHO	遇难	之中	陌生人	.

我为那些在异乡丧生的人哀悼。

[wʌn] ['hɔːrəb(ə)l] [siːn] [hæz; həz] [tʃeɪst] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [maɪ] [maɪnd] [θruː] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n]

One	horrible	scene	has	chased	another	from	my	mind	through	a	succession
一	可怕	场景	有	追逐	其他	从	我的	头脑	通过	一个	演替

[ʌv; əv] ['jɪrz] ;

of	years	;
的	年	;

多年来，一个可怕的场景不断在我脑海中挥之不去，另一个可怕的场景则不断被我抛诸脑后；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	some	of	those
和	一些	的	那些

还有一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[wɪtʃ] , [pər'hæps] , ['diːpli] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ɑːr; ər] , [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv]

which	,	perhaps	,	deeply	affected	me	at	the	time	,	are	,	by	the	mercy	of
哪个	,	也许	,	深	做作的	我	在	这	时间	,	是	,	经过	这	怜悯	的

['hev(ə)n] , [fər'gɑːtn] .

Heaven	,	forgotten	.
天堂	,	被遗忘的	.

那些或许在当时深深触动我的事情，如今蒙上老天的恩惠，已被我遗忘。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][feɪnt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz]

But	enough	remains	to	enable	me	to	give	a	faint	outline	of	the	causes
但	足够的	遗迹	到	使能够	我	到	给	一个	头晕的	大纲	的	这	原因

[wɪtʃ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ,

which	have	changed	me	from	what	I	was	,
哪个	有	已更改	我	从	什么	我	曾是	,

但我仍然有足够的素材来大致描述改变我的原因。

[tu:; tə][ðə; ði] ['glu:mi] ['dʒɔɪləs] ['bi:ɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'kʌm] .

to	the	gloomy	joyless	being	I	am	at	length	become	.
到	这	阴沉	悄	存在	我	是	在	长度	变得	.

最终，我变成了一个阴郁、没有快乐的人。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [si:n] [ɪn'deləbli] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][maɪ] ['meməri] .

There	is	one	scene	indelibly	impressed	upon	my	memory	.
那里	是	一	场景	不可磨灭地	印象深刻	之上	我的	记忆	.

有一个场景深深地印在了我的脑海里。

" [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['trædʒədi] ['fɑ:loʊz] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'fekt] :

"	A	scene	of	domestic	tragedy	follows	,	which	is	wrought	up	with	great	effect	:
"	一个	场景	的	国内的	悲剧	跟随	,	哪个	是	锻	向上	和	伟大的	影响	:

接下来是一幕家庭悲剧，描写得非常精彩：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɜ:rtʃənt] ,

"	I	was	summoned	late	at	night	to	the	house	of	a	respectable	merchant	,
"	我	曾是	被召唤	晚的	在	夜晚	到	这	房子	的	一个	可敬	商人	,

“一天深夜，我被召到一位体面商人的家中。”

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [baɪ][ðə; ði] ['wɪlfl] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	had	been	reduced	,	in	a	great	measure	,	by	the	wilful	extravagance	of	his
WHO	有	到过	减少	,	在	一个	伟大的	措施	,	经过	这	故意	奢侈	的	他的

['oʊnli][sʌn] ,

only	son	,
仅有的	儿子	,

他的经济状况在很大程度上受到了他独子肆意挥霍的影响。

[frʌm; frəm] [kəm'pærətɪv] [welθ] [tu:; tə]['ru:ɪn][ænd; ənd] [dɪ'stres] .

from	comparative	wealth	to	ruin	and	distress	.
从	比较	财富	到	废墟	和	痛苦	.

从相对富裕到破产和困苦。

[aɪ][wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði]['wɪdoʊ] ,

I	was	met	by	the	widow	,
我	曾是	遇见	经过	这	寡妇	,

我遇到了那位寡妇，

[ɑ:n] [hu:z] [wɔ:rn][ænd; ənd] ['wɪri] [feɪs] [ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv] [dɪ'sper] [hæd; həd] ['setld] .

on	whose	worn	and	weary	face	the	calm	of	despair	had	settled	.
在	谁	磨损	和	厌倦	脸	这	冷静的	的	绝望	有	定居	.

在他饱经风霜、疲惫不堪的脸上，绝望的平静笼罩着他。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,

She	spoke	to	me	for	a	few	moments	,
她	辐	到	我	为了	一个	很少	时刻	,

她跟我说了几分钟话，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ju:z] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][maɪ] ['kɔ:lɪŋ]

and	begged	me	to	use	dispatch	and	caution	in	the	exercise	of	my	calling
和	乞求	我	到	使用	派遣	和	警告	在	这	锻炼	的	我的	呼叫

⋮

并恳求我在履行职责时要迅速谨慎：

— - [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
— ' for indeed , ' said she ,
— - 为了 的确 , - 说 她 ,

“的确，”她说，

- [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌem 'iː]
' I have watched my living son with a sorrow that has almost made me
- 我 有 观看 我的 活的 儿子 和 一个 悲哀 那 有 几乎 制成 我
[fər'get] [griːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] .
forget grief for the departed .
忘记 悲伤 为了 这 已离开 .

“我看着我活着的儿子，心中充满了悲伤，这种悲伤几乎让我忘记了对逝者的悲痛。”

[fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [faɪv] [naɪts] [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪ]
For five days and five nights I have watched , and his bloodshot eye
为了 五 天 和 五 夜晚 我 有 观看 , 和 他的 充血 眼睛
[hæz; həz][nɑːt][kloʊzd] ,
has not closed ,
有 不是 关闭 ,

我守了五天五夜，他那布满血丝的眼睛始终没有闭上。

[noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
no , not for a moment ,
不 , 不是 为了 一个 片刻 ,

不，一刻也不行。

[frʌm; frəm][ɪts]['hɔːrəb(ə)l][tæsk][ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] [ðæt]
from its horrible task of gazing on the dead face of the father that
从 它是 可怕 任务 的 凝视 在 这 死的 脸 的 这 父亲 那
[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] .
cursed him .
被诅咒的 他 .

从他被迫凝视诅咒他的父亲那张死去的脸的可怕经历中。

[hiː; hi] [sliːps] [naʊ] , [ɪf] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] , [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [ðə; ði]['tɔːrpər][ʌv; əv]
He sleeps now , if sleep it can be called , that is rather the torpor of
他 睡觉 现在 , 如果 睡觉 它 能 是 称为 , 那 是 相当 这 麻木 的
[ɪg'zɔːstʃən] ;
exhaustion ;
疲惫 ;

他现在睡着了，如果这也能称之为睡眠的话，那更像是精疲力竭的昏睡；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][rest][ɪz]['teɪkən][ɑːn] [ðæt] ['fɑːðɚz] [deθ] - [bed] .
but his rest is taken on that father's death - bed .
但 他的 休息 是 已采取 在 那 父亲的 死亡 - 床 .

但他最终还是在父亲的病榻上安息了。

[oʊ] ! [jʌŋ] [mæn] , [fiːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Oh ! young man , feel for me !
哦 ! 年轻的 男人 , 感觉 为了 我 !

哦！年轻人，请体谅我！

[duː][jʊr; jər][tæsk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,
Do your task in such a manner ,
做 你的 任务 在 这样的 一个 方式 ,

请以这种方式完成你的任务。

[ðæt] [maɪ] ['retʃɪd] [bɔɪ] [meɪ] [nɑːt] [ə'weɪk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] ,
that my wretched boy may not awake till it is over ,
那 我的 可怜 男生 可能 不是 醒 直到 它 是 超过 ,

愿我那可怜的孩子在一切结束之前都不要醒来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪdoʊ][biː; bi][ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər] ! -

and	the	blessing	of	the	widow	be	on	you	for	ever	!	'
和	这	祝福	的	这	寡妇	是	在	你	为了	曾经	！	-

愿寡妇的祝福永远与你同在！

[tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [prer] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli]['ɔːfər][ə; eɪ]['sɑːləm] [ə'ʃʊrəns] [ðæt][aɪ] [wʊd] [duː][maɪ]

To	this	strange	prayer	I	could	only	offer	a	solemn	assurance	that	I	would	do	my
到	这	奇怪的	祷告	我	可以	仅有的	提供	一个	庄严	保证	那	我	会	做	我的

['ʌtmoʊst][tuː; tə][ə'beɪ][hɜːr; hər] ;

utmost	to	obey	her	;
极致	到	服从	她	;

对于这奇怪的祈祷，我只能郑重保证，我将尽我所能服从她；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['kriːpɪŋ] [steps] [wiː; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['næroʊ] [sterz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]

and	with	slow	creeping	steps	we	ascended	the	narrow	stairs	which	led	to
和	和	慢的	爬行	步骤	我们	上升	这	狭窄的	楼梯	哪个	引领	到

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] .

the	chamber	of	death	.
这	房间	的	死亡	.

我们迈着缓慢的步伐，爬上了通往死亡之室的狭窄楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] , [ɪl] - ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] ,

It	was	a	dark	,	wretched	-	looking	,	ill	-	furnished	room	,
它	曾是	一个	黑暗的	,	可怜	-	寻找	,	患病的	-	提供	房间	,

那是一间阴暗、破败、陈设简陋的房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drizlɪŋ] [noʊ'vembər][reɪn] ['pætəd] [ʌn'siːsɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndoʊ] ,

and	a	drizzling	November	rain	pattered	unceasingly	at	the	latticed	window	,
和	一个	毛毛雨	十一月	雨	图案	不停地	在	这	晶格状	窗户	,

十一月的细雨不停地拍打着格子窗，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][baɪ][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [gʌsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['məʊnɪŋ]

which	was	shaken	from	time	to	time	by	the	fitful	gusts	of	a	moaning
哪个	曾是	摇晃	从	时间	到	时间	经过	这	断断续续	阵风	的	一个	呻吟

[wɪnd] .

wind	.
风	.

它不时被一阵阵呜咽的狂风摇晃。

[ə; eɪ][dæmp] ['tʃɪlnəs] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] [rɔtid] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['peɪpər][frʌm; frəm]

A	damp	chillness	pervaded	the	atmosphere	,	and	rotted	the	falling	paper	from
一个	潮湿	寒冷	弥漫	这	气氛	,	和	腐烂的	这	坠落	纸	从

[ðə; ði][wɔːlz] ;

the	walls	;
这	墙壁	;

空气中弥漫着潮湿的寒意，墙上脱落的纸张也因此腐烂了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɑːrθ] , ([fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ,

and	,	as	I	looked	towards	the	hearth	,	(	for	there	was	no	grate	,
和	,	作为	我	看起来	向	这	炉	,	(	为了	那里	曾是	不	格特	,

当我看向壁炉时（因为没有炉栅，

) [aɪ][felt] ['peɪnfəli] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɑːmən]

)	I	felt	painfully	convinced	that	the	old	man	had	died	without	the	common
)	我	毛毡	痛苦地	确信	那	这	老的	男人	有	死亡	没有	这	常见的

['kʌmfəts] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪm'pɪriəsli] [di'mɑːndid] .

comforts	his	situation	imperiously	demanded	.
舒适	他的	情况	专横跋扈	要求	.

我痛苦地确信，这位老人去世时没有得到他所处的境地所要求的那些基本舒适的生活条件。

[ðə; ði] [waɪt] - [wɑːʃt] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['faɪər] - [pleɪs] [wɜːr; wər] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	white	-	washed	sides	of	the	narrow	fire	-	place	were	encrusted	with	a
这	白色的	-	洗过	侧面	的	这	狭窄的	火	-	地方	是	结壳的	和	一个

[griːn] [dæmp] ,

green	damp	,
绿色的	潮湿	,

狭窄的壁炉粉刷成白色的侧面结满了绿色的霉斑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [vent] [wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv] [oʊld]

and	the	chimney	-	vent	was	stuffed	with	straw	and	fragments	of	old
和	这	烟囱	-	发泄	曾是	填充	和	稻草	和	片段	的	老的

['kɑːrpɪt] ,

carpet	,
地毯	,

烟囱通风口里塞满了稻草和旧地毯碎片。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [koʊld] [wɪnd] [frʌm; frəm] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] .

to	prevent	the	cold	wind	from	whistling	through	the	aperture	.
到	防止	这	寒冷的	风	从	吹口哨	通过	这	光圈	.

防止冷风从缝隙中呼啸而过。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , - [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] ['betər] [deɪz] ,

The	common	expression	,	'	He	has	seen	better	days	,
这	常见的	表达	,	-	他	有	已见	更好的	天	,

常用的说法是，“他以前的日子更好过”，

- ['nevər] [soʊ] ['fɔːrsəbli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

'	never	so	forcibly	occurred	to	me	as	at	that	moment	.
-	绝不	所以	强制	发生	到	我	作为	在	那	片刻	.

“我从未像那一刻那样强烈地想到过这件事。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['betər] [deɪz] : [hiː; hi] [hæd; həd] ['tɔɪld] ['tʃɪrfəli] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

He	had	seen	better	days	:	he	had	toiled	cheerfully	through	the	day	,
他	有	已见	更好的	天	:	他	有	辛勤劳作	愉快地	通过	这	天	,

他曾有过更好的日子：他以前每天都兴高采烈地辛勤工作，

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

and	sat	down	to	a	comfortable	evening	meal	.
和	卫星	向下	到	一个	舒服的	晚上	一顿饭	.

然后坐下来享用了一顿舒适的晚餐。

[ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [hæd; həd] [gɔːn] [raʊnd] ;

The	wine	-	cup	had	gone	round	;
这	葡萄酒	-	杯子	有	已消失	圆形的	;

酒杯传遍了四周；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['læftər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]

and	the	voice	of	laughter	had	been	heard	at	his	table	for	many	a
和	这	嗓音	的	笑声	有	到过	听到	在	他的	桌子	为了	许多	一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

多年来，他的餐桌旁一直回荡着笑声。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [krept] [tuː; tə] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['begər] !

and	yet	here	he	had	crept	to	die	like	a	beggar	!
和	然而	这里	他	有	悄悄地爬	到	死	喜欢	一个	乞丐	!

然而，他却像个乞丐一样爬到这里等死！

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [flɑːk] [bed] , [ænd; ənd] [felt] [maɪ] [hɑːrt] [groʊ] [sɪk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

I	looked	at	the	flock	bed	,	and	felt	my	heart	grow	sick	within	me	.
我	看起来	在	这	群	床	,	和	毛毡	我的	心	生长	生病的	之内	我	.

我看着那片羊群，感到一阵心痛。

[ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt]['sɪksti] , [leɪ] [stretʃt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

The	corpse	of	a	man	,	apparently	about	sixty	,	lay	stretched	upon	it	,
这	尸体	的	一个	男人	,	显然	关于	六十	,	躺	拉伸	之上	它	,

一具男性尸体横卧在上面，看起来大约六十岁。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz]['hɑ:loʊ][ænd; ənd][ɪ'meɪsieɪtɪd] [fitʃər] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd]

and	on	his	hollow	and	emaciated	features	the	hand	of	death	had
和	在	他的	空洞的	和	瘦弱	特征	这	手	的	死亡	有

['prɪntɪd] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] ['meni] [deɪz] .

printed	the	ravages	of	many	days	.
打印	这	蹂躏	的	许多	天	.

在他凹陷消瘦的脸上，死神留下了许多天的痕迹。

[ðə; ði] [veɪnz] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [gɪv] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][ðə; ði]

The	veins	had	ceased	to	give	even	the	appearance	of	life	to	the
这	静脉	有	停止	到	给	甚至	这	外貌	的	生活	到	这

[dɪs'kʌləd] [skɪn] ;

discoloured	skin	;
变色	皮肤	;

血管已经完全失去了生命迹象，变色的皮肤看起来毫无生气；

[ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [wɜ:r; wər] [di:p] ['sʌŋkən] ,

the	eyelids	were	deep	sunken	,
这	眼睑	是	深的	凹陷	,

眼睑深陷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ([ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

and	the	whole	countenance	was	(	and	none	but	those	accustomed	to
和	这	所有的	面容	曾是	(	和	没有任何	但	那些	习惯	到

[geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:]) ['ʌtərli] [ɪk'spreʃənləs] .

gaze	on	the	face	of	the	dead	can	understand	me	)	utterly	expressionless	.
目光	在	这	脸	的	这	死的	能	理解	我	)	完全地	面无表情	.

整个面容（只有那些习惯凝视死者面容的人才能理解我的意思）完全没有表情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [saɪt] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] [ænd; ənd]['hɔ:rəb(ə)l] ,

But	if	a	sight	like	this	was	sickening	and	horrible	,
但	如果	一个	视线	喜欢	这	曾是	令人作呕	和	可怕	,

但如果这样的景象令人作呕、令人恐惧，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] ['tempəreri] [ə'blɪviən] [wʌz; wəz]

what	shall	I	say	of	the	miserable	being	to	whom	a	temporary	oblivion	was
什么	将	我	说	的	这	悲惨的	存在	到	谁	一个	暂时的	遗忘	曾是

['gɪvɪŋ] [streŋθ] [fɔ:r; fər] [rɪ'nu:d] ['ægəni] ?

giving	strength	for	renewed	agony	?
给予	力量	为了	更新	痛苦	?

我该如何评价这个可怜的人呢？短暂的遗忘反而给了他力量，让他承受新的痛苦。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rps] , [ænd; ənd] ,

He	had	apparently	been	sitting	at	the	foot	of	the	corpse	,	and	,
他	有	显然	到过	坐着	在	这	脚	的	这	尸体	,	和	,

他显然一直坐在尸体脚边，而且，

[æz; əz][ðə; ði]['tɔ:rpər][ʌv; əv] ['hevi] ['slʌmbər] [stoʊl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [sʌŋk] ['fɔ:rwərd] ,

as	the	torpor	of	heavy	slumber	stole	over	him	,	had	sunk	forward	,
作为	这	麻木	的	重的	睡眠	偷窃	超过	他	,	有	沉没	向前	,

沉沉的睡意袭来，他向前倾倒了。

[hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

his	hand	still	retaining	the	hand	of	the	dead	man	.
他的	手	仍然	保留	这	手	的	这	死的	男人	.

他的手仍然保留着死者的手。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɪd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [kə:lz] [ʌv; əv][dɑ:rk] [her] ,

His	face	was	hid	;	but	his	figure	,	and	the	thick	curls	of	dark	hair	,
他的	脸	曾是	隐藏	;	但	他的	数字	,	和	这	厚的	卷发	的	黑暗的	头发	,

[bɪ'spoʊk] ['ɜ:rli] [ju:θ] .

bespoke	early	youth	.
定制	早期的	青年	.

他的脸被遮住了；但他的身材和浓密的黑色卷发表明他很年轻。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][æt; ət][moʊst] , [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

I	judged	him	at	most	,	to	be	two	-	and	-	twenty	.
我	评判	他	在	最多	,	到	是	二	-	和	-	二十	.

我估计他最多也就二十二岁。

[aɪ][bɪ'gæn][maɪ][tæsk][ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di] ,

I	began	my	task	of	measuring	the	body	,
我	开始	我的	任务	的	测量	这	身体	,

我开始测量人体尺寸，

[ænd; ənd] [fju:] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['ʃʌdər] [wɪtʃ] [θrɪld] [maɪ] [freɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɚz] [ru:l]

and	few	can	tell	the	shudder	which	thrilled	my	frame	as	the	carpenter's	rule
和	很少	能	告诉	这	不寒而栗	哪个	激动不已	我的	框架	作为	这	木匠的	规则

[pæst] [ðoʊz] [lɔkt] [hændz] — [ðə; ði][veɪn] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [stɪl] [tu:; tə][kleɪm] ['kɪndrəd]

passed	those	locked	hands	—	the	vain	effort	of	the	living	still	to	claim	kindred
通过了	那些	已锁定	双手	—	这	徒劳	努力	的	这	活的	仍然	到	宣称	亲属

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] !

with	the	dead	!
和	这	死的	!

很少有人能体会到，当木匠的尺子经过那双紧握的手时，我的身体所感受到的那种颤栗——这是活着的人徒劳地试图与死者建立亲缘关系！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][stoʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd]['saɪləntli]

It	was	over	,	and	I	stole	from	the	room	,	cautiously	and	silently
它	曾是	超过	,	和	我	偷窃	从	这	房间	,	谨慎地	和	默默

[æz; əz][aɪ] ['entərd] .

as	I	entered	.
作为	我	进入	.

一切都结束了，我悄悄地溜出了房间，进门时小心翼翼，悄无声息。

[wʌns] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌns] , [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [gru:p] .

Once	,	and	only	once	,	I	turned	to	gaze	at	the	melancholy	group	.
一次	,	和	仅有的	一次	,	我	转向	到	目光	在	这	忧郁	团体	.

我曾有一次，也只有一次，转头凝视着那群忧郁的人。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [kɔ:rps] , [stɪf] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəs] ; [ðer; ðər][sæt][ðə; ði][sʌn] , [ɪn][æn; ən]

There	lay	the	corpse	,	stiff	and	unconscious	;	there	sat	the	son	,	in	an
那里	躺	这	尸体	,	僵硬的	和	无意识	;	那里	卫星	这	儿子	,	在	一个

[ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [jet] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] ,

unconsciousness	yet	more	terrible	,
无意识	然而	更多的	糟糕的	,

尸体僵硬地躺在那里，一动不动；儿子坐在那里，昏迷不醒，情况更加可怕。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][læst] .

since	it	could	not	last	.
自从	它	可以	不是	最后的	.

因为它不可能长久。

[ðer; ðər] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tɪrlɪs] , [stʊd] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] ['aʊər] ,

There	,	pale	and	tearless	,	stood	the	wife	of	him	,	who	,	in	his	dying	hour	,
那里	,	苍白	和	无泪	,	站立	这	妻子	的	他	,	WHO	,	在	他的	垂死	小时	,

他的妻子站在那里，脸色苍白，没有流泪，在他临终之际，

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɜːr; hər][tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

cursed	**her**	**child**	**and**	**his**	**.**
被诅咒的	她	孩子	和	他的	.

她诅咒了自己的孩子和他的孩子。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [wen] [hɜːr; hər] [miːk] [lɪps][fɜːrst] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə]

How	**little**	**she**	**dreamed**	**of**	**such**	**a**	**scene**	**when**	**her**	**meek**	**lips**	**first**	**replied**	**to**
如何	小的	她	梦见	的	这样的	一个	场景	什么时候	她	温顺	嘴唇	第一的	回复	到

[hɪz; ɪz] [vaʊz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] !

his	**vows**	**of**	**affection**	**!**
他的	誓言	的	感情	!

当她稚嫩的嘴唇第一次回应他的爱意誓言时，她做梦也想不到会有这样的场景!

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][led] [ðæt] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði]

How	**little**	**she**	**dreamed**	**of**	**such**	**a**	**scene**	**when**	**she**	**first**	**led**	**that**	**father**	**to**	**the**
如何	小的	她	梦见	的	这样的	一个	场景	什么时候	她	第一的	引领	那	父亲	到	这

[ˈkreɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [bɔɪ] !

cradle	**of**	**his**	**sleeping**	**boy**	**!**
摇篮	的	他的	睡眠	男生	!

当她第一次领着那位父亲来到他熟睡的儿子的摇篮前时，她做梦也想不到会有这样的场景!

[wen] [ðeɪ] [bent] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [ˈslʌmbər] ,

when	**they**	**bent**	**together**	**with**	**smiles**	**of**	**affection**	**,**	**to**	**watch**	**his**	**quiet**	**slumber**	**,**
什么时候	他们	弯曲	一起	和	微笑	的	感情	,	到	手表	他的	安静的	睡眠	,

当他们带着深情的微笑，一起俯身凝视他安静的睡眠时，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪd][lɪps] !

and	**catch**	**the**	**gentle**	**breathing**	**of**	**his**	**parted**	**lips**	**!**
和	抓住	这	温和的	呼吸	的	他的	分手了	嘴唇	!

聆听他微张双唇间轻柔的呼吸!

[aɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmənz] [hænd]

I	**had**	**scarcely**	**reached**	**the**	**landing**	**-**	**place**	**before**	**the**	**wretched**	**woman's**	**hand**
我	有	几乎	达到	这	降落	-	地方	前	这	可怜	女性的	手

[wʌz; wəz][leɪd] [ˈlaɪtli] [ɑːn][maɪ][ɑːrm][tuː; tə] [əˈrest] [maɪ] [ˈprɑːgres] .

was	**laid**	**lightly**	**on**	**my**	**arm**	**to**	**arrest**	**my**	**progress**	**.**
曾是	铺设	轻轻	在	我的	手臂	到	逮捕	我的	进步	.

我刚走到码头，那个可怜的女人就轻轻地把手放在我的胳膊上，阻止我继续前进。

[hɜːr; hər] [ˈnɔɪzləs] [step][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Her	**noiseless**	**step**	**had**	**followed**	**me**	**without**	**my**	**being**	**aware**	**of**	**it**	**.**
她	无声	步	有	随后	我	没有	我的	存在	意识到的	的	它	.

她无声的脚步一直跟在我身后，而我却浑然不觉。

- [haʊ] [suːn] [wɪl] [jʊr; jər][wɜːrk][biː; bi] [dʌn] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [vɔɪs] .

'	**How**	**soon**	**will**	**your**	**work**	**be**	**done**	**?**	**'**	**said**	**she**	**,**	**in**	**a**	**suffocated**	**voice**	**.**
-	如何	很快	将要	你的	工作	是	完毕	?	-	说	她	,	在	一个	窒息	嗓音	.

"你的工作什么时候才能完成？"她用沙哑的声音问道。

- [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] [əˈgen] , - [ˈænsər] [aɪ] . - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !

'	**To**	**-**	**morrow**	**I**	**could**	**be**	**here**	**again**	**,**	**'**	**answered**	**I**	**.**	**'**	**To**	**-**	**morrow**	**!**
-	到	-	明天	我	可以	是	这里	再次	,	-	回答	我	.	-	到	-	明天	!

"明天我可能还会来这里，"我回答说。"明天！"

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] , [ɪf] [maɪ] [bɔɪ] [weiks] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] ? -

and	**what**	**am**	**I**	**to**	**do**	**,**	**if**	**my**	**boy**	**wakes**	**before**	**that**	**time**	**?**	**'**
和	什么	是	我	到	做	,	如果	我的	男生	醒来	前	那	时间	?	-

如果我的孩子在那之前醒了怎么办?

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm]

and	**her**	**voice**	**became**
和	她	嗓音	成为

她的声音变得

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 206]
[页 -]

[第206页]

['laʊdər] [ænd; ənd] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
louder and hoarse with fear .
更大声 和 嘶哑 和 害怕 .

声音因恐惧而变得沙哑，声音也更大了。

- [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][mæd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] ; [hɪz; ɪz][breɪn] [wɪl] [nɑːt][hoʊld] [ə'genst] [ðiːz]
' He will go mad , I am sure he will ; his brain will not hold against these
- 他 将要 去 疯狂的 , 我 是 当然 他 将要 ; 他的 脑 将要 不是 抓住 反对 这些
['hɒrəz] .
horrors .
恐怖 .

“他肯定会疯掉的；他的大脑无法承受这些恐怖景象。”

[oʊ] ! [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [hɪr] [ˌem ˈiː] ! — [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [hɪr] [ˌem ˈiː] !
Oh ! that God would hear me ! — that God would hear me !
哦 ! 那 上帝 会 听到 我 ! — 那 上帝 会 听到 我 !

哦！但愿上帝能听到我的祈祷！——但愿上帝能听到我的祈祷！

[ænd; ənd][let] [ðæt] ['slʌmbər] [sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] [ðæt]
and let that slumber sit on his senses till the sight of the father that
和 让 那 睡眠 坐 在 他的 感官 直到 这 视线 的 这 父亲 那
[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es] !
cursed him is no longer present to us !
被诅咒的 他 是 不 更长 展示 到 我们 !

让沉睡笼罩他的感官，直到诅咒他的父亲的身影从我们眼前消失！

['hev(ə)n] [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ! -
Heaven be merciful to me ! '
天堂 是 仁慈 到 我 ! -

老天爷啊，请怜悯我！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [geɪzd]
and with the last words she clasped her hands convulsively , and gazed
和 和 这 最后的 字 她 紧握 她 双手 痉挛地 , 和 凝视
['ʌpwərdz] .
upwards .
向上 .

说完最后一句话，她双手痉挛地交握在一起，仰望着天空。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] ['əʊpiːɪts] [əd'ministəd] [tuː; tə] ['sʌfərəz] [huːz] [griːf] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
I had known opiates administered to sufferers whose grief for their
我 有 已知 阿片类药物 管理 到 受害者 谁 悲伤 为了 他们的
[bɪ'riːvmənt] ['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['mædnəs] .
bereavement almost amounted to madness .
丧亲之痛 几乎 金额 到 疯狂 .

我曾见过一些患者，他们因失去亲人而悲痛欲绝，几乎陷入疯狂，于是被注射了鸦片类药物。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['hezəˌteɪtɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . -
I mentioned this hesitatingly to the widow , and she eagerly caught at it . '
我 提及 这 犹豫地 到 这 寡妇 , 和 她 急切地 捕捉 在 它 . -

我犹豫着向寡妇提起这件事，她却急切地听了下去。

[jes] ! [ðæt] [wʊd] [duː] , - [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] ; - [ðæt] [wʊd] [duː] ,
Yes ! that would do , ' exclaimed she ; ' that would do ,
是的 ! 那 会 做 , - 惊呼 她 ; - 那 会 做 ,

“对！那样就行了，”她喊道，“那样就行了。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][hɪm; ɪm][pæst] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l]['moʊmənt] !

if	I	could	but	get	him	past	that	horrible	moment	!
如果	我	可以	但	得到	他	过去的	那	可怕	片刻	!

我多么希望他能度过那段可怕的时刻!

[bʌt; bət] [steɪ] ; [aɪ] [der] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] :

But	stay	;	I	dare	not	leave	him	alone	as	he	is	,	even	for	a	little	while	:
但	停留	;	我	敢	不是	离开	他	独自的	作为	他	是	,	甚至	为了	一个	小的	尽管	:

但是，请留在这里；我不敢让他一个人待着，哪怕只是一小会儿。

— [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ! -

—	what	will	become	of	me	!	'
—	什么	将要	变得	的	我	!	-

——我以后会怎么样呢!

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

I	offered	to	procure	the	medicine	for	her	,	and	soon	returned	with	it
我	提供	到	采购	这	药品	为了	她	,	和	很快	返回	和	它

.

:

.

我主动提出帮她买药，很快就带着药回来了。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['viːəmənt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs]

I	gave	it	into	her	hands	,	and	her	vehement	expressions	of	thankfulness
我	给予	它	进入	她	双手	,	和	她	慷慨	表达式	的	感恩

[rʌŋ] [maɪ] [hɑːrt] .

wrung	my	heart	.
拧干	我的	心	.

我把它递到她手里，她由衷的感谢让我心潮澎湃。

[aɪ][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] [æt; ət] [huːz] [ʃɑːp] [aɪ]

I	had	attempted	to	move	the	pity	of	the	apothecary	at	whose	shop	I
我	有	尝试过	到	移动	这	遗憾	的	这	药剂师	在	谁	店铺	我

[əb'teɪnd] [ðə; ði] [drʌg] ,

obtained	the	drug	,
获得	这	药品	,

我曾试图博得那位药剂师的同情，我就是在他店里买到了那种药。

[baɪ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [aɪ][hæd; həd] ['witnist] ,

by	an	account	of	the	scene	I	had	witnessed	,
经过	一个	帐户	的	这	场景	我	有	目击者	,

根据我亲眼目睹的场景描述，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət]

in	order	to	induce	him	to	pay	a	visit	to	the	house	of	mourning	;	but
在	命令	到	诱导	他	到	支付	一个	访问	到	这	房子	的	丧	;	但

[ɪn] [veɪn] .

in	vain	.
在	徒劳	.

为了促使他去吊唁之家看看；但徒劳无功。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [teɪl]

To	him	,	who	had	not	witnessed	it	,	it	was	nothing	but	a	tale
到	他	,	WHO	有	不是	目击者	它	,	它	曾是	没有什么	但	一个	故事

[ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [dɪ'stres] .

of	every	-	day	distress	.
的	每一个	-	天	痛苦	.

对于没有亲眼目睹的人来说，这只不过是一个日常苦难的故事而已。

[ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [naɪt] [aɪ] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ˞ːtʃənts] ['kɔːfɪn] ,
All that long night I worked at the merchant's coffin ,
全部 那 长的 夜晚 我 工作 在 这 商人的 棺材 ,

整个晚上，我都在商人的棺材旁工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [stɪl] ['tɔɪlɪŋ] [ɑːn] .
and the dim grey light of the wintry morning found me still toiling on .
和 这 暗淡 灰色的 光 的 这 冬季 早晨 成立 我 仍然 辛勤劳作 在 .

冬日清晨昏暗的光线下，我仍在辛勤劳作。

['ɔːf(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ðʌs] ['hevɪli] , [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
Often , during the hours passed thus heavily , that picture of wretchedness rose before me .
经常 , 期间 这 小时 通过了 因此 重度 , 那 图片 的 悲惨 玫瑰 前 我 .

在这样漫长而痛苦的时光里，那悲惨的景象常常浮现在我的眼前。

[ə'gen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['liːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['berid] [ɪn] ['slʌmbər] ,
Again I saw the leaning and exhausted form of the young man , buried in slumber ,
再次 我 锯 这 倾斜 和 筋疲力尽的 形式 的 这 年轻的 男人 , 埋葬 在 睡眠 ,

我又一次看到了那个年轻人疲惫不堪、倚靠着身体的身影，他沉睡不醒。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðə˞z] [deθ] - [bed] :
on his father's death - bed :
在 他的 父亲的 死亡 - 床 :

在他父亲的病榻前：

[ə'gen] [maɪ] ['kɑːrpəntə˞z] [ruːl] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [klɑːspt] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
again my carpenter's rule almost touched the clasped hands of the dead and the living ,
再次 我的 木匠的 规则 几乎 感动 这 紧握 双手 的 这 死的 和 这 活的 ,

我的木匠尺又一次几乎触碰到了死者和生者紧握的双手。

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] ['ʃʌdər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [froʊz][maɪ] [blʌd] . "
and a cold shudder mingled with the chill of the dawning day , and froze my blood . "
和 一个 寒冷的 不寒而栗 混合 和 这 寒意 的 这 黎明 天 , 和 冻住了 我的 血 . "

一阵寒意与黎明的寒意交织在一起，让我血液都凝固了。

" [æz; əz][aɪ] [pæst] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜ˞ːtʃənts] ['lɑːdʒɪŋz] ,
" As I passed up one of the streets which led to the merchant's lodgings ,
" 作为 我 通过了 向上 一 的 这 街道 哪个 引领 到 这 商人的 住宿 ,

“当我经过通往商人住所的其中一条街道时，

[maɪ] [hed] ['bendɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːfɪn][aɪ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] , [æt; ət] ['evri] [step] [aɪ] [tʊk] ,
my head bending under the weight of the coffin I was carrying , at every step I took ,
我的 头 弯曲 在下面 这 重量 的 这 棺材 我 曾是 携带 , 在 每一个 步 我 采取 ,

我每走一步，头都会因为抬着的棺材的重量而弯曲。

[ðə; ði] [er] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [mɔ:r] [θɪk] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˌoʊvər'kʌm]

the	air	seemed	to	grow	more	thick	around	me	,	and	at	length	,	overcome
这	空气	似乎	到	生长	更多的	厚的	大约	我	,	和	在	长度	,	克服

[baɪ] ['wɪrinəs] ,

by	weariness	,
经过	疲劳	,

我周围的空气似乎变得越来越闷，最终，我被疲惫感彻底击垮了。

[bəuθ][ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd][maɪnd] , [aɪ] [stɑ:pt] , [lu:st] [ðə; ði][stræps] [wɪtʃ] ['stedid] [maɪ]

both	of	body	and	mind	,	I	stopped	,	loosed	the	straps	which	steadied	my
两个都	的	身体	和	头脑	,	我	停止	,	松开	这	肩带	哪个	稳定	我的

['meləŋkɑ:li] ['bɜ:rd(ə)n] ,

melancholy	burden	,
忧郁	负担	,

身心都随之平静下来，我停了下来，松开了压在我身上的忧郁重担。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [waɪpt] [ðə; ði] [du:]

and	placing	it	in	an	upright	position	against	the	wall	,	wiped	the	dew
和	放置	它	在	一个	直立	位置	反对	这	墙	,	擦拭	这	露

[frʌm; frəm][maɪ] ['fɔ:rhed] ,

from	my	forehead	,
从	我的	前额	,

我把它竖直靠在墙上，擦了擦额头上的露水。

[ænd; ənd] ([ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] ?)

and	(	shall	I	confess	it	?	)
和	(	将	我	承认	它	?	)

（我该坦白吗？）

[ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] .

the	tears	from	my	eyes	.
这	眼泪	从	我的	眼睛	.

我眼里的泪水。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə]['kɑ:mbæt][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['fi:lɪŋz] [baɪ][ðə; ði]

I	was	endeavouring	to	combat	the	depression	of	my	feelings	by	the
我	曾是	努力	到	战斗	这	沮丧	的	我的	情怀	经过	这

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [oʊld] ['mʌðɚz] [laɪf] ,

reflection	that	I	was	the	support	and	comfort	of	my	poor	old	mother's	life	,
反射	那	我	曾是	这	支持	和	舒适	的	我的	贫穷的	老的	母亲的	生活	,

我试图通过反思自己是年迈体弱的母亲生命中的支柱和慰藉来对抗内心的沮丧情绪。

[wen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdənt] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

when	my	attention	was	roused	by	the	evident	compassion	of	a	young	lady	,
什么时候	我的	注意力	曾是	唤醒	经过	这	明显	同情	的	一个	年轻的	女士	,

当我被一位年轻女士流露出的明显同情心所吸引时，

[hu:] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [step] ,

who	,	after	passing	me	with	a	hesitating	step	,
WHO	,	后	通过	我	和	一个	犹豫不决	步	,

他犹豫了一下，从我身边走过，

[wɪð'dru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['eldərli] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd]

withdrew	her	arm	from	that	of	her	more	elderly	companion	,	and
退出	她	手臂	从	那	的	她	更多的	老年	伴侣	,	和

['pɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,

pausing	for	an	instant	,
暂停	为了	一个	立即的	,

她从年长同伴的手臂中抽回手臂，停顿片刻，

[pʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [hænd] , ['seɪɪŋ] , - [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['wɪri] , [maɪ] [pʊr] [mæn] ;

put	a	shilling	into	my	hand	,	saying	,	'	You	look	very	weary	,	my	poor	man	;
放	一个	先令	进入	我的	手	,	说	,	-	你	看	非常	厌倦	,	我的	贫穷的	男人	;

他往我手里塞了一先令，说："可怜的人，你看上去很疲惫；

[preɪ] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] . -

pray	get	something	to	drink	with	that	.	'
祈祷	得到	某物	到	喝	和	那	.	-

希望能弄点喝的。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['lʌvli] ['kaʊntənəns] ([ɪf] [baɪ] ['lʌvli] [biː; bi] [ment] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒz] [lʌv]) [wʌz; wəz]

A	more	lovely	countenance	(	if	by	lovely	be	meant	that	which	engages	love	)	was
一个	更多的	迷人的	面容	(	如果	经过	迷人的	是	意思是	那	哪个	参与	爱	)	曾是

['nevər] ['məʊldɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] ;

never	moulded	by	nature	;
绝不	模制	经过	自然	;

自然界从未塑造出比这更美丽的容颜（如果美丽指的是令人心动的容貌）。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔːft] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] ;

the	sweetness	and	compassion	of	her	pale	face	and	soft	innocent	eyes	;
这	甜味	和	同情	的	她	苍白	脸	和	柔软的	清白的	眼睛	;

她苍白的脸上和温柔纯真的眼睛里流露出的甜美和怜悯；

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [maɪ] ['meməri] [tuː]

the	kindness	of	her	gentle	voice	,	made	an	impression	on	my	memory	too
这	仁慈	的	她	温和的	嗓音	,	制成	一个	印象	在	我的	记忆	也

[strɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'feɪst] .

strong	to	be	effaced	.
强的	到	是	抹去	.

她温柔的声音所传递出的善意，在我记忆中留下了难以磨灭的深刻印象。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [wʌns] [ə'gen] !

I	saw	her	once	again	!
我	锯	她	一次	再次	!

我又见到她了！

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] [maɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] ['ænsər] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði]

I	reached	the	merchant's	lodgings	and	my	knock	was	answered	as	on	the
我	达到	这	商人的	住宿	和	我的	敲	曾是	回答	作为	在	这

['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] ,

former	occasion	,
以前的	场合	,

我来到商人的住处，敲门后，像上次一样有人应答。

[baɪ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hɜːr'self] .

by	the	widow	herself	.
经过	这	寡妇	她自己	.

由遗孀本人签署。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ʃiː; ʃi] [said] ['hevɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'tempts] [tuː; tə] [spiːk] ,

She	sighed	heavily	as	she	saw	me	,	and	after	one	or	two	attempts	to	speak	,
她	叹了口气	重度	作为	她	锯	我	,	和	后	一	或者	二	尝试	到	说话	,

她看到我后重重地叹了口气，尝试开口说了几句话后，

[ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,

informed	me	that	her	son	was	awake	,
知情的	我	那	她	儿子	曾是	醒	,

她告诉我她儿子醒了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['oʊpiət] ,

but	that	it	was	impossible	for	her	to	administer	the	opiate	,
但	那	它	曾是	不可能的	为了	她	到	管理	这	阿片类药物	,

但她根本无法给她服用鸦片类药物。

[æz; əz][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nɜːrɪʃmənt] [pæs] [hɪz; ɪz][lɪps] ; [bʌt; bət] [ðæt]

as	he	refused	to	let	the	smallest	nourishment	pass	his	lips	;	but	that
作为	他	拒绝	到	让	这	最小	营养	经过	他的	嘴唇	;	但	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['kwaɪət] ,

he	was	quite	quiet	,
他	曾是	相当	安静的	,

他拒绝进食，哪怕是最微不足道的食物也不肯进食；但他却十分安静。

[ɪn'diːd] [hæd; həd]['nevər]['spoʊkən] [sɪns] [hiː; hi][woʊk] , [ɪk'sept] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][felt] ;

indeed	had	never	spoken	since	he	woke	,	except	to	ask	her	how	she	felt	;
的确	有	绝不	说	自从	他	觉醒	,	除了	到	问	她	如何	她	毛毡	;

事实上，自从醒来后，他除了问她感觉如何之外，就再也没有说过一句话；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [proʊ'siːd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

and	she	thought	I	might	proceed	without	fear	of	his	interruption	.
和	她	想法	我	可能	继续	没有	害怕	的	他的	中断	.

她认为我可以继续进行下去，而不用担心被他打断。

[aɪ] ['entərd] [ə'kɔːrdɪŋli] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][læd] , [sʌn][tuː; tə][ðə; ði]['lændleɪdi] [huː] [kept][ðə; ði]

I	entered	accordingly	,	followed	by	a	lad	,	son	to	the	landlady	who	kept	the
我	进入	因此	,	随后	经过	一个	小伙子	,	儿子	到	这	房东	WHO	保留	这

['lɑːdʒɪŋz] ,

lodgings	,
住宿	,

我照做了进去，后面跟着一个男孩，他是房东太太的儿子，房东太太经营着这家旅馆。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [kɔːrps] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	with	his	assistance	I	proceeded	to	lift	the	corpse	,	and	lay	it	in
和	和	他的	协助	我	继续	到	举起	这	尸体	,	和	躺	它	在

[ðə; ði]['kɔːfɪn] .

the	coffin	.
这	棺材	.

在他的帮助下，我抬起尸体，把它放进棺材里。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['stuːpəˌfaɪd] ['dʊrɪŋ]

The	widow's	son	remained	motionless	,	and	,	as	it	were	,	stupified	during
这	寡妇的	儿子	剩余	静止不动	,	和	,	作为	它	是	,	愚蠢	期间

[ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] :

this	operation	:
这	手术	:

寡妇的儿子在手术过程中一动不动，仿佛被吓呆了一样：

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] [prɪ'per] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:fɪn][soʊ][æz; əz][tu:; tə]

but	the	moment	he	saw	me	prepare	the	lid	of	the	coffin	so	as	to
但	这	片刻	他	锯	我	准备	这	盖	的	这	棺材	所以	作为	到

[bi:; bi] [skru:d] [daʊn] ,

be	screwed	down	,
是	螺丝	向下	,

但当他看到我准备把棺材盖拧紧时，

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd]['dʒestʃərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] .

he	started	up	with	the	energy	and	gestures	of	a	madman	.
他	开始	向上	和	这	活力	和	手势	的	一个	狂人	.

他开始行动时，动作和情绪都像个疯子。

[hɪz; ɪz] [gleɪzd] [aɪz] [si:md] ['bɜ:rstɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑ:kəts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] ,

His	glazed	eyes	seemed	bursting	from	their	sockets	,	and	his	upper	lip	,
他的	釉面	眼睛	似乎	爆发	从	他们的	插座	,	和	他的	上	唇	,

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ber] ,

leaving	his	teeth	bare	,
离开	他的	牙齿	裸	,

他眼神呆滞，仿佛要从眼眶里蹦出来，上唇也裂开了，露出了牙齿。

[geɪv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'vʌlsɪv] [smaɪl] .

gave	his	mouth	the	appearance	of	a	horrible	and	convulsive	smile	.
给予	他的	嘴	这	外貌	的	一个	可怕	和	痉挛	微笑	.

他的嘴角露出一种可怕而痉挛的笑容。

[hi:; hi] [si:zd] [maɪ][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [streŋθ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][felt][hɪz; ɪz][græsp] ,

He	seized	my	arm	with	his	whole	strength	;	and	,	as	I	felt	his	grasp	,
他	查获	我的	手臂	和	他的	所有的	力量	;	和	,	作为	我	毛毡	他的	抓牢	,

他用尽全力抓住我的胳膊；我感觉到他的手劲，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['strʌglɪŋ] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [kɜ:rs] [ænd; ənd]

and	saw	him	struggling	for	words	,	I	expected	to	hear	curses	and
和	锯	他	挣扎	为了	字	,	我	预期的	到	听到	诅咒	和

[ˌɛksɪ'kreɪʃənz] ,

execrations	,
诅咒	,

看到他语无伦次，我本以为会听到咒骂和诅咒。

[ɔ:r][ðə; ði][waɪld] [haʊl] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['mædmən] .

or	the	wild	howl	of	an	infuriated	madman	.
或者	这	荒野	嗥	的	一个	愤怒的	狂人	.

或是一个愤怒的疯子的狂嚎。

[aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

I	was	mistaken	.
我	曾是	错误	.

我弄错了。

[ðə; ði][weɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪkli] [tʃaɪld] , [hu:] [dredz] [ɪts] ['mʌðɚz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

The	wail	of	a	sickly	child	,	who	dreads	its	mother's	departure	,
这	哀号	的	一个	病弱的	孩子	,	WHO	脏辫	它是	母亲的	离开	,

体弱多病的孩子因害怕母亲离去而发出的哭声

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][saʊnd][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kəm'per] [ðæt] ['retʃɪd] ['mænz] [vɔɪs] .

was	the	only	sound	to	which	I	could	compare	that	wretched	man's	voice	.
曾是	这	仅有的	声音	到	哪个	我	可以	比较	那	可怜	男人的	嗓音	.

那是我唯一能用来形容那个可怜男人声音的声音。

[hi:; hi][held][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] ['ɔ:lmoʊst][ˌsu:pər'nætʃrəl] ;

He	held	me	with	a	force	almost	supernatural	;
他	握住	我	和	一个	力量	几乎	超自然	;

他用一种近乎超自然的力量控制着我；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['ʌtəd] [ˌsʌpli'keiʃənz] [ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [mə'nɑːtənəs] [toʊn] ,

but	his	tongue	uttered	supplications	in	a	feeble	monotonous	tone	,
但	他的	舌头	说出	祈求	在	一个	微弱	单调	语气	,

但他的舌头却发出微弱单调的祈求声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] ['mænər] .

and	with	the	most	humble	and	beseeching	manner	.
和	和	这	最多	谦逊的	和	恳求	方式	.

并以最谦卑恳求的语气。

- [liːv] [hɪm; ɪm] , - [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , - [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] .

'	Leave	him	,	'	exclaimed	he	,	'	leave	him	a	little	while	longer	.
-	离开	他	,	-	惊呼	他	,	-	离开	他	一个	小的	尽管	更长	.

“别管他了，”他喊道，“再让他待一会儿吧。”

[hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] .

He	will	forgive	me	;	I	know	he	will	.
他	将要	原谅	我	;	我	知道	他	将要	.

他会原谅我的；我知道他会的。

[hiː; hi] [spoʊk] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l][wɜːrd][tuː; tə] [raʊz] [maɪ] ['kɑːnʃəns] .

He	spoke	that	horrible	word	to	rouse	my	conscience	.
他	辐	那	可怕	单词	到	唤醒	我的	良心	.

他说出那句可怕的话，是为了唤醒我的良知。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	I	heard	him	and	came	back	to	him	.
但	我	听到	他	和	来了	后退	到	他	.

但我听到了他的声音，就回到了他身边。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tɔɪld] [ænd; ənd][bled][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [wel] .

I	would	have	toiled	and	bled	for	him	;	he	knows	that	well	.
我	会	有	辛勤劳作	和	出血	为了	他	;	他	知道	那	出色地	.

我愿意为他拼尽全力，流尽血汗；他很清楚这一点。

[hʌʃ] ! [hʌʃ] !

Hush	!	hush	!
嘘	!	嘘	!

嘘！嘘！

[aɪ]['kænɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðɚz] ['sɒbz] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː]

I	cannot	hear	his	voice	for	my	mother's	sobs	;	but	I	know	he	will	forgive	me
我	不能	听到	他的	嗓音	为了	我的	母亲的	啜泣	;	但	我	知道	他	将要	原谅	我

.

:

.

我听不到他的声音，因为母亲的啜泣声太大了；但我知道他会原谅我的。

[oʊ] ! ['fɑːðər] , [duː][nɑːt] [rɪ'fjuːz] !

Oh	!	father	,	do	not	refuse	!
哦	!	父亲	,	做	不是	拒绝	!

哦！父亲，请不要拒绝！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['hʌmb(ə)l] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['penɪtənt] .

I	am	humble	—	I	am	penitent	.
我	是	谦逊的	—	我	是	忏悔者	.

我谦卑——我忏悔。

['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [sind] [ə'genst] ['hev(ə)n]

Father	,	I	have	sinned	against	Heaven
父亲	,	我	有	罪过	反对	天堂

父啊，我得罪了天父。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 207]
[页 -]

[第207页]

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðiː] — ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [sind] !
and before thee — father , I have sinned !
和 前 你 — 父亲 , 我 有 罪过 !

父亲，我向您承认，我犯了罪！

[oʊ] ! ['mʌðər] , [hiː; hi][ɪz] ['kəːsiŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
Oh ! mother , he is cursing me again .
哦 ! 母亲 , 他 是 咒骂 我 再次 .

哦！妈妈，他又在骂我了。

[hiː; hi][ɪz] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kɜːrs] [ˌem 'iː] — [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
He is lifting his hand to curse me — his right hand .
他 是 举重 他的 手 到 诅咒 我 — 他的 正确的 手 .

他举起右手要咒骂我。

[lʊk] , ['mʌðər] , [lʊk] !
Look , mother , look !
看 , 母亲 , 看 !

妈妈，快看！

[seɪv] [ˌem 'iː] , [oʊ][gɑːd] !
Save me , O God !
节省 我 , 哦 上帝 !

上帝啊，救救我！

[maɪ] ['fɑːðər] [kɜːrs] [ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [bed] !
my father curses me on his dying bed !
我的 父亲 诅咒 我 在 他的 垂死 床 !

我父亲在临终前诅咒我！

[seɪv] [ˌem 'iː] , [oʊ] ! — — - [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːrd] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] ['hɑːloʊ] [groʊn] ,
Save me , oh ! — — ' The unfinished word resolved itself into a low hollow groan ,
节省 我 , 哦 ! — — - 这 未完成 单词 已解决 本身 进入 一个 低的 空洞的 呻吟 ,

救救我，哦！——未说完的话最终化作一声低沉空洞的呻吟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn'sensəb(ə)l] .
and he fell back insensible .
和 他 跌倒 后退 麻木不仁 .

他昏倒在地。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [weɪvd] [ˌem 'iː] [bæk] . -
I would have assisted him , but his mother waved me back . '
我 会 有 协助 他 , 但 他的 母亲 挥手 我 后退 . -

我本想帮他，但他母亲挥手让我别过去。

['betər] [soʊ] , ['betər] [soʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['hɜːrɪdli] ;
Better so , better so , ' she repeated hurriedly ;
更好的 所以 , 更好的 所以 , - 她 重复 匆匆 ;

"这样更好，这样更好，"她急忙重复道；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðɪs] — [duː][juː; jʊ][duː][jʊr; jər]['duːti] ,
' it is the mercy of God which has caused this — do you do your duty ,
- 它 是 这 怜悯 的 上帝 哪个 有 导致 这 — 做 你 做 你的 责任 ,

这是上帝的慈悲所致——你尽到你的职责吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] [maɪn] ,
and I will do mine ,
和 我 将要 做 矿 ,

我也会做我该做的。

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ni:l] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn] ,

'	and	she	continued	to	kneel	and	support	the	head	of	her	son	,
-	和	她	持续	到	下跪	和	支持	这	头	的	她	儿子	,

于是她继续跪着，托着儿子的头。

[waɪl] [wi:; wi] ['fɑ:sənd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:fɪn] .

while	we	fastened	and	secured	down	the	coffin	.
尽管	我们	系紧	和	安全	向下	这	棺材	.

我们一边固定棺材，一边进行最后的加固工作。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔ:l][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

At	length	all	was	finished	,
在	长度	全部	曾是	完成的	,

最终一切都结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] [wi:; wi] ['kærid] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ju:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	then	and	not	till	then	we	carried	the	wretched	youth	from	the
和	然后	和	不是	直到	然后	我们	携带	这	可怜	青年	从	这

['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] ,

chamber	of	death	,
房间	的	死亡	,

直到那时，我们才把那个可怜的年轻人从死亡之室里抬出来。

[tu:; tə][wʌn][æz; əz][dɑ:rk] , [æz; əz] ['glu:mi] , [ænd; ənd][æz; əz]['skæntəli] ['fɜ:rnɪʃt] ,

to	one	as	dark	,	as	gloomy	,	and	as	scantily	furnished	,
到	一	作为	黑暗的	,	作为	阴沉	,	和	作为	稀疏地	提供	,

到一个像黑暗、阴暗、陈设简陋的地方

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

but	having	a	wood	fire	burning	in	the	grate	,
但	拥有	一个	木头	火	燃烧	在	这	格特	,

但是，如果炉膛里燃着木柴火，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bed][wɪð; wɪθ] ['rægɪd] ['kɜ:tənz] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	a	bed	with	ragged	curtains	at	one	end	of	it	.
和	一个	床	和	破烂不堪	窗帘	在	一	结尾	的	它	.

床的一端挂着破旧的窗帘。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] , [ðə; ði]['lændleɪdi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] ,

And	here	,	in	comparative	comfort	,	the	landlady	allowed	him	to	be	placed	,
和	这里	,	在	比较	舒适	,	这	房东	允许	他	到	是	放置	,

而在这里，环境相对舒适，女房东允许他住在这里。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lɔdʒəz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

even	though	she	saw	little	chance	of	her	lodgers	being	able	to	pay	for	the
甚至	尽管	她	锯	小的	机会	的	她	房客	存在	有能力的	到	支付	为了	这

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

尽管她认为房客们几乎没有可能支付这笔零钱。

['ɪntu:][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər][held][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɑ:rtʃt] [lɪps] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]

Into	the	glass	of	water	held	to	his	parched	lips	,	as	he	recovered	his
进入	这	玻璃	的	水	握住	到	他的	干渴	嘴唇	,	作为	他	恢复	他的

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

他回过神来，对着送到干渴嘴唇边的那杯水里喝了口水。

[aɪ] [pɔ:d] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpiət] [tu:; tə] [prə'du:s] ['slʌmbər] ,

I	poured	a	sufficient	quantity	of	the	opiate	to	produce	slumber	,
我	倾倒	一个	充足的	数量	的	这	阿片类药物	到	生产	睡眠	,

我倒了足够量的鸦片类药物，使他昏昏欲睡。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['fɜ:rvəntli] [θæŋk] [gɑ:d] , [æz; əz]

and	had	the	satisfaction	of	hearing	his	mother	fervently	thank	God	,	as
和	有	这	满意	的	听力	他的	母亲	热切地	感谢	上帝	,	作为

[stɪl] [hæf] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,

still	half	unconscious	,
仍然	一半	无意识	,

他欣慰地听到母亲在半昏迷状态下热切地感谢上帝。

[hi:; hi] ['swɑ:loʊd] [ðə; ði] [drɑ:ft] .

he	swallowed	the	draught	.
他	吞咽	这	草稿	.

他喝下了那杯药水。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ; [bʌt; bət][aɪ]

I	thought	he	would	not	have	survived	the	shock	he	had	received	;	but	I
我	想法	他	会	不是	有	幸存下来	这	震惊	他	有	已收到	;	但	我

[wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

was	mistaken	.
曾是	错误	.

我以为他承受不住那样的惊吓，但我错了。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [wʌz; wəz] ['berid] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] ; [ðə; ði][sʌn] [lɪvd] , [ænd; ənd][wi:; wi][met] [ə'gen]

The	merchant	was	buried	and	forgotten	;	the	son	lived	,	and	we	met	again
这	商人	曾是	埋葬	和	被遗忘的	;	这	儿子	居住地	,	和	我们	遇见	再次

[ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] ,

in	a	far	,
在	一个	远的	,

商人被埋葬，被人遗忘；儿子活了下来，我们在遥远的地方再次相遇。

[fɑ:r] ['dɪfrənt] [si:n] .

far	different	scene	.
远的	不同的	场景	.

截然不同的景象。

" [ðə; ði] ['gæðərər] .

"	THE	GATHERER	.
"	这	收集者	.

“收集者。”

['nəublz] [ʌv; əv][dʒoʊ'hænə] .

NOBLES	OF	JOHANNA	.
贵族	的	约翰娜	.

约翰娜的贵族们。

[wi:; wi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['poʊt(ə)nteɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪni] [koʊst][nɑ:t]['oʊnli]

We	had	long	been	aware	that	the	potentates	of	the	Guinea	coast	not	only
我们	有	长的	到过	意识到的	那	这	统治者	的	这	几内亚	海岸	不是	仅有的

[ə'su:m] ['ɪŋglɪʃ] ['taɪtəlz] ,

assume	English	titles	,
认为	英语	标题	,

我们早就知道，几内亚沿岸的统治者们不仅会使用英国头衔，

[bʌt; bət] [wer] ['ʌndər] , [ɔ:r][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] , ['daɪədem] ,

but	wear	under	,	or	in	place	of	,	diadems	,
但	穿	在下面	,	或者	在	地方	的	,	头饰	,

但可以佩戴在头饰下面，或者代替头饰佩戴。

[ðə; ði][kæst] - [ɔ:f] [wɪgz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['tʃɑ:nsələz] — [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [prɪ'perd]

the	cast	-	off	wigs	of	our	Lord	Chancellors	—	but	we	were	not	prepared
这	投掷	-	离开	假发	的	我们的	主	校长	—	但	我们	是	不是	准备

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['fɑ:loʊz] [ɪn][ðə; ði] ['lætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmoʊzæm'bi:k] ['tʃæn(ə)l] ,

for	what	follows	in	the	latitude	of	the	Mozambique	Channel	,
为了	什么	跟随	在	这	纬度	的	这	莫桑比克	渠道	,

我们大法官们丢弃的假发——但我们却没有预料到莫桑比克海峡纬度接下来会发生什么。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['beɪzl] [hɔ:l] .

as	related	by	Captain	Basil	Hall	.
作为	有关的	经过	队长	罗勒	大厅	.

据巴兹尔·霍尔上尉所述。

" [wi:; wi] [prə'si:did] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['gaɪdz] [haʊs] , [wer] [hi:; hi] [ˌɪntrə'du:st] [ju: 'es] , [nɑ:t] [ɪn'di:d]

"	We	proceeded	to	our	guide's	house	,	where	he	introduced	us	,	not	indeed
"	我们	继续	到	我们的	指南	房子	,	在哪里	他	介绍	我们	,	不是	的确

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪvz] ,

to	his	wives	,
到	他的	妻子们	,

"我们前往向导的家，在那里他把我们介绍给了他，但实际上并没有介绍给他的妻子们。"

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ði:z] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] [stoʊd] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skri:n] [ʌv; əv][mæts] ,

for	all	these	ladies	were	stowed	away	behind	a	screen	of	mats	,
为了	全部	这些	女士们	是	已存放	离开	在后面	一个	屏幕	的	垫子	,

因为所有这些女士都被藏在垫子屏风后面，

[bʌt; bət][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] , [tu:; tə]

but	to	some	of	the	males	of	his	family	,	and	,	amongst	others	,	to
但	到	一些	的	这	男性	的	他的	家庭	,	和	,	在	其他的	,	到

[ə; eɪ] [kwɪr] ['kɑ:pər] - ['kʌlərd] ['dʒent(ə)lmən] ,

a	queer	copper	-	coloured	gentleman	,
一个	酷儿	铜	-	有色	绅士	,

但对他的一些男性亲属，以及其中一位古怪的、肤色黝黑的绅士来说，

[hu:] [staɪld] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , - [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['devənʃə] ,

who	styled	himself	,	in	his	communications	with	us	,	'	the	Duke	of	Devonshire	,
WHO	风格	他自己	,	在	他的	通讯	和	我们	,	-	这	公爵	的	德文郡	,

他在与我们的交流中自称为"德文郡公爵"，

- [ænd; ənd] ['bɛgd] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪnɪn]

'	and	begged	very	hard	to	be	allowed	the	honour	of	having	our	linen
-	和	乞求	非常	难的	到	是	允许	这	荣誉	的	拥有	我们的	亚麻布

[tu:; tə] [wɑ:ʃ] .

to	wash	.
到	洗	.

并极力恳求允许我们洗我们的床单，这是我们的荣幸。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌmpi] ['feloʊ] , [hu:] [stu:pt] [kən'sɪdərəbli] , [wɔ:r] ['ni:ðər] [ʃu:z]

His	Grace	was	a	little	dumpy	fellow	,	who	stooped	considerably	,	wore	neither	shoes
他的	优雅	曾是	一个	小的	矮胖	同伴	,	WHO	弯腰	相当	,	穿着	两者都不	鞋

[nɔ:r] ['stɑ:kɪŋz] ,

nor	stockings	,
也不	长筒袜	,

阁下是个矮胖的小伙子，驼背很厉害，既不穿鞋也不穿袜。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz] , [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪn]

and	exhibited	so	little	of	a	nose	,	that	when	you	caught	his	countenance	in
和	展出	所以	小的	的	一个	鼻子	,	那	什么时候	你	捕捉	他的	面容	在

['proʊfaɪl] ,

profile	,
轮廓	,

他的鼻子很小，以至于当你从侧面看他时，

[ðə; ði]['feɪʃ(ə)l][laɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [fɪzi:ɑ:gnəmɪsts] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,

the	facial	line	,	as	the	physiognomists	call	it	,
这	面部的	线	,	作为	这	相面学家	称呼	它	,

面相学家称之为面部线条的那条线

['sʌfərd] [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wen] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps] .

suffered	no	interruption	when	drawn	from	the	brow	to	the	lips	.
遭受	不	中断	什么时候	绘制	从	这	眉头	到	这	嘴唇	.

从眉毛画到嘴唇，没有受到任何干扰。

[ðə; ði] [pʊr] [du:k] ['lɪt(ə)l] [nu:] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læftər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

The	poor	Duke	little	knew	the	cause	of	the	laughter	which	his	occupation	,
这	贫穷的	公爵	小的	知道	这	原因	的	这	笑声	哪个	他的	职业	,

可怜的公爵丝毫不知晓这笑声的起因，而这与他的职业息息相关。

['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntræst][ʌv; əv] [lʊks] ,

title	,	and	the	contrast	of	looks	,
标题	,	和	这	对比	的	看起来	,

标题，以及外貌上的对比，

[ɪk'saɪtɪd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] ['noʊb(ə)l] ['neɪmseɪk] [ɪn]

excited	in	those	of	our	party	who	had	seen	his	grace's	noble	namesake	in
兴奋的	在	那些	的	我们的	派对	WHO	有	已见	他的	格蕾丝	高贵	同名者	在

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['hemɪsfɪr] . "

the	opposite	hemisphere	.	"
这	对面的	半球	.	"

我们一行人中，那些在地球另一端见过他同名高贵人物的人都感到无比兴奋。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][dʒoʊ'hænə] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]['ni:groʊ] [sleɪvz] , [tɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Most	of	the	natives	of	Johanna	,	even	the	negro	slaves	,	talk	a	little
"	最多	的	这	本地人	的	约翰娜	,	甚至	这	黑人	奴隶	,	讲话	一个	小的

['ɪŋglɪʃ] ;

English	;
英语	;

“约翰娜的大多数本地人，甚至黑奴，都会说一点英语；

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'kwaɪərmənts] [wɜ:r; wər] [faʊnd] , [wer] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]

but	the	best	examples	of	such	acquirements	were	found	,	where	they	ought	to
但	这	最好的	示例	的	这样的	收购	是	成立	,	在哪里	他们	应该	到

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

但是，这类成果的最佳范例却出现在了它们应该出现的地方。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [græn'di:] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

amongst	the	grandees	of	the	island	.
在	这	贵族	的	这	岛	.

在岛上的显贵之中。

[ðə; ði] ['fa:loʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dju:ks][ænd; ənd]

The	following	is	a	fair	specimen	of	the	conversation	of	the	dukes	and
这	下列的	是	一个	公平的	标本	的	这	对话	的	这	公爵们	和

['ɝ:lz] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:məroʊz] . — - [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ,

earls	at	the	capital	of	the	Comoros	.	—	'	How	do	you	do	,
伯爵	在	这	首都	的	这	科摩罗	.	—	-	如何	做	你	做	,

以下是科摩罗首都公爵和伯爵们对话的一个典型例子——“你好，

[sɜ:r] ?

sir	?
先生	?

先生？

['veri] [glæd] [siː] [juː; jʊ] .
Very glad see you .
非常 高兴的 看 你 .

很高兴见到你。

[diː] — [en][jʊr; jər] [aɪz] !
D — n your eyes !
D — n 你的 眼睛 !

去你的眼睛！

[dʒoʊˈhænə][mæn][laɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] .
Johanna man like English very much .
约翰娜 男人 喜欢 英语 非常 很多 .

约翰娜非常喜欢英语。

[gɑːd][diː] — [en] !
God d — n !
上帝 d — n !

该死！

[ðæt] ['veri] [gʊd] ?
That very good ?
那 非常 好的 ?

非常好?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

['devəlɪʃ] [hɑːt] , [sɜːr] !
Devilish hot , sir !
恶魔般的 热的 , 先生 !

真是性感极了，先生！

[wʌt] [nuːz] ?
What news ?
什么 消息 ?

什么新闻?

[hoʊp] [jʊr; jər] [ʃɪp] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] [waɪl] , ['veri] .
Hope your ship stay too long while , very .
希望 你的 船 停留 也 长的 尽管 , 非常 .

希望你的船能停留太久，非常。

[diː] — [en][maɪ] [aɪ] !
D — n my eye !
D — n 我的 眼睛 !

该死，伤到我的眼睛了！

['veri] [faɪn] [deɪ] . -
Very fine day . '
非常 美好的 天 . -

今天天气真好。

['æftər] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪspər] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] [smaɪl] ,
After which , in a sort of whisper , accompanied by a most insinuating smile ,
后 哪个 , 在 一个 种类 的 耳语 , 伴随 经过 一个 最多 暗示 微笑 ,

随后，他压低声音，带着一丝意味深长的微笑，

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [greɪs] , [æz; əz][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [maɪt] [biː; bi] ,
his lordship , or his grace , as the rank of the party might be ,
他的 领主 , 或者 他的 优雅 , 作为 这 秩 的 这 派对 可能 是 ,

他的阁下，或者他的大人，这取决于该党派的等级。

[wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] : — - [juː; jʊ][wɑːnt] ['ɔrɪndʒ] ?
would **add** **:** **—** **'** **You** **want** **orange** **?**
会 添加 : — - 你 想 橙子 ?

还会补充道：——“你想要橙子吗？”

[juː; jʊ][wɑːnt][goʊt] ?
You **want** **goat** **?**
你 想 山羊 ?

你想吃山羊肉吗?

[tʃiːp] !
Cheap **!**
便宜的 !

便宜的!

[aɪ][gɑːt] [gʊd] , ['veri] .
I **got** **good** **,** **very** **.**
我 得到 好的 , 非常 .

我进步很大。

[juː; jʊ][send][ˌem 'iː][juː; jʊ] [kloʊðz] ; [aɪ] [wɑːʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] — [kliːn] !
You **send** **me** **you** **clothes** **;** **I** **wash** **with** **my** **own** **hand** **—** **clean** **!**
你 发送 我 你 衣服 ; 我 洗 和 我的 自己的 手 — 干净的 !

你把衣服寄给我，我亲手洗干净!

[faɪn] !
fine **!**
美好的 !

美好的!

['veri] !
very **!**
非常 !

非常!

[aɪ][gɑːt] ['evri] [θɪŋ] , ['plenti] , [greɪt] , [mʌtʃ] !
I **got** **every** **thing** **,** **plenty** **,** **great** **,** **much** **!**
我 得到 每一个 事物 , 很多 , 伟大的 , 很多 !

我什么都得到了，很多，非常好，很多!

[gɑːd]
God
上帝

上帝

[diː] — [en] ! -
d **—** **n** **!** **'**
d — n ! -

该死!

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klentʃ] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [ðiːz] ['eləkwənt] [əˈpiːlz]
And **then** **,** **as** **if** **to** **clench** **the** **favourable** **opinion** **which** **these** **eloquent** **appeals**
和 然后 , 作为 如果 到 紧握 这 有利 观点 哪个 这些 雄辩 上诉
[hæd; həd] [meɪd] ,
had **made** **,**
有 制成 ,

然后，仿佛为了巩固这些雄辩的呼吁所带来的有利舆论，

[ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [sə'tifikeits] [frʌm; frəm] [meɪts] [ʌv; əv]

the	speaker	was	sure	to	produce	a	handful	of	certificates	from	mates	of
这	扬声器	曾是	当然	到	生产	一个	少数	的	证书	从	伙伴们	的

['indiəmən] ,

Indiamen	,
印度商船	,

演讲者肯定会拿出几张来自印度洋船员朋友的证明。

['mæstərz][ʌv; əv] ['jæŋki] [brɪg] , [ænd; ənd] ['mɪdi] [ʌv; əv][men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ; [sʌm; səm] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

masters	of	Yankee	brigs	,	and	middies	of	men	-	of	-	war	;	some	written	in
大师	的	扬基	布里格斯	,	和	中场	的	男人	-	的	-	战争	;	一些	书面	在

['sɑːləm] ['ɜːrnɪst] ,

solemn	earnest	,
庄严	认真	,

扬基帆船的船长和战舰上的水手；有些是用严肃认真的语气写的，

[sʌm; səm] ['kwɪzɪkli] , [bʌt; bət][ɔːl] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [ðə; ði] ['berər] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

some	quizzically	,	but	all	declaring	his	lordship	,	the	bearer	,	to	be	a
一些	疑惑地	,	但	全部	声明	他的	领主	,	这	持有人	,	到	是	一个

['prɪti] [gʊd] ['wɑːʃərmən] ,

pretty	good	washerman	,
漂亮的	好的	洗衣工	,

有些人带着疑惑，但所有人都宣称这位送信人（也就是这位老爷）是一位相当不错的洗衣工。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [fɑːr][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

but	the	sort	of	person	not	to	be	trusted	far	out	of	sight	,
但	这	种类	的	人	不是	到	是	可信	远的	出去	的	视线	,

但他是那种不能让他远离视线的人。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [wɔːk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kloʊðz] - [bæg] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [duː]

as	he	would	certainly	walk	off	with	your	clothes	-	bag	if	he	could	safely	do
作为	他	会	当然	走	离开	和	你的	衣服	-	包	如果	他	可以	安全	做

[soʊ] .

so	.
所以	.

如果条件允许，他肯定会带着你的衣物袋离开。

" — [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] , ['sekənd] ['sɪriːz] .

"	—	Autobiography	,	Second	Series	.
"	—	自传	,	第二	系列	.

“——自传，第二辑。

[bed][ʌv; əv] [liːvz] . — [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [triː] [ɑːr; ər] [kə'lektɪd]

Bed	of	Leaves	.	—	In	some	countries	the	leaves	of	the	beech	tree	are	collected
床	的	树叶	.	—	在	一些	国家	这	树叶	的	这	山毛榉	树	是	集

[ɪn] ['ɔːtəm] ,

in	autumn	,
在	秋天	,

落叶床——在一些国家，人们会在秋季收集山毛榉树的叶子。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði][frɔːst] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɛðɚz]

before	they	have	been	injured	by	the	frost	,	and	are	used	instead	of	feathers
前	他们	有	到过	受伤	经过	这	霜	,	和	是	用过的	反而	的	羽毛

[fɔːr; fər][bedz] ;

for	beds	;
为了	床	;

在它们被霜冻损伤之前，可以代替羽毛用作床褥；

[ænd; ənd] ['mætrəsɪz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [ðoʊz]
and **mattresses** **formed** **of** **them** **are** **said** **to** **be** **preferable** **to** **those**
和 床垫 形成 的 他们 是 说 到 是 优选 到 那些
['i:ðər] [ʌv; əv] [strɔ:] [ɔ:r] [tʃæf] .
either **of** **straw** **or** **chaff** **.**
任何一个 的 稻草 或者 糠 .

据说用它们制成的床垫比用稻草或谷壳制成的床垫要好。

[pjʊr] [staɪl] . — ['kɑ:rdɪnl] ['bembəu][wʌz; wəz][soʊ] ['rɪgərəs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['pjʊrəti][ʌv; əv] [staɪl] ,
Pure **Style** **.** **—** **Cardinal** **Bembo** **was** **so** **rigorous** **with** **regard** **to** **purity** **of** **style** **,**
纯的 风格 . — 红衣主教 班博 曾是 所以 严格的 和 看待 到 纯度 的 风格 ,

纯粹的风格——本博枢机主教对风格的纯粹性要求非常严格，

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['fɔ:rti] ['dɪfrənt] [pa:'tiʃənz] , [θru:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
that **he** **is** **said** **to** **have** **had** **forty** **different** **partitions** **,** **through** **which** **his**
那 他 是 说 到 有 有 四十 不同的 分区 , 通过 哪个 他的
['raɪtɪŋz] ,
writings **,**
著作 ,

据说他有四十个不同的分区，他的著作就是通过这些分区保存的。

[æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:lɪʃt] [ðem; ðəm][baɪ] [dɪ'gri:z] , [sək'sesɪvli] [pæst] ;
as **he** **polished** **them** **by** **degrees** **,** **successively** **passed** **;**
作为 他 抛光 他们 经过 学位 , 依次 通过了 ;

他一一打磨，依次经过；

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ði:z] ['fɔ:rti] [ig,zæmi'neiʃənz] .
nor **did** **he** **publish** **them** **till** **they** **had** **sustained** **these** **forty** **examinations** **.**
也不 做过 他 发布 他们 直到 他们 有 持续 这些 四十 考试 .

而且，直到他们经受住了这四十次考验，他才将他们出版。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [hæv; həv]
How **would** **the** **cardinal** **have**
如何 会 这 红衣主教 有

红衣主教将会如何?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **208** **]**
[页 -]

[第208页]

['æktɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] ['nu:zpeɪpər] .
acted **with** **the** **editorship** **of** **a** **daily** **newspaper** **.**
行动 和 这 编辑部 的 一个 日常的 报纸 .

担任日报编辑。

[tu:; tə][laɪ][æt; ət][ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv] [bə'θezdə] [ɪz] [ju:st] [prə'vɜ:rbiəli] [ɪn]['dʒɜ:rməni] ,
To **lie** **at** **the** **Pool** **of** **Bethesda** **is** **used** **proverbially** **in** **Germany** **,**
到 说谎 在 这 水池 的 贝塞斯达 是 用过的 俗语 在 德国 ,

在德国，“躺在毕士大池边”是一句谚语。

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['kændədets] [hu:] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['benɪfɪs] .
in **speaking** **of** **the** **theological** **candidates** **who** **are** **waiting** **for** **a** **benefice** **.**
在 请讲 的 这 神学 候选人 WHO 是 等待 为了 一个 采邑 .

指的是那些等待圣职的神学候选人。

[kɔ:rt] [pʌn] . — [ðə; ði] ['wɪti] ['mɑ:rkwɪs] [di:] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] .
Court **Pun** **.** **—** **The** **witty** **Marquess** **de** **Bièvre** **was** **asked** **by** **Louis** **XV** **.**
法庭 双关语 . — 这 机智 侯爵 德 比耶夫尔 曾是 问 经过 路易斯 十五 .

宫廷双关语——路易十五问机智的比耶夫侯爵。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pʌn] .
for **a** **pun** **.**
为了 一个 双关语 .

开个玩笑。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , ['saɪər] , - " [sed] [biː] . " [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ'self] , " [sed] ['luːɪs] .
" Give me a subject , sire , ' " said B . " Make it on myself , " said Louis .
" 给 我 一个 主题 , 父系 , - " 说 B . " 制作 它 在 我 , " 说 路易斯 .

“陛下，给我一个题材吧。”B说道。“就以我为题材吧。”路易斯说道。

" ['saɪər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['plez(ə)nt][rɪ'plaɪ] .
" Sire , the king is not a subject , " was the pleasant reply .
" 父系 , 这 国王 是 不是 一个 主题 , " 曾是 这 令人愉快的 回复 .

“陛下，国王不是臣民。”对方愉快地回答道。

['hɪstri; 'hɪstəri] . — [ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][θjuː'sididiːz][ɪz] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [kə'mensmənt]
History . — The first page of Thucydides is , in my opinion , the commencement
历史 . — 这 第一的 页 的 修昔底德 是 , 在 我的 观点 , 这 开始
[ʌv; əv]['riːəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of real history .
的 真实的 历史 .

历史——在我看来，修昔底德的第一页是真正历史的开端。

[ɔːl] [prɪ'siːdɪŋ] [nə'reɪʃnz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌintə(ː)'mikst][wɪð; wɪθ]['feɪb(ə)l] ,
All preceding narrations are so intermixed with fable ,
全部 前 叙述 是 所以 混合 和 寓言 ,

前面所有的叙述都与寓言故事交织在一起，

[ðæt] [fɪ'lɒsəfəz] [ɔːt] [tuː; tə][ə'bændən][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ,
that philosophers ought to abandon them in a great measure ,
那 哲学家 应该 到 放弃 他们 在 一个 伟大的 措施 ,

哲学家们应该在很大程度上放弃它们。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd]['ɔːrətər] . — [hjuːm] .
to the embellishment of the poet and orator . — Hume .
到 这 装饰 的 这 诗人 和 演说者 . — 休谟 .

对诗人和演说家的润色。——休谟

[oʊld][skwibz] . — ['ritʃəd] ['bɛntli] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [bɔɪl] ([ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɔːrəri] ,
Old Squibs . — Richard Bentley and Charles Boyle (Earl of Orrery ,
老的 爆破片 . — 理查德 宾利 和 查尔斯 博伊尔 (伯爵 的 天体运行仪 ,

老斯奎布斯——理查德·本特利和查尔斯·博伊尔（奥雷里伯爵，

) [hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm][dɪ'spjuːt] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv]
) had a warm dispute relative to the genuineness of the Greek Epistles of
) 有 一个 温暖的 争议 相对的 到 这 真实性 的 这 希腊语 书信 的
['fæləɹɪs] ,
Phalaris ,
法拉里斯 ,

他们就法拉里斯希腊书信的真伪展开了激烈的争论，

[æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['lætər] .
an edition of which was published by the latter .
一个 版 的 哪个 曾是 已发布 经过 这 后者 .

后者出版了该书的一个版本。

['bɛntli] [wʌz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] ,
Bentley was victorious ,
宾利 曾是 胜利者 ,

宾利赢了，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kept][ɪn][hɑːt]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪtɪks][ænd; ənd][wɪts][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

though	he	was	kept	in	hot	water	with	the	critics	and	wits	of	the	age	.
尽管	他	曾是	保留	在	热的	水	和	这	评论家	和	智慧	的	这	年龄	.

尽管他因此受到当时评论家和知识分子的猛烈抨击。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɑːrθ] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :

Dr	.	Garth	assailed	him	thus	:
博士	.	加思	遭受攻击	他	因此	:

加思博士这样抨击他:

[soʊ]['daiəmənds] [oʊ] [ə; eɪ] ['lʌstər] [tuː; tə][ðer; ðər] [fɔɪl] ,

So	diamonds	owe	a	lustre	to	their	foil	,
所以	钻石	欠	一个	光泽	到	他们的	挫败	,

所以钻石的光泽要归功于它们的箔片。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɛntli] - [tɪz][wiː; wi] [oʊ] [ə; eɪ] [bɔɪl] .

And	to	a	Bentley	'	tis	we	owe	a	Boyle	.
和	到	一个	宾利	-	的	我们	欠	一个	博伊尔	.

而我们欠宾利的，是博伊尔。

['kɑːnjɚz] ['mɪdltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [θɔːrn] [ɪn] ['bɛntliːz] [saɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ]

Conyers	Middleton	was	a	sad	thorn	in	Bentley's	side	,	from	the	latter	having
康耶斯	米德尔顿	曾是	一个	伤心	刺	在	宾利的	边	,	从	这	后者	拥有

[kɔːld] [ðə; ði]['fɔːrmər] ,

called	the	former	,
称为	这	以前的	,

康耶斯·米德尔顿是本特利的一根眼中钉，因为本特利曾给米德尔顿打过电话。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['fɪdlɪŋ] ['kɑːnjɚz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [pleɪd]

when	a	young	student	in	the	university	,	fiddling	Conyers	,	because	he	played
什么时候	一个	年轻的	学生	在	这	大学	,	拉琴	康耶斯	,	因为	他	玩

[ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

on	the	violin	.
在	这	小提琴	.

当他还是个大学生时，就叫康耶斯，因为他会拉小提琴。

[ə; eɪ] ['pʌnɪŋ] ['kærɪkətʃər] [ˌreprɪ'zentɪd] [biː] . [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [bʊl]

A	punning	caricature	represented	B	.	about	to	be	thrust	into	the	brazen	bull
一个	双关语	漫画	代表	B	.	关于	到	是	推力	进入	这	厚颜无耻	公牛

[ʌv; əv] ['fæləraɪs] ,

of	Phalaris	,
的	法拉里斯	,

一幅双关语漫画描绘了B即将被插入法拉里斯的铜牛之中。

[ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] , " [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi] ['roʊstɪd] [ðæn; ðən] [bɔɪld] .

and	exclaiming	,	"	I	had	rather	be	roasted	than	Boyled	.
和	惊呼	,	"	我	有	相当	是	烤	比	博伊尔德	.

并惊呼："我宁愿被烤也不愿被煮。"

" [hɪp] , [hɪp] , [hʊ'rɑː] ! — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdz] ,

"	Hip	,	Hip	,	Hurra	!	—	During	the	stirring	times	of	the	Crusades	,
"	时髦的	,	时髦的	,	好啊	!	—	期间	这	搅拌	时代	的	这	十字军东征	,

"万岁！万岁！万岁！"——在激动人心的十字军东征时期，

[ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd][tuː; tə][ɑːrmz][baɪ][ðə; ði] [ɪn'flæmətɔːri] [ə'piːlz] [ʌv; əv]

the	chivalry	of	Europe	was	excited	to	arms	by	the	inflammatory	appeals	of
这	骑士精神	的	欧洲	曾是	兴奋的	到	武器	经过	这	炎症	上诉	的

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['piːtər][ðə; ði]['hɜːrmɪt] .

the	well	-	known	Peter	the	Hermit	.
这	出色地	-	已知	彼得	这	隐士	.

欧洲的骑士精神被著名的隐士彼得的煽动性号召所激发，拿起武器战斗。

[waɪl] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kruː'seɪd] ,
While **preaching** **the** **Crusade** **,**
尽管 布道 这 运动 ,

在宣扬十字军东征的同时，

[ðɪs] ['fjʊriəs] ['zelət] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['bænər] [im'bleizənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
this **furious** **zealot** **was** **accustomed** **to** **exhibit** **a** **banner** **emblazoned** **with** **the**
这 狂怒 狂热者 曾是 习惯 到 展览 一个 横幅 饰有 和 这
['fɑːloʊɪŋ] ['letərz] ,
following **letters** **,**
下列的 信件 ,

这个狂热分子习惯于展示一面旗帜，上面绣着以下字母：

[eɪtʃ] . [iː] . [piː] . , [ðə; ði][i'niʃəls][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [wɜːrdz] , " [ˌiː es 'tiː][pɝ'diːtə] , "
H **.** **E** **.** **P** **.** **,** **the** **initials** **of** **the** **Latin** **words** **,** **"** **Hierosolyma** **Est** **Perdita** **,** **"**
H . E . P . , 这 首字母 的 这 拉丁 字 , " 希罗索利玛 估计 佩尔迪塔 , "
[dʒə'ruːsələm][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
Jerusalem **is** **destroyed** **.**
耶路撒冷 是 损毁 .

HEP，是拉丁语单词"Hierosolyma Est Perdita"的首字母缩写，"耶路撒冷被摧毁了"。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd]
The **people** **in** **some** **of** **the** **countries** **which** **he** **visited** **,** **not** **being** **acquainted**
这 人们 在 一些 的 这 国家 哪个 他 到访 , 不是 存在 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ,
with **the** **Latin** **,**
和 这 拉丁 ,

他访问的一些国家的人民，由于不懂拉丁语，

[riːd] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜːrd] — [hep] .
read **and** **pronounced** **the** **inscription** **as** **if** **one** **word** **—** **HEP** **.**
读 和 发音 这 题词 作为 如果 一 单词 — 肝病 .

读出并念出铭文，就像读一个词一样——HEP。

[ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] , [wen'evər] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dʒuː]
The **followers** **of** **the** **Hermit** **were** **accustomed** **,** **whenever** **an** **unfortunate** **Jew**
这 追随者 的 这 隐士 是 习惯 , 每当 一个 不幸 犹
[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
appeared **in** **the** **streets** **,**
出现 在 这 街道 ,

每当有不幸的犹太人出现在街上时，隐士的追随者们都会习惯性地……

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][kraɪ] , " [hep] , [hep] , [hʊ'rɑː] , " [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
to **raise** **the** **cry** **,** **"** **Hep** **,** **hep** **,** **hurra** **,** **"** **to** **hunt** **him** **down** **,**
到 增加 这 哭 , " 肝 , 肝 , 好啊 , " 到 打猎 他 向下 ,

喊着"嘿嘿，万岁！"去追捕他，

[ænd; ənd] [flæʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['ɪzriəlaɪt] [ðer; ðər]['meɪd(ə)n][swɔːdz] ,
and **flash** **upon** **the** **defenceless** **Israelite** **their** **maiden** **swords** **,**
和 闪光 之上 这 毫无防备 以色列人 他们的 少女 剑 ,

她们拔出少女的利剑，刺向毫无防备的以色列人。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɛ'seɪd] [ðer; ðər]['tempər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˊsimitə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['særəsn] . — ['tætlə] .
before **they** **essayed** **their** **temper** **with** **the** **scimetar** **of** **the** **Saracen** **.** **—** **Tatler** **.**
前 他们 尝试 他们的 脾气 和 这 弯刀 的 这 撒拉逊人 . — 《Tatler》 .

在他们用撒拉逊人的弯刀发泄怒火之前。——《闲谈者》

[wʊl] - ['gæðərɪŋ] . — [ə; eɪ]['veri][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['lændlɔːrd] , ['skwaɪər]['henri] , [ʌv; əv] , ['kaʊnti]

Wool	-	gathering	.	—	A	very	patriotic	landlord	,	Squire	Henry	,	of	Straffan	,	county
羊毛	-	采集	.	—	一个	非常	爱国	房东	,	乡绅	亨利	,	的	斯特拉凡	,	县

[ʌv; əv] [kɪl'dɛɹ] ,

of	Kildare	,
的	基尔代尔	,

胡思乱想。——一位非常爱国的地主，基尔代尔郡斯特拉凡的亨利乡绅，

[hæd; həd][hɪt][ɑːn][æn; ən][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə]['benɪfɪt][ðə; ði] [wʊl] - ['groʊɝz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]

had	hit	on	an	expedient	to	benefit	the	wool	-	growers	in	general	,	and
有	打	在	一个	权宜	到	益处	这	羊毛	-	种植者	在	一般的	,	和

[hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['tenəntri] [ɪn][pər'tɪkjələr] .

his	numerous	tenantry	in	particular	.
他的	很多的	承租人	在	特别的	.

他想出了一个权宜之计，可以使羊毛种植者普遍受益，尤其可以使他的众多佃农受益。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['mɑːrkɪt]['vælјuː][ɪz][ɪn][ðə; ði][də'rekt]['reɪʃioʊ][ʌv; əv][dɪ'mænd][ænd; ənd]['skersəti] ,

Knowing	that	market	value	is	in	the	direct	ratio	of	demand	and	scarcity	,
会心	那	市场	价值	是	在	这	直接的	比率	的	要求	和	缺乏	,

鉴于市场价值与需求和稀缺性成正比，

[hiː; hi] ['ænjuəli] ['berid] [ðə; ði] [wʊl] [ʃɔːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃiːp] ,

he	annually	buried	the	wool	shorn	from	his	own	sheep	,
他	每年	埋葬	这	羊毛	剪	从	他的	自己的	羊	,

他每年都会把从自家羊身上剪下来的羊毛埋起来。

[lest][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːfɪtəb(ə)l] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tenənts] - ['fliːsɪz] .

lest	it	might	interfere	with	the	profitable	sale	of	his	tenants	'	fleeces	.
免得	它	可能	干扰	和	这	有利可图	销售	的	他的	租户	-	羊毛	.

以免影响他佃户羊毛的盈利销售。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðɪs] ['dʒenərəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][dɪd][nɑːt] " [wɜːrk] [wel] .

this	generous	system	of	self	-	sacrifice	did	not	"	work	well	.
这	慷慨的	系统	的	自己	-	牺牲	做过	不是	"	工作	出色地	.

这种慷慨的自我牺牲体系并没有"奏效"。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] — [ðoʊ] ['skwaɪər] ['henri] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

"	The	result	was	—	though	Squire	Henry	never	suspected	the	existence	of	such
"	这	结果	曾是	—	尽管	乡绅	亨利	绝不	怀疑	这	存在	的	这样的

['tɜːrpɪtuːd] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] — [ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] ['tenəntri] [dʌg] [ʌp][baɪ] [naɪt] [wʌt] [hiː; hi]

turpitude	in	the	human	heart	—	the	ungrateful	tenantry	dug	up	by	night	what	he
腐败	在	这	人类	心	—	这	忘恩负义	承租人	挖	向上	经过	夜晚	什么	他

['berid] [baɪ] [deɪ] ,

buried	by	day	,
埋葬	经过	天	,

"结果是——尽管亨利乡绅从未怀疑过人心中竟有如此卑劣的行径——忘恩负义的佃户在夜里挖出了他白天埋葬的东西。"

[wʊl] ['nevər] [roʊz][ɪn][praɪs] ,

wool	never	rose	in	price	,
羊毛	绝不	玫瑰	在	价格	,

羊毛价格从未上涨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][peɪ] [ʌp][ðer; ðər] [ə'rɪrz] [ʌv; əv][rent] . — ['freɪzɚz]

and	they	never	were	able	to	pay	up	their	arrears	of	rent	.	—	Fraser's
和	他们	绝不	是	有能力的	到	支付	向上	他们的	欠款	的	租	.	—	弗雷泽的

['mægəziːn] .

Magazine	.
杂志	.

他们始终未能偿还拖欠的房租。——《弗雷泽杂志》

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ʌv; əv]

One	day	,	a	physician	alighted	from	his	carriage	,	and	entering	the	shop	of
一	天	,	一个	医生	下车	从	他的	运输	,	和	进入	这	店铺	的

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['bʊkselər] ,

a	medical	bookseller	,
一个	医疗的	书商	,

一天，一位医生从马车上下来，走进了一家医学书店。

[ɪn'kwaɪəd][ʌv; əv][ɪts] [sliːk] - [feɪst] ['mæstər] , " ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] -

inquired	of	its	sleek	-	faced	master	,	"	whether	he	had	a	copy	of	Heberden's	-
询问	的	它是	光滑	-	面对	掌握	,	"	无论	他	有	一个	复制	的	-	

['kɔmentəriz] ? "

Commentaries	?	"
评论	?	"

他问那位面容光滑的主人："他有没有一本赫伯登的注释集？"

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] , " [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['siːzɚz]

"	No	,	sir	,	"	replied	the	man	of	letters	,	"	but	we	have	Caesar's
"	不	,	先生	,	"	回复	这	男人	的	信件	,	"	但	我们	有	凯撒的

['kɔmentəriz] ,

Commentaries	,
评论	,

"不，先生，"那位文人回答说，"但我们有凯撒的《评注》。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][fɑːr][ðə; ðɪ][best] . " — [ˌmetrə'pɑːlɪtən] .

and	they	are	by	far	the	best	.	"	—	Metropolitan	.
和	他们	是	经过	远的	这	最好的	.	"	—	大都会	.

他们绝对是最好的。"——《大都会》

[mɔːr'tælətɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . — [sɪns] [ðə; ðɪ] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [nɑːt]

Mortality	in	the	reign	of	William	IV	.	—	Since	the	accession	of	King	William	not
死亡	在	这	在位	的	威廉	第四	.	—	自从	这	加入	的	国王	威廉	不是

[les] ,

less	,
较少的	,

威廉四世统治时期的死亡率——自威廉国王登基以来，死亡率不低于

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ðæn; ðən] ['twentɪ] - [fɔːr] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['twentɪ] - [sɪks]['ædmərəlz] , [hæv; həv]

we	are	told	,	than	twenty	-	four	generals	and	twenty	-	six	admirals	,	have
我们	是	讲述	,	比	二十	-	四	将军们	和	二十	-	六	海军上将	,	有

[faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] ['westmɪnstər] ['æbɪ] ,

found	their	way	into	Westminster	Abbey	,
成立	他们的	方式	进入	威斯敏斯特	修道院	,

据说，有二十四位将军和二十六位海军上将进入了威斯敏斯特教堂。

[ɔːr] ['elsˌwer] .

or	elsewhere	.
或者	别处	.

或者其他地方。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][moʊst] ['frendli] [ə'ʃuərənsiz]

Considering	that	his	majesty	continues	to	receive	the	most	friendly	assurances
考虑	那	他的	威严	继续	到	收到	这	最多	友好的	保证

[frʌm; frəm][ɔ:l] ['fɔ:rən] ['paʊɚz] ,

from	all	foreign	powers	,
从	全部	外国的	权力	,

鉴于陛下继续收到所有外国列强最友好的保证，

[ðɪs] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd]['neɪvi][lɪst][ɪz]['ræðər] [prə'dɪdʒəs] .

this	attack	upon	the	army	and	navy	list	is	rather	prodigious	.
这	攻击	之上	这	军队	和	海军	列表	是	相当	惊人	.

这次对陆海军名单的攻击规模相当惊人。

[nə'poʊliən] [hɪm'self][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [meɪd] ['greɪtər] [gæps][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['sɜ:rvɪs] [klʌb]

Napoleon	himself	could	scarcely	have	made	greater	gaps	in	the	United	Service	Club
拿破仑	他自己	可以	几乎	有	制成	更大的	差距	在	这	团结的	服务	俱乐部

[ɪn][ðə; ði][taɪm] .

in	the	time	.
在	这	时间	.

即使是拿破仑本人，在那个时期也很难在联合军人俱乐部中造成更大的分裂。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l] ['nelsn] [ænd; ənd] [mɑ:rlbɚoʊz] ,

To	be	sure	they	were	not	all	Nelsons	and	Marlboroughs	,
到	是	当然	他们	是	不是	全部	纳尔逊	和	马尔堡	,

当然，他们并非都是纳尔逊和马尔伯勒。

[ɔ:r][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɑ:rkt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [drɑ:pt] [ɔ:f] ; [ˌwer'æz] [wʌn][kæn; kən]

or	we	should	have	marked	them	as	they	dropped	off	;	whereas	one	can
或者	我们	应该	有	标记	他们	作为	他们	掉落	离开	;	然而	一	能

['hɑ:rdli] [neɪm] ,

hardly	name	,
几乎	姓名	,

或者我们应该在他们离开时就给他们做个标记；然而，人们很难说出他们的名字，

[faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] [greɪt] ['wɒrɪrz] .

five	of	the	fifty	great	warriors	.
五	的	这	五十	伟大的	战士	.

五十位伟大战士中的五位。

— ['ɪbɪd] .

—	Ibid	.
—	同上	.

—同上。

['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [blæk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [blæk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] — ['i:stər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɪn][ðə; ði]

Origin	of	Black	Monday	.	—	Black	Monday	—	Easter	Monday	,	in	the
起源	的	黑色的	周一	.	—	黑色的	周一	—	复活节	周一	,	在	这

[jɪr] - ,

year	1359	,
年	-	,

黑色星期一的由来——黑色星期一——1359 年的复活节星期一。

[wen] [heɪl] [stoʊnz] [kɪld] [bəuθ][men][ænd; ənd]['hɔ:rsɪz][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] ['edwərd]

when	hail	stones	killed	both	men	and	horses	in	the	army	of	our	King	Edward
什么时候	冰雹	石头	被杀	两个都	男人	和	马匹	在	这	军队	的	我们的	国王	爱德华

[ðə; ði][θɜ:rd] ,

the	Third	,
这	第三	,

当年冰雹袭击了我们国王爱德华三世的军队，造成士兵和战马伤亡。

[ɪn] [fræns] .
in **France** **.**
在 法国 .

在法国。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] , [wɪˈðɪn] [tuː] [liːgz] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrtriːz] ,
He **was** **on** **his** **march** **,** **within** **two** **leagues** **of** **Chartres** **,**
他 曾是 在 他的 行进 , 之内 二 联赛 的 沙特尔 ,

他正在行军，距离沙特尔只有两里格了。

[wen] [ðer; ðər] [ˈhæpənd] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ˈpɪrsɪŋ] [wɪnd] , [ðæt] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtempɪst]
when **there** **happened** **a** **storm** **of** **piercing** **wind** **,** **that** **swelled** **to** **a** **tempest**
什么时候 那里 发生 一个 风暴 的 冲孔 风 , 那 肿胀 到 一个 暴风雨
[ʌv; əv][reɪn] ,
of **rain** **,**
的 雨 ,

这时，狂风骤起，骤然转为暴雨。

[ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][heɪl] [stoʊnz] , [soʊ] [prəˈdɪdʒəs] , [æz; əz] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [kɪl] [sɪks] , - [ʌv; əv]
lightning **,** **and** **hail** **stones** **,** **so** **prodigious** **,** **as** **instantly** **to** **kill** **6** **,** **000** **of**
闪电 , 和 冰雹 石头 , 所以 惊人 , 作为 即刻 到 杀 6 , - 的
[hɪz; ɪz][ˈhɔːrsɪz] ,
his **horses** **,**
他的 马匹 ,

闪电和冰雹威力巨大，瞬间夺去了他6000匹马的生命。

[ænd; ənd][wʌn] , - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [truːps] .
and **1** **,** **000** **of** **his** **best** **troops** **.**
和 1 , - 的 他的 最好的 军队 .

以及他麾下的1000名精锐部队。

[piː] . [tiː] . [ˈdʌbljuː] . * * *
P **.** **T** **.** **W** **.** ***** ***** *****
P . T . W . * * *

PTW***

[ˈmɪstər] . [ˈheɪdənz] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][nekst] .
MR **.** **HAYDON'S** **Exhibition** **in** **our** **next** **.**
先生 . 海顿的 展览 在 我们的 下一个 .

接下来我们将介绍海顿先生的展览。

[ˈfʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[hɪst] . [ænd; ənd][ˈæntɪk] .
Hist **.** **and** **Antiq** **.**
历史 . 和 古董 .

历史与古董

[ˌes ˈtiː] . [ˈseɪvjər] , [ˈsʌðərk] , - .
St **.** **Saviour** **,** **Southwark** **,** **1795** **.**
英石 . 救主 , 南华克 , - .

圣救世主教堂，南华克，1795 年。

[ˈfʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [ber] - ['beɪtɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ]

The	first	we	read	of	Bear	-	baiting	in	England	,	was	in	the	reign	of	King
这	第一的	我们	读	的	熊	-	诱饵	在	英格兰	,	曾是	在	这	在位	的	国王

[dʒɑːn] ,

John	,
约翰	,

我们最早读到有关英国斗熊的记载，是在约翰国王统治时期。

[æt; ət] ['æʃbi] - [diː] - [lɑː] - [zuːtʃ] , [wer] " - - - [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ]

at	Ashby	-	de	-	la	-	Zouch	,	where	"	thyss	straynge	passtyme	was	introduced	by
在	阿什比	-	德	-	拉	-	祖奇	,	在哪里	"	-	-	-	曾是	介绍	经过

[sʌm; səm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] - [ə'mjuːzmənt] ,

some	Italyans	for	his	highness	'	amusement	,
一些	意大利人	为了	他的	高度	-	娱乐	,

在阿什比德拉祖什，一些意大利人为了殿下娱乐而引入了“thyss straynge passtyme”

[hweə'wɪð] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [wɜːr; wər] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] .

wherewith	he	and	his	court	were	highly	delighted	.
以及	他	和	他的	法庭	是	高度	高兴极了	.

他和他的朝臣对此非常高兴。

" ['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])

"	Footnote	3	:	(	return	)
"	脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[rɛlɪk] .

Reliq	.
遗物	.

遗物。

['wɑːtən] , [piː] . - .

Wotton	,	p	.	425	.
沃顿	,	p	.	-	.

Wotton，第 425 页。

['edɪt] . -

Edit	.	1685
编辑	.	-

编辑于1685年

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	4	:	(	return	)
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

['wɪnˌwʊdz] [mə'mɔriːəlz] , ['vɑːl] .

Winwood's	Memorials	,	vol	.
温伍德	纪念碑	,	卷	.

温伍德纪念册，第1卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[piː] . - .

p	.	469	.
p	.	-	.

第469页。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **5** **:** **(** **return** **)**
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
Annals **of** **the** **Stage** **.**
志 的 这 阶段 .

舞台年鉴。

[baɪ][dʒeɪ] . [piː] . ['kɑːliːɝ] , [ɛs'kwɑɪər] . [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ['vɑːl] . [aɪ] .
By **J** **.** **P** **.** **Collyer** **,** **Esq** **.** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **Vol** **.** **I** **.**
经过 J . P . 科利尔 , 先生 . F . S . 一个 . 沃尔 . 我 .

作者：JP Collyer，法学博士，FSA 第一卷。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)
Printed **and** **Published** **by** **J** **.** **LIMBIRD** **,** **143** **,** **Strand** **,** **(** **near** **Somerset** **House** **,** **)**
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London **;**
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ] ['ɜːrnɪst] ['flaɪʃɝ] , - , [nuː] ['mɑːrkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː] [nɜːv] ,
sold **by** **ERNEST** **FLEISCHER** **,** **626** **,** **New** **Market** **,** **Leipsic** **;** **G** **.** **G** **.** **BENNIS** **,** **55** **,** **Rue** **Neuve** **,**
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔 新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .
St **.** **Augustin** **,** **Paris** **;** **and** **by** **all** **Newsmen** **and** **Booksellers** **.**
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神